國立教育廣播電臺

(教育ラジオ放送)

長　青　天　地

チョウ　セイ　テン　チ

「生活日語」講義

主講人：　柯明良　老師

講　師：　カ　メイ　リョウ

前　言

能在教育廣播電台嘉惠小姐主持的超優質節目「長青天地」中錄製「生活日語」與「歌唱學日語」單元，是一種機緣，也是一種幸運。

猶記去年此時，嘉惠小姐請我用台語到電台來錄製「生活日語」單元，我心想，用台語要如何教日語呢？平常我所說的台語只是生活上的用語，一旦要用台語來教日語，有許多表現和文法用語，我還真不知我能否勝任這個工作？

不過，我對我的日語是很有自信的。再者，我的背後有國立空中大學的日語課程在做我的後盾。於是我懷著服務長青天地聽友的心情，接下了這個工作。首先，我徵得我的工作單位(國立空中大學)的同意，以空大的「生活日語」和「觀光日語」這兩個課程的內容和語音爲主軸，做了 52 週的講義。本來只是供聽友來信索取，可是後來索取過於踴躍，郵寄成本太高，爲求效益，電台提議將講義編印成冊，於是我又把所有的講義重新整理了一次，以便印製。

此外，可能是我錄製的單元，還得到聽友們不錯的回響。嘉惠小姐希望我能在 2009 年錄製「歌唱學日語」單元。說到日語歌曲，讓我整個人興奮了起來，自從唸大學專攻日語後，我就經常利用歌曲來學習日語，我會唱的日語歌曲少說有幾百首。加之，我留日時專攻日本文學，而長青天地的聽友們愛聽、愛唱的日本歌，以演歌居多，而演歌基本上就是另一種日本文學，所以錄製「歌唱學日語」單元，對我來說，是一種興趣，也是一個與大家分享日本大眾文學的機會。感謝嘉惠姐和電台給我這個機會，也感謝聽友們對我的支持，今日才有「歌唱學日語」這個單元的播出。

「歌唱學日語」這個單元共有 52 首歌，自 2009 年元月起，每週五播出、每次播放一曲。這些曲目是我與嘉惠小姐一起挑選的，大部份都是我們熟悉的旋律。期望每位聽友都能夠開開心心地唱、歡歡喜喜地學。

最後，敬祝各位聽友身體健康、閤府平安！

柯明良　敬識

2009 年 1 月 1 日

目　次

第１週　あいさつ言葉(1)（問候語１）----------1

第２週　あいさつ言葉(2)（問候語２）----------3

第３週　あいさつ言葉(3)（問候語３）----------5

第４週　今何時ですか。（現在幾點？）----------8

第５週　すみません。リンゴはいくらですか。----------11

(對不起，請問蘋果怎麼賣？）

第６週　ネクタイの売り場はどちらですか。----------15

（賣領帶的地方在哪裡？）

第７週　もう少し大きいのはありませんか。----------20

(有沒有稍微大一點的呢？)

第８週　どんな果物が好きですか。----------25

(你喜歡吃什麼樣的水果？)

第９週　陳さんの誕生日はいつですか。----------29

（陳先生，你的生日是什麼時候？）

第１０週　わたしはスイカが好きです。----------33

(我喜歡吃西瓜)

第１１週　失礼ですが、おいくつですか。----------36

（不好意思，請問你幾歲?）

第 12 週　きょうは日本料理にしましょうか。----------39
（今天我們吃日本料理吧！）
第 13 週　いらっしゃいませ。何名さまでしょうか。----------43
(歡迎光臨。請問有幾位?)
第 14 週　今晩、一緒に飲みに行きませんか。----------47
（今晚要不要一起去喝一杯？）
第 15 週　おうちはどこですか。(你家在哪裡？) ----------50
第 16 週　日本で有名な中華料理と言えば、……。---------54
(說到中國菜，……)
第 17 週　日語的重音 ----------58
第 18 週　もしもし、鈴木さんのお宅ですか。----------67
(喂～，請問是鈴木先生府上嗎？)
第 19 週　観光ですか。 ----------71
(你是來觀光的嗎？)
第 20 週　いらっしゃいませ。何をお探しでしょうか。------74
(歡迎光臨。(請問)您在找什麼呢？)
第 21 週　何をしていますか。 ----------78
（你在做什麼？）
第 22 週　田中さんは台湾料理を食べたことがありますか。80

（田中先生，你吃過台灣料理嗎？）

第 23 週　今朝(けさ)から熱(ねつ)があって、頭(あたま)がふらふらしています。83

(我從今天早上就發燒，頭暈暈的)

第 24 週　どんなものが買(か)いたいですか。----------86

（你想要買什麼樣的東西呢？）

第 25 週　空港(くうこう)で(在機場)　----------90

第 26 週　ホテルで(在飯店)　----------93

第 27 週　買物(かいもの) (購物)　----------96

第 28 週　ここはどこですか。　----------99

（這裡是哪裡？）

第 29 週　何(なに)をしていますか。　----------103

（你在做什麼？）

第 30 週　田中(たなか)さんは台湾料理(たいわんりょうり)を食(た)べたことがありますか。106

（田中先生，你吃過台灣料理嗎？）

第 31 週　今朝(けさ)から熱(ねつ)があって、頭(あたま)がふらふらしています。109

(我從今天早上就發燒，頭暈暈的。)

第 32 週　どんなものが買(か)いたいですか。----------112

（你想要買什麼樣的東西呢？）

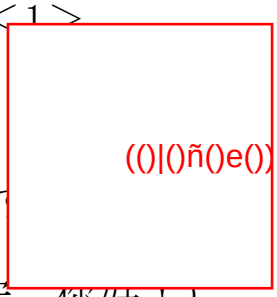
第 33 週　レストランで(在餐廳)　----------117

第 34 週　レストランで(在餐廳)　----------119
第 35 週　ここで写真(しゃしん)をとってもいいですか。----------121
（可以在這裡拍照嗎？）
第 36 週　わたしは仲間(なかま)と一緒(いちいっしょ)に太極拳(たいきょくけん)をやっています。123
（我和同伴一起在打太極拳。）
第 37 週　日語的發音(長音、鼻音、促音、母音無聲化、
有氣音與無氣音)　----------127
第 38 週　毎日(まいにち)、大雨(おおあめ)ですね。やはり梅雨(つゆ)でしょうか。-----136
（每天下大雨，果真到了梅雨季節。）
第 39 週　この赤(あか)いジュースは何(なん)のジュースですか。--------141
(這紅色的果汁是什麼果汁？)
第 40 週　わあ、おなかが一杯(いっぱい)になりました。----------146
(哇！我吃飽了)
第 41 週　きのうどこかへ出掛(でか)けましたか。----------157
(昨天妳有沒有上哪兒去呀？)
第 42 週　6時(ろくじ)に空港(くうこう)へ迎(むか)えに行(い)きます。----------166
(我 6 點鐘要去機場接她們。)
第 43 週　わたしはアイスコーヒーが飲(の)みたいです。-------174
(我想喝冰咖啡。)

第 44 週　このまま食(た)べてもいいですか。----------181
（可以就這樣吃嗎？)
第 45 週　お金(かね)を払(はら)ってください。(請付錢）----------189
第 46 週　あまり無理(むり)をしない方(ほう)がいいです。----------200
（最好不要太勉強！）
第 47 週　ドアを閉(し)めないでください。----------210
（請不要關門。）
第 48 週　今(いま)、塩(しお)を入(い)れてはいけません。----------220
(現在不可以放鹽。)
第 49 週　どうしたの。朝(あさ)から元気(げんき)がない顔(かお)をして....。-229
(怎麼了？一大早就無精打采的？)
第 50 週　わたしは一度(いちど)会(あ)ったことがあります。----------238
(我曾見過一次。)
第 51 週　みんなが心配(しんぱい)していますよ。----------246
(大家都在擔心呢！)
第 52 週　ガムを噛(か)みながら授業(じゅぎょう)を受(う)けていました。----256
(一邊上課一邊嚼口香糖。)
第 1--52 週　歌唱學日語　----------267
附錄：日文輸入法　----------332

第１週　（月曜日～金曜日）

あいさつ言葉（ことば）＜１＞



(一)

＊ おはようございま

＊ こんにちは。（午安、你好！）

＊ こんばんは。（晚安！）

＊ おやすみなさい。（晚安！）

(二)

A: ありがとうございます。（謝謝！）

B: いいえ、どういたしまして。（不，別客氣！）

(三)

A: お元気（げんき）ですか。（你好嗎？）

B: おかげさまで、元気（げんき）です。（託您的福，我很好）

(四)

＊ ようこそ台湾（たいわん）へいらっしゃいました。

（歡迎您到台灣來）

＊お会（あ）いできて、うれしいです。

（很高興能認識您）

＊ご紹介（しょうかい）します。こちらは陳（ちん）さんです。

（我來跟您介紹，這位是陳先生）

（五）

A：初(はじ)めまして、陳(ちん)です。どうぞ、よろしくお願(ねが)いします

（幸會幸會，敝姓陳，請多多指教）

B：初(はじ)めまして、田中(たなか)です。

こちらこそ、どうぞ、よろしくお願(ねが)いします。

（幸會幸會，我是田中，請多多指教）

第２週　（月曜日～金曜日）

あいさつ言葉(ことば)<2>

(一)

＊おいくつですか。(你幾歲？)

＊いくらですか。(多少錢？)

＊いただきます。

(<接受招待吃喝之前>)謝謝，那我就不客氣嘍！)

＊ごちそうさま。

(<接受招待吃喝之後>)感謝你的招待，真豐盛)

(二)

＊わたしはケーキが好(す)きです。(我喜歡吃蛋糕)

＊わたしはピーマンが嫌(きら)いです。(我討厭吃青椒)

＊わたしはニンジンが嫌(きら)いです。(我討厭吃紅蘿蔔)

＊わたしはあの人が嫌(きら)いです。(我討厭那個人)

(三)

A: どこへ行(い)きますか。(你要去哪兒？)

B: スーパーへ行(い)きます。(我要去超市)

＊銀行(ぎんこう)へ行(い)きます。(我要去銀行)

＊郵便局(ゆうびんきょく)へ行(い)きます。(我要去郵局)

(四)

A: いってきます。(<出門前>我走了！)

B: いってらっしゃい。(請慢走！)

A: ただいま。(<返家時＞我回來啦！)

B: おかえりなさい。(你回來啦！)

(五)

A: お出掛(でか)けですか。(您要出去啊！)

B: ええ、ちょっと。(嗯，我要出去一下)

A: お買(か)い物(もの)ですか。(您要去逛街啊？)

B: ええ。(嗯～)

A: お久(ひさ)しぶりですね。お元気(げんき)ですか。

(好久不見，您好嗎？)

B: おかげさまで、元気(げんき)です。

(託您的福，我很好)

第 3 週　（月曜日～金曜日）

あいさつ言葉(ことば)<3>

(一)

A: あけまして、おめでとうございます。

(祝您新年快樂！)

B: 新年(しんねん)おめでとうございます。

(祝您新年快樂！)

A: 今年(ことし)もよろしくお願(ねが)いします。

(今年也請您多多指教！)

B: こちらこそ、よろしくお願(ねが)いします。

(我才需要您多多指教呢！)

(二)

A: ごめんください。(<拜訪時>有人在家嗎？)

B: はい。どなたですか。(喔～，請問是哪位？)

A: どうぞ、お入(はい)りください。(<友人來訪時>請進！)

B: お邪魔(じゃま)します。(打擾了！)

A: どうぞ、お上(あ)がりください。(＜友人來訪時＞請上來！)

B: はい。失礼(しつれい)します。(嗯～，失禮了！)

(三)

A: どうぞ、食(た)べてください。(請吃！請享用！)

B: はい、いただきます。(謝謝！那我就不客氣嘍！)

A: どうぞ、飲(の)んでください。(請喝！請享用！)

B: はい、いただきます。(謝謝！那我就不客氣嘍！)

A: ごちそうさまでした。

(＜接受招待吃喝之後＞謝謝！真豐盛啊！)

B: いいえ、お粗末(そまつ)さまでした。

(不，粗茶淡飯的…)

(四)

＊どうぞ、飲(の)んでください。(請喝)

＊どうぞ、聞(き)いてください。(請吃)

＊どうぞ、見(み)てください。(請看)

＊どうぞ、お召し上がりください。(＜尊敬表現＞請吃)

＊どうぞ、お聞きください。(＜尊敬表現＞請聽)

＊どうぞ、ご覧ください。(＜尊敬表現＞請看)

(五)

A: おかわり、いかがですか。

(＜用餐時＞要不要再來一碗？)

B: ありがとうございます。もうおなか一杯です。

(謝謝！我已經吃飽了！)

A: おなかが空きました。

(我肚子餓了)

B: じゃ、食事に行きましょうか。

(那，我們去吃飯吧！)

第 4 週　（月曜日～金曜日）

会話（1）

やまだ
山田：すみません。いま何時（なんじ）ですか。

すずき　ごじはん　なんじ
鈴木：５時半です。パーティーは何時からですか。

やまだ　しちじ
山田：７時からです。

すずき　かいじょう　ちか　あとさんじゅっぷん
鈴木：会場は近いですから、後３０分ぐらいは
だいじょうぶ
大丈夫ですよ。

やまだ　じかん
山田：そうですか。じゃ、まだすこし時間がありますね。

すずき　ろくじ　しゅっぱつ
鈴木：そうですね。６時ごろ出発しましょう。

やまだ　わ
山田：はい、分かりました。

中譯：

山田：對不起，現在幾點？

鈴木：5 點半。舞會是幾點開始呢？

山田：從 7 點開始。

鈴木：會場很近，所以我們大約 30 分鐘後出發就沒問題吧！

山田：是喔！那還有點時間啊！

鈴木：嗯，我們 6 點左右出發吧！

山田：好的，我知道了。

会話（２）

楊　：そろそろ「土曜歌謡曲」の時間ですね。

秋山：あれ、きょうは金曜日じゃないですか。

楊　：違いますよ。しっかりしてください。

　　きょうは土曜日 ですよ。

秋山：えっ、そうでしたか。じゃ、今週の「演歌の花道」

　　はもう終わったんですか。

楊　：そうですよ。一緒に「土曜歌謡曲」を見ましょうよ。

秋山：そうですね。あと５分ですか。

中譯：

楊　：快到「週末歌謠曲」的時間了哦！

秋山：咦？今天不是星期五嗎？

楊　：不對啦！你清醒一點啊！今天是禮拜六了耶。

秋山：這樣子啊！那這個禮拜的「演歌的花道」已經播完了嗎？

楊　：對啊！我們來看「週末歌謠曲」嘛！

秋山：嗯……。還有 5 分鐘哦！

第 4 週復習

一、

＊現在 6 點→いま６時です。

＊現在 8 點 5 分→いま８時５分 です。

＊現在 8 點 57 分→いま９時３分前です。

二、

＊會議是 3 點開始→会議は３時からです。

＊舞會是 7 點開始→パーティは７時からです。

＊電影是 9 點開始→映画は９時からです。

三、

＊今天是星期五→きょうは金曜日です。

＊明天是星期六→あしたは土曜日です。

＊後天是星期日→あさっては日曜日です。

四、

＊會場很近，所以大約 30 分鐘後出發就沒問題吧！

→会場は近いですから、後３０分ぐらいは大丈夫ですよ。

＊電影院很近，所以大約 10 分鐘後出發就沒問題吧！

→映画館は近いですから、後１０分ぐらいは大丈夫ですよ。

＊機場很近，所以大約 1 小時後出發就沒問題吧！

→空港は近いですから、後１時間ぐらいは大丈夫ですよ。

第５週　（月曜日～金曜日）

会話（1）

お客さん:すみません。リンゴはいくらですか。

果物屋:８０円です。

お客さん:ナシは？

果物屋:１００円です。甘いですよ。

お客さん:そうですか。じゃ、ナシを３個ください。

果物屋:はい、ありがとうございます。

＊　　＊　　＊　　＊

顧客　：對不起，請問蘋果多少錢？(怎麼賣？)

水果店：一個 80 元。

顧客　：梨子呢？

水果店:100 元。很甜喔！

顧客　：是喔！那，我買 3 個梨子。

水果店：好的。謝謝你！

会話（２）

店の人:　はい、次のお客様。どうぞ。

お客さん:　ええと、ラーメンをください。

店の人：ラーメンを一つですね。４００円です。

ギョウザはいかがですか。おいしいですよ。

お客さん：　いくらですか。

店の人：　１５０円です。

お客さん：　じゃ、ギョウザもお願いします。

店の人：　はい、ありがとうございます。

＊　　＊　　＊　　＊

店員：嗯，下一位。請(坐)。

顧客：嗯，我點一碗拉麵。

店員：一碗拉麵喔！(一碗)400 日元。

要不要來盤餃子？很好吃喔！

顧客：多少錢呢？

店員：150 日元。

顧客：那～，麻煩你也給我一盤餃子。

店員：好的。謝謝您！

第 5 週復習

一、

＊蘋果多少錢呢？(怎麼賣呢？)

→りんごはいくらですか。

＊橘子多少錢呢？(怎麼賣呢？)

→ミカンはいくらですか。

＊芒果多少錢呢？(怎麼賣呢？)

→マンゴーはいくらですか。

二、

＊梨子（1 顆）是８０元。

→ナシは８　０ 円です。(はちじゅうえん)

＊梨子（1 顆）是 100 元。

→ナシは１００円　です。(ひゃくえん)

＊梨子（1 顆）是１２０元。

→ナシは １　２　０ 円です。(ひゃくにじゅうえん)

三、

＊給我３個梨子。

→ナシを３個ください。(さんこ)

＊給我３個梨子。

→ナシを三(みっ)つください。

＊給我５個梨子。

→ナシを５個(ご こ)ください。

四、

＊給我（1 碗）拉麵。

→ラーメンをください。

＊給我（1 盤）餃子。

→ギョウザをください。

＊給我（1 個）橘子。

→ミカンをください。

五、

＊來盤餃子如何？

→ギョウザはいかがですか。

＊來杯咖啡如何？

→コーヒーはいかがですか。

＊來杯茶如何？

→お茶(ちゃ)はいかがですか。

第 6 週　（月曜日～金曜日）

会話（1）

エレベーターガール:上(うえ)に参(まい)ります。

２階(にかい)は婦人服(ふじんふく)でございます。

３階(さんがい)は子供服(こどもふく)でございます。

客(きゃく)：　すみません、４階(よんかい)お願(ねが)いします。

エレベーターガール：はい、かしこまりました。

４階(よんかい)は紳士服(しんしふく)でございます。お待(ま)たせしました。

４階(よんかい)でございます。

客(きゃく)：　すみません。降(お)ります。

※　　※　　※

客(きゃく)：　すみません、ネクタイの売(う)り場(ば)はどちらですか。

店員(てんいん)：一番奥(いちばんおく)の右(みぎ)です。

客(きゃく)：はい、分(わ)かりました。ありがとうございました。

＊　　＊　　＊　　＊

電梯小姐：(電梯)往上。2 樓是女性服飾，3 樓是兒童服飾。

客人：對不起，麻煩到 4 樓。

電梯小姐：好，我知道了 。

4 樓是紳士服。

讓您久等了。4 樓到了。

客人：對不起，我要下電梯。

※ ※ ※

客人：對不起，請問賣領帶的地方在哪兒？

店員：在最裡面的右邊。

客人：好，我知道了，謝謝！

会話（２）

客（きゃく）：すみません。あれはいくらですか。

店員（てんいん）：これですか。

客（きゃく）：いいえ、それじゃありません。

その上（うえ）のです。茶色（ちゃいろ）のです。

店員（てんいん）：これですか。　３　５００円（さんぜんごひゃくえん）です。

客（きゃく）：すみません。それを見（み）せてください。

店員（てんいん）：はい、どうぞ。いまは半額（はんがく）ですから、お買（か）い得（どく）ですよ。

＊　　＊　　＊　　＊

客人：對不起，請問那個多少錢？

店員：這個啊？

客人：不。不是那個。是那個上面的那個，茶色的(那個)。

店員：這個啊？(這個)3500 元。

客人：對不起，請把那個讓我看一下。

店員：好的，請看。現在是打對折，很值得買喔！

第 6 週復習

一、

＊2 樓是婦女服飾。

→2階(にかい)は婦人(ふじんふく)服でございます。

＊3 樓是兒童服飾。

→ 3 階(さんがい)は子供(こども)服でございます。

＊4 樓是男士服飾。

→ 4 階(よんかい)は紳士(しんしふく)服でございます。

二、(搭乘電梯時)

＊麻煩到 4 樓。

→ 4 階(よんかい)お願(ねが)いします。

＊麻煩到 5 樓。

→5階(ごかい)お願(ねが)いします。

＊ 麻煩到 6 樓。

→ 6 階(ろっかい) お願(ねが)いします。

三、

＊領帶的賣場在最裡面的右邊。

→ネクタイの売(う)り場(ば)は一番奥(いちばんおく)の右(みぎ)です。

＊鞋子的賣場在 1 樓。

→靴(くつ)の売(う)り場(ば)は１階(いっかい)です。

＊照相機的賣場在 7 樓。

→カメラの売(う)り場(ば)は７階(ななかい)です。

四、

＊對不起，請把那個讓我看一下。

→すみません。それを見(み)せてください。

＊對不起，請把那張照片讓我看一下。

→すみません。その写真(しゃしん)を見(み)せてください。

＊對不起，請把那條領帶讓我看一下。

→すみません。そのネクタイを見(み)せてください。

第 7 週　（月曜日～金曜日）

会話（1）

店員（てんいん）：いらっしゃいませ。

客（きゃく）：すみません。これ、もう少し（すこ）大きい（おお）のはありませんか。

店員：お客様（きゃくさま）は何号（なんごう）でございますか。

客：　１１号（じゅういちごう）かな。

店員：はい、少々（しょうしょう）お待（ま）ちください。１１号（じゅういちごう）でございます。

試着室（しちゃくしつ）はこちらです。どうぞ。

客：すみません。

＊　　＊　　＊　　＊

店員：　歡迎光臨。

客人：對不起，這個有沒有稍微大一點的？

店員：您是穿幾號的呢？

客：　好像是 11 號。

店員：好的，請稍等。這是 11 號的。

試衣間在這邊，請。

客：　謝謝！(對不起)

会話（２）

客（きゃく）：　すみません、これの色違（いろちが）いはありませんか。

店員（てんいん）：青（あお）と黄色（きいろ）があります。何歳（なんさい）ぐらいの方（かた）ですか。

客（きゃく）：　４０歳（よんじゅっさい）ぐらいです。

店員（てんいん）：４０歳（よんじゅっさい）ですか。

　　まだお若（わか）いですから、黄色（きいろ）いのはいかがでしょうか。

客（きゃく）：　そうですね。……はい、じゃ、黄色（きいろ）いのをください。

店員（てんいん）：プレゼントですね。少々（しょうしょう）お待（ま）ちください。

＊　　＊　　＊　　＊

客：　對不起，有沒有跟這個不同顏色的？

店員：有藍色的和黃色的。幾歲的人要穿的呢？

客：　40 歲左右

店員：40 歲啊？

　　因為還很年輕，所以買黃色的怎麼樣？

客：　嗯……。好，那我買黃色的。

店員：要當禮物送人的吧！請您稍等。

第 7 週復習

一、

＊有沒有再大一點的呢？

→もう少し大きいのはありませんか。

＊有沒有再小一點的呢？

→もう少し小さいのはありませんか。

＊有沒有再便宜一點的呢？

→もう少し安いのはありませんか。

二、

＊試衣間在這邊。

→試着室はこちらです。

＊洗手間那邊。

→トイレはあちらです。

三、

＊黃色的如何呢？

→黄色いのはいかがでしょうか。

＊紅色的如何呢？

→赤いのはいかがでしょうか。

＊白色的如何呢？

→白(しろ)いのはいかがでしょうか。

四、

＊那麼，請給我黃色的。

→黄色(きいろ)いのをください。

＊那麼，請給我黑色的。

→黒(くろ)いのをください。

＊那麼，請給我藍色的。

→青(あお)いのをください。

第 8 週　（月曜日～金曜日）

会話（1）

小林：あっ、荔枝だ。日本ではいまは大人気ですよ。

簡：　そうですか。小林さんも荔枝が好きですか。

小林：ええ、よく食べますよ。

で、簡さんはどんな果物が好きですか。

簡：　わたしですか。わたしはメロンが大好きです。

小林さんは。

小林：わたしは荔枝が大好きで、

リンゴも葡萄も好きですよ。

簡：　嫌いな果物はありませんか。

小林：そうですね。

ドリアンはあまり好きじゃないんです。

＊　　＊　　＊　　＊

小林：啊！荔枝。在日本現在是超人氣！

簡：　是喔。小林小姐，妳也喜歡吃荔枝啊？

小林：是啊！我經常吃啊！不過，簡先生，你喜歡吃什麼樣的水果呢？

簡：　我啊！我最喜歡吃香瓜了。小林小姐，妳呢？

小林：我最喜歡吃荔枝了，也喜歡吃蘋果和葡萄。

簡：　沒有討厭的水果嗎？

小林：嗯，我不太喜歡吃榴槤。

会話（２）

坂本：わあ、すごい。スイカですね。

曾：　そうですよ。いまはちょうどシーズンです。
　　甘いですよ。

坂本：大きいですね。台湾のスイカは全部こんな形ですか。
　　日本ではみんな丸いのですけど。

曾：　丸いのもありますが、ほとんど楕円形ですよ。

坂本：グアバ、なし、パパイヤ……。
　　あれ、あれは何ですか。皮がつぶつぶの果物。

曾：　ああ、あれは釈迦頭です。
　　お釈迦さまの頭みたいでしょう。

坂本：なるほど。

＊　　＊　　＊　　＊

坂本：哇！真棒！西瓜喔！

曾：是啊！現在正當季，很甜喔！

坂本：好大啊！台灣的西瓜都是這個形狀嗎？
　　日本(西瓜)都是圓形的說。

曾：　(台灣的西瓜)也有圓的啦！不過幾乎都是楕圓形的。

坂本：芭樂、梨子、木瓜…….。
　　咦，那是什麼？皮一粒粒的那種水果。

曾：　啊～，那是釋迦。長得像釋迦佛祖的頭吧！

坂本：有道理！

第 8 週復習

一、

＊在日本現在很受歡迎

→日本(にほん)ではいまは大人気(だいにんき)ですよ。

＊在台灣現在很受歡迎

→台湾(たいわん)ではいまは大人気(だいにんき)ですよ。

＊在韓國現在很受歡迎

→韓国(かんこく)ではいまは大人気(だいにんき)ですよ。

二、

＊簡先生，你喜歡什麼樣的水果？

→簡(かん)さんはどんな果物(くだもの)が好(す)きですか。

＊簡先生，你喜歡什麼樣的人？

→簡(かん)さんはどんな人(ひと)が好(す)きですか。

＊簡先生，你喜歡什麼樣的車子？

→簡(かん)さんはどんな車(くるま)が好(す)きですか。

三、

＊我最喜歡吃西瓜。

→わたしはスイカが大好(だいす)きです。

＊我最喜歡吃香瓜。

→わたしはメロンが大好(だいす)きです。

＊我最喜歡吃葡萄。

→わたしは葡萄(ぶどう)が大好(だいす)きです。

四、

＊我不太喜歡吃榴槤。

→ドリアンがあまり好(す)きじゃないんです。

＊我不太喜吃香蕉。

→バナナがあまり好(す)きじゃないんです。

＊我不太喜吃桃子。

→桃(もも)があまり好(す)きじゃないんです。

五、

＊也有圓的，可是幾乎都是楕圓形的。

→丸(まる)いのもありますが、ほとんど楕円形(だえんけい)のです。

＊也有紅色的，可是幾乎都是藍色的。

→赤(あか)いのもありますが、ほとんど青(あお)いのです。

＊也有大的，可是幾乎都是小的。

→大(おお)きいのもありますが、ほとんど小(ちい)さいのです。

第９週　（月曜日～金曜日）

(一)

A: 陳(ちん)さんの誕生日(たんじょうび)はいつですか。

（陳先生，你的生日是什麼時候？）

B: １月３日(いちがつみっか)です。(1 月 3 日)

＊２月５日(にがついつか)　＊７月１５日(しちがつじゅうごにち)　＊９月２０日(くがつはつか)

（２月５日）　（７月１５日）　（９月２０日）

A:きょうはわたしの誕生日(たんじょうび)ですよ。

（今天是我的生日耶）

B:本当(ほんとう)。お誕生日(たんじょうび)おめでとうございます。

（真的啊！祝你生日快樂）

(二)

A:今何時(いまなんじ)ですか。

(現在幾點?)

B:８時５分(はちじごふん)です。(8 點 5 分)

＊６時５０分(ろくじごじゅっぷん)　＊７時１０分前(しちじじゅっぷんまえ)　＊ちょうど９時(くじ)

(6 點 50 分)　(差 10 分 7 點)　(剛剛好 9 點)

A:おうちから会社(かいしゃ)までどのぐらいかかりますか。

（你家到公司要多久的時間？）

B: 車(くるま) で３０分(さんじゅっぷん)ぐらいかかります。

（開車大約 30 分鐘）

＊バスで３０分(さんじゅっぷん)ぐらい　　＊歩(ある)いて１０分(じゅっぷん)ぐらい

（搭公車大約 30 分鐘）　　（走路大約 10 分鐘）

(三)

A:陳(ちん)さんはよくテレビを見(み)ますか。

（陳小姐，妳經常看電視嗎?）

B:はい、よく見(み)ますよ。

（是的，我經常看電視）

A:陳(ちん)さんはよくテレビを見(み)ますか。

（陳小姐，妳經常看電視嗎?）

B:いいえ、あまり見(み)ません。

（不，我不太看電視）

A:１日(いちにち)に何時間(なんじかん)ぐらいテレビを見(み)ますか。

（你一天大約看幾小時的電視？）

B:２時間(にじかん)ぐらいです。

（2 小時左右）

いちじかん　　さんじかん　　よじかん
＊１時間　　＊３時間　　＊４時間

(1 小時)　　(3 小時)　　(4 小時)

(四)

かぞく　なんにん
A:ご家族は何人ですか。

(你家有幾個人?)

よにん　かない　ぼく　むすこ　むすめ　ひとり
B:４人です。家内と僕のほかに、息子と 娘 が１人ずつです。

(4 個人。除了我太太和我以外，還有一個兒子一個女兒)

さんにん　ごにん　ろくにん　しちにん
＊３人　　＊５人　　＊６人　　＊７人

(3 個人)　　(5 個人)　　(6 個人)　　(7 個人)

りょうしん　ちち　はは　あに
＊両親　　＊父　　＊母　　＊兄

(父母)　　(家父)　　(家母)　　(我哥哥)

あね　おとうと　いもと　まご
＊姉　　＊弟　　＊妹　　＊孫

(我姊姊)　(我弟弟)　(我妹妹)　(我孫子)

(五)

A:おいくつですか。

(請問你幾歲?)

ごじゅうきゅう
B:５　９ です。

(59 歲)

A:お父(とう)さんはおいくつですか。

(請問你父親幾歲?)

B:８　４歳(はちじゅうよんさい)です。

(84 歲)

＊お母(かあ)さん　　＊お兄(にい)さん　　＊お姉(ねえ)さん

(令堂)　　(令兄)　　(令姊)

＊弟(おとうと)さん　　＊妹(いもうと)さん　　＊お孫(まご)さん

(令弟)　　(令妹)　　(令孫)

第 10 週　（月曜日～金曜日）

(一)

A:わたしはスイカが好(す)きです。

(我喜歡吃西瓜)

B:わたしも。台湾(たいわん)のスイカは本当(ほんとう)においしいですね。

(我也是。台灣的西瓜真的很好吃耶)

＊バナナ	レイシ	マンゴー
(香蕉)	(荔枝)	(芒果)
＊メロン	ぶどう	イチゴ
(香瓜)	(葡萄)	(草莓)

(二)

A:わたしは玉(たま)ねぎが嫌(きら)いです。

(我討厭吃洋蔥)

B:そうですか。わたしはあまり嫌(きら)いじゃないけど。

(是哦。可是我不是很討厭)

＊しいたけ	にんじん	しょうが
(香菇)	(紅蘿蔔)	(薑)
＊ピーマン	にんにく	ねぎ
(青椒)	(蒜頭)	(蔥)

(三)

A:昼(ひる)ご飯(はん)はもう食(た)べましたか。

(你已經吃過午餐了嗎?)

B:いいえ、まだです。これから食(た)べに行(い)きます。

(不，還沒。現在要去吃)

A:昼(ひる)ご飯(はん)はもう食(た)べましたか。

(你已經吃過午餐了嗎?)

B:はい、もう食(た)べました。陳(ちん)さんは。

(是的，我已經吃過了。陳先生，你呢?)

(四)

A:もうこんな時間(じかん)ですか。お昼(ひる)に行(い)きましょう。

(已經這麼晚了？我們一起去吃午飯吧！)

B:ええ、行(い)きましょう。

(好的，我們走吧！)

A:もうこんな時間(じかん)ですか。食事(しょくじ)に行(い)きましょう。

(已經這麼晚了？我們一起去吃飯吧！)

B:そうですね。きょうは久(ひさ)しぶりに日本料理(にほんりょうり)を食(た)べましょうか。

(嗯～，好久沒去吃日本料理了，我們去吃吧！)

(五)

A:ミカンとイチゴとどちらが好(す)きですか。

(橘子和草莓，你喜歡吃哪一種？)

B:ミカンのほうが好(す)きです。

(我比較喜歡吃橘子)

＊スイカとメロン　　＊ブドウとバナナ

(西瓜和香瓜)　　(葡萄和香蕉)

A:日本語(にほんご)と英語(えいご)とどちらが上手(じょうず)ですか。

(日文和英文，你那個比較好?)

B:日本語(にほんご)のほうが上手(じょうず)です。

(我日文比較好)

＊テニスとピンポン　　＊ギターとピアノ

(網球和乒乓球)　　(吉他和鋼琴)

第 11 週　（月曜日～金曜日）

(一)

A:失礼(しつれい)ですが、おいくつですか。

（不好意思，請問你幾歲?）

B:６　５(ろくじゅうご)です。

(65 歲)

A:若(わか)く見(み)えますね。

(你看起來很年輕耶！)

B:お世辞(せじ)がうまいですね。

(你真會說話)

(二)

A:いま、何(なに)をしていますか。

(你現在在做什麼?)

B:テレビを見(み)ています。

(我正在看電視)

＊音楽(おんがく)を聞(き)いています。

(正在聽音樂)

＊　お茶(ちゃ)を飲(の)んでいます。

(正在喝茶)

＊　新聞(しんぶん)を読(よ)んでいます。

(正在看報紙)

(三)

A:どうぞ、食(た)べてみてください。

(請嚐嚐看)

B:はい、いただきます。

(好的，謝謝)

A:どうぞ、飲(の)んでみてください。

(請喝喝看)

B:はい、いただきます。

(好的，謝謝)

A:どうぞ、やってみてください。

(請做做看)

B:はい、やってみます。

(好的，我做做看)

(四)

A:もう一度(いちどおし)教えてください。

(請再教我一次)

B:はい、いいですよ。

(嗯，好的)

＊ もう一度(いちどい)言ってください。

(請再說一次)

＊ もう一度(いちどき)来てください。

(請再來一次)

(五)

A:どんな番組(ばんぐみ)が好(す)きですか。

(你喜歡什麼樣的節目？)

B:演歌(えんか)やドラマが好(す)きです。

(我喜歡演歌和連續劇)

＊相撲(すもう)や野球(やきゅう)　　＊ニュースや料理(りょうり)

(相撲和棒球)　　(新聞和料理)

第 12 週　（月曜日～金曜日）

会話（1）

伊藤：きょうは日本料理にしましょうか。

王：わあ、うれしい。日本料理は久しぶりですよ。

伊藤：王さんはいつも何料理を食べますか。

王：中華です。日本料理は月に一回食べます。

伊藤さんのうちはよく日本料理を食べますか。

伊藤：いいえ、そうでもないですよ。

主人はあまり日本料理が好きじゃないですから、

中華だったり、洋食だったりですよ。

＊　　＊　　＊　　＊

伊藤：　今天我們吃日本料理吧。

王：　哇，真高興。好久沒吃日本料理了。

伊藤：　王小姐平常都吃什麼料理?

王：　中華料理。我一個月吃一次日本料理。

伊藤太太，妳家經常吃日本料理嗎?

伊藤：　不，也沒有啦。因為我老公不太喜歡吃日本料理，

所以有時吃中華料理，有時吃西洋料理。

会話（２）

星野：すみません。ビールを２本とさしみの盛り合わせを
一つお願いします。

梁：わたしはお酒に弱いんです。

星野：まあまあ、乾杯ぐらいはいいでしょう。
この店の料理はおいしいですよ。

梁：どんな料理がおすすめですか。

星野：そうですね。おさしみやおすし。
それから、てんぷらも。

梁：詳しいですね。星野さんはこの店の常連ですか。

星野：まあね。

＊　　＊　　＊　　＊

星野：　對不起，請給我們二瓶啤酒和一份生魚片拼盤。

梁：　我的酒量不好。

星野：　行了行了，小酌一下無妨吧。這家店的料理很好吃喲！

梁：你要推薦什麼料理呢?

星野：這個嘛，生魚片、壽司，還有天婦羅也不錯。

梁：你很了解嘛！星野先生，你是這家店的常客嗎?

星野：算是吧！

第 12 週復習

一、

＊今天就決定吃日本料理吧！

→きょうは日本料理(にほんりょうり)にしましょうか。

＊今天就決定吃涮涮鍋吧！

→きょうはしゃぶしゃぶにしましょうか。

＊今天就決定吃牛排吧！

→きょうはステーキにしましょうか。

二、

＊一個禮拜吃 1 次。

→週(しゅう)に１回(いっかい)食(た)べます。

＊一個月吃 2 次 。

→月(つき)に２回(にかい)食(た)べます。

＊一年吃 3 次。

→年(ねん)に３回(さんかい)食(た)べます。

三、

＊你經常吃日本料理嗎？

→よく日本料理(にほんりょうり)を食(た)べますか。

＊你經常吃生魚片嗎？

→よく**おさしみ**を食(た)べますか。

＊你經常吃壽司嗎？

→よく**おすし**を食(た)べますか。

四、

＊麻煩給我２瓶啤酒好嗎？

→**ビール**を**２本**(にほん)お願(ねが)いします。

＊麻煩給我１杯咖啡好嗎？

→**コーヒー**を**一つ**(ひと)お願(ねが)いします。

＊麻煩給我２碗拉麵好嗎？

→**ラーメン**を**二つ**(ふた)お願(ねが)いします。

五、

＊有時吃中華料理，有時吃西洋料理。

→**中華**(ちゅうか)だったり、**洋食**(ようしょく)だったりですよ。

＊有時吃魚，有時吃肉。

→**魚**(さかな)だったり、**肉**(にく)だったりですよ。

＊有時吃麵包，有時吃飯。

→**パン**だったり、**ご飯**(はん)だったりですよ。

第 13 週　（月曜日～金曜日）

(一)

A:いらっしゃいませ。何名(なんめい)さまでしょうか。

(歡迎光臨。請問有幾位?)

B:５人(ご にん)です。

(5 個人)

＊１人(ひとり)　＊２人(ふたり)　＊３人(さんにん)　＊４人(よにん)

(1 個人)　(2 個人)　(3 個人)　(4 個人)

＊～だけ（只有～）　＊１人(ひとり)だけ（只有 1 個人）

A:禁煙席(きんえんせき)でよろしいですか。

(可以坐非禁煙區嗎?)

B:はい、禁煙席(きんえんせき)でお願(ねが)いします。

(好的，麻煩給我們非吸煙區)

(二)

A:いらっしゃいませ。何(なに)になさいますか。

(歡迎光臨，請問您要點什麼?)

B:すみません。メニューを見(み)せてください。

(對不起，請讓我看一下菜單)

A:お飲(の)み物(もの)は何(なに)になさいますか。

（您要點什麼飲料？）

B:アイスコーヒーをください。

（請給我一杯冰咖啡）

＊コーヒー　　＊ビール　　＊レモンジュース

（咖啡）　　（啤酒）　　（檸檬汁）

(三)

A:すみません。さしみ定食(ていしょく)をお願(ねが)いします。

（對不起，請給我一客生魚片定食）

B:はい。さしみ定食(ていしょく)ですね。少々(しょうしょう)お待(ま)ちください。

（好的。您點的是生魚片定食，請稍等一下）

A:きょうはわたしがごちそうしますよ。

（今天我請客喔！）

B:そうですか。じゃ、ごちそうになります。

ありがとうございます。

（是喔！那就讓你請嘍！謝謝！）

（四）

A:ご注文はお決まりでしょうか。

（您決定好要點什麼了嗎?）

B:はい。さしみ定食をお願いします。

（是的，請給我一客生魚片定食）

A:ご注文はお決まりでしょうか。

（您決定要點什麼了嗎?）

B:はい。A ランチと B ランチを一つずつお願いします。

（嗯，請給我 A 餐與 B 餐各一份）

（五）

A:コーヒーと紅茶とどちらにしますか。

(咖啡和紅茶，請問您要點那一樣?)

B:そうですね。わたしはコーヒーにします。

(嗯～，我點咖啡)

＊アサヒビールとキリンビール

(朝日啤酒和麒麟啤酒)

A:すみません。おしぼりをください。

(對不起，請給我一條小毛巾)

B:はい。少々(しょうしょう)お待(ま)ちください。

(好的，請稍等)

＊お冷(ひや)　　＊お水(みず)　　＊お茶(ちゃ)

(冰水)　　(冷開水)　　(茶)

第 14 週（月曜日～金曜日）

(一)

A:今晩(こんばん)、一緒(いっしょ)に飲(の)みに行(い)きませんか。

（今晚要不要一起去喝一杯？）

B:いいですね。行(い)きましょう。

（好啊！我們就去喝一杯！）

A:今晩(こんばん)、王(おう)さんと飲(の)みに行(い)きますが、陳(ちん)さんもいっしょにどうですか。

（今晚我跟小王去喝一杯，小陳你也一起去如何?）

B:あ、すみません。今晩(こんばん)はちょっと……。

(啊！對不起，我今晚不太方便，……)

(二)

A:田中(たなか)さん、１杯(いっぱい)飲(の)みに行(い)きませんか。

（田中先生，要不要一起去喝一杯？）

B:いいですね。どこがいいですかね。

（好啊！去哪裡好呢？）

A:駅前(えきまえ)のあの店(みせ)はどうですか。

（車站前的那一家，你覺得如何？）

B:うん、いいですよ。あそこは安(やす)くておいしいし。

（嗯，好啊！那裡既便宜又好吃）

(三)

A:田中(たなか)さん、今晩(こんばん)、カラオケに行(い)きましょう。

（田中先生，今晚我們去唱卡拉 ok 吧!）

B:いいですね。久(ひさ)しぶりに日本(にほん)の歌(うた)を歌(うた)いましょう。

（好久沒唱日本歌了，我們一起去唱吧！）

A:田中(たなか)さん、今晩(こんばん)の飲(の)みに行(い)きましょう。

（田中先生，今晚我們去喝一杯吧!）

B:すみません。今晩(こんばん)は早(はや)く帰(かえ)らなければならないんです。

(對不起，今晚我必須早點回家)

(四)

A: 今週(こんしゅう)の日曜日(にちようび)、何(なに)か予定(よてい)がありますか。

（你這個禮拜天有什麼安排嗎?）

B:いいえ、何(なに)もありませんよ。

(不，什麼也沒有)

A:あした、ご都合はいかがでしょうか。

(明天你時間上方便嗎?)

B:そうですね。あしたはちょっと無理です。

あさってにしましょうか。

(嗯～，明天有點困難。後天吧！)

＊あさって　　＊今度の日曜日　　＊来週の水曜日

(後天)　　(下禮拜天)　　(下禮拜三)

(四)

A:お正月、日本へ観光に行きたいんですが、陳さんは一緒に行きませんか。

(過年的時候，我想去日本觀光，陳先生，你不一起去嗎？)

B:行きたいんですけど、時間の余裕がないんです。

(我好想去，可是抽不出時間來)

A:午後、デパートへ靴を買いに行きますが、ご一緒に行きませんか。

(下午我要到百貨公司買一雙鞋，你要不要一起去？)

B:ええ、行きましょう。王さんも誘いましょうか。

(嗯，我們一起去，要不要也邀王小姐一起去？)

第 15 週（月曜日～金曜日）

(一)

A:おうちはどこですか。(你家在哪裡？)

B:台北(たいぺい)です。(在台北)

＊基隆(きるん)　　＊台中(たいちゅう)　　＊台南(たいなん)　　＊高雄(たかお)

A:陳(ちん)さんのうちはどこにありますか。

(陳先生，你家在哪裡？)

B: 高雄(たかお)です。(在高雄)

A:陳(ちん)さんの会社(かいしゃ)はどこにありますか。

(陳先生，你的公司在哪裡？)

B: 台南(たいなん)にあります。(在台南)

(二)

A:すみません、お手洗(てあら)いはどこにありますか。

(對不起，請問洗手間在哪裡？)

B:あそこにあります。(在那裡)

A:すみません、トイレはどこですか。

（對不起，請問洗手間在哪裡？）

B:まっすぐ行(い)って、突(つ)き当(あた)りのところにあります。

(直走，在盡頭哪裡)

A:陳(ちん)さんはどこに住(す)んでいますか。

(陳先生，你住在哪裡？)

B:わたしは台北(たいぺい)に住(す)んでいます。田中(たなか)さんは。

(我住在台北。田中先生，你呢？)

＊新竹(しんちく)　＊嘉義(かぎ)　＊宜蘭(ぎらん)　＊花蓮(かれん)

(三)

A:陳(ちん)さんの趣味(しゅみ)は何(なん)ですか。

（陳先生，你的興趣是什麼？）

B:テレビです。(看電視)

＊映画(えいが)（電影）　＊山登(やまのぼ)り（登山）

＊カラオケ(卡拉 ok)　＊ピアノ(鋼琴)

A:陳(ちん)さんの趣味(しゅみ)は何(なん)ですか。

（陳先生，你的興趣是什麼？）

B:わたしの趣味(しゅみ)は食(た)べることです。(我的興趣是吃)

＊テレビを見(み)ること(看電視)

＊寝(ね)ること(睡覺)

＊お酒(さけ)を飲(の)むこと(喝酒)

(三)

A:どうしたんですか。(怎麼了？)

B:おなかが痛(いた)いんです。(我肚子痛)

＊頭(あたま)が痛(いた)い(頭痛)

＊歯(は)が痛(いた)い(牙痛)

＊風邪(かぜ)を引(ひ)いた(感冒了)

＊おなかを壊(こわ)した(吃壞肚子了)

(四)

A:どうすればいいですか。(怎麼辦呢？)

B:まず、陳(ちん)さんと相談(そうだん)して、何(なん)とかなるでしょう。

(首先，跟陳先生商量一下，總會有辦法的)

A:どうしよう。残業(ざんぎょう)してもなかなか終(お)われないんですよ。

(怎麼辦？就算加班也做不完啊！)

B:まあ、何(なん)とかなるでしょう。緊張(きんちょう)しないでください。

(嗯，總有辦法的，先別緊張)

(五)

A:すみません、お名前(なまえ)を教(おし)えていただけませんか。

（對不起，請教您尊姓大名？）

B:陳(ちん)と申(もう)します。どうぞよろしくお願(ねが)いします。

（敝姓陳，請多多指教）

A:すみません、ケイタイの番号(ばんごう)を教(おし)えていただけませんか。

(對不起，請問您的手機號碼是幾號？)

B:０９３７－５０６７５８(ゼロきゅうさんななのごゼロろくななごはち)です。

(0937-506758)

A:すみません、この漢字(かんじ)の読(よ)み方(かた)を教(おし)えていただけませんか。

(對不起，請告訴我這個漢字怎麼讀？)

B:ああ、これはタコ（蛸(たこ)）と読(よ)みます。おいしいですよ。

(啊～，這讀成「たこ」，很好吃喔！)

第 16 週　（月曜日～金曜日）

会話（1）

張（ちょう）：日本（にほん）で有名（ゆうめい）な中華料理（ちゅうかりょうり）と言（い）えば、
　　マーボー豆腐（どうふ）やチンジャオロースですね。

山口（やまぐち）：それだけじゃないですよ。
　　最近（さいきん）、ショウロンポウやタンタン麺（めん）もはやっています。

張（ちょう）：でも、定番（ていばん）と言（い）えばやはりチャーハンとラーメンでしょう。

山口（やまぐち）：チャーハンは中華料理（ちゅうかりょうり）ですが、
　　ラーメンはもう中華料理（ちゅうかりょうり）じゃありませんよ。

張（ちょう）：そうですね。

＊　　＊　　＊　　＊

張：說到中國菜，在日本最有名的，可說是麻婆豆腐和青椒肉絲了。

山口：不只是那些，最近小籠包和担担麵也很流行。

張：不過，還是炒飯和拉麵最具代表性吧？

山口：炒飯是中國菜，但拉麵已經不是中華料理了。

張：說得也是。

会話(2)

田村(たむら)：色々(いろいろ)な料理(りょうり)の本(ほん)がありますね。

中華料理(ちゅうかりょうり)は難(むずか)しいでしょう。

林(りん)：まあ、レストランのような立派(りっぱ)な料理(りょうり)は

多少(たしょう)テクニックが必要(ひつよう)でしょうが、

普通(ふつう)の家庭料理(かていりょうり)はそんなに難(むずか)しくないですよ。

野菜炒(やさいいた)めなら簡単(かんたん)にできますよ。

田村(たむら)：本当(ほんとう)ですか。じゃ、今度(こんど)一番(いちばん)やさしい中華(ちゅうか)を教(おし)えてください。

林(りん)：いいですよ。

＊　　＊　　＊　　＊

田村：（妳這裡）有許許多多烹飪書籍啊！

中國菜不好做吧！

林：嗯，像餐廳那樣豪華的菜多少需要點技術，

但一般家裡的菜就沒那麼難了。

如果是炒青菜，那就很簡單嘍！

田村：真的嗎？那妳下次教我做最簡單的中國菜。

林：好啊！

第 16 週復習

一、

＊說起中華料理，最具代表性的就是麻婆豆腐了。

→中華料理と言えば、マーボー豆腐ですね。

＊說起日本料理，最具代表性的就是壽司了。

→日本料理と言えば、おすしですね。

＊說起印度料理，最具代表性的就是咖哩了。

→インド料理と言えば、カレーですね。

二、

＊普通的家常菜就沒那麼難了。

→普通の家庭料理はそんなに難しくないです。

＊麻婆豆腐就沒那麼難了。

→マーボー豆腐はそんなに難しくないです。

＊炒青菜就沒那麼難了。

→野菜炒めはそんなに難しくないです。

三、

＊請教我做中國料理。

→中華(ちゅうか)を教(おし)えてください。

＊請教我做日本料理。

→日本料理(にほんりょうり)を教(おし)えてください。

＊請教我做咖哩。

＊カレーを教(おし)えてください。

第 17 週（月曜日～金曜日）

(一) 日語的重音

日語的重音基本上有如下四種型式。

1. 平板型

か[0]（蚊）　　かお[0]（顔）

わたし[0]　　ともだち[0]（友達）

此型重音若以數字表示其重音核時，不管該語彙有幾個音節，一律以[0]來表示。其發音特色是第 1 音節發低音，然後從第 2 個音節開始發高音，遇助詞時，則高接。(換言之，高音未降下來)。例:

かが

かおが

わたしが

ともだちが

2. 頭高型

て[1]（手）　　ねこ[1]（猫）

にもつ[1]（荷物）　　ふじさん[1]（富士山）

此型重音若以數字表示其重音核時，不管該語彙有幾個

音節，一律以[1]來表示。其發音特色是第 1 音節發高音，然後，遇助詞時，則低接。(換言之，從第 2 個音節以後一律發低音)。例:

てが

ねこが

にもつが

ふじさん**が**

3. 中高型

あなた[2]　　**くだもの[2]（果物）**

せんせい[3]（先生）

三個音節以上的語彙才有中高型的重音型式。此型重音若以數字表示其重音核時，是以其重音核之所在位置爲標示之數字。其發音特色是第 1 音節發低音，然後，從第 2 音節開始發高音，一直到重音核所在位置之後(重音核之位置所在仍發高音)，才降下來。遇助詞時，仍應低接，勿突然升起。例:

あなたが

くだものが

せんせいが

.4. 尾高型

いぬ2（犬）　　あたま3（頭）

いもうと4（妹）

此型重音若以數字表示其重音核時，2 個音節的語彙以2來標示，3 個音節的語彙以3來標示，4 個音節的語彙以4來標示，以此類推。其發音特色是第 1 音節發低音，然後，從第 2 音節開始一直發高音到重音核所在位置(重音核之位置所在仍發高音)才降下來。遇助詞時，應低接，勿突然升起。例:

いぬが

あたまが

いもうと**が**

請留意此型重音與平板型重音，若只是讀語彙時，兩者之語調並無不同。尾高型與平板型之差異，乃在於後接的助詞(或助動詞),前者是低接，而後者是高接。例:

はな2（花）＋が→はなが

はな0（鼻）＋が→はなが

あたま[3]（頭）＋です→あたまです。

わたし[0]＋です→わたしです。

利用上述的概念，以「櫻花好漂亮啊」一語爲例：

さくら[0]（桜）　　はな[2]（花）　　きれい[1]（奇麗）

讀出來的語調應爲:

＊さくらの　はなは　きれいですね

（**桜(さくら)の　花(はな)は　きれいですね**）＜櫻花真漂亮啊！＞

(二)日語的重音練習（1）

＊きょうは　にほんりょうりに　しましょうか。

（きょうは日本(にほんりょうり)料理にしましょうか）

＜今天我們吃日本料理吧！＞

＊わあ、うれしい。にほんりょうりは　ひさしぶりですよ。

（わあ、うれしい。日本(にほんりょうり)料理は久(ひさ)しぶりですよ）

＜哇！真高興。好久沒吃日本料理了＞

＊おうさんは　いつも　なにりょうりを　たべますか。

（王さんはいつも何料理を食べますか）

＜王小姐平常都吃什麼料理？＞

＊ちゅうかです。にほんりょうりは　つきに　いっかい

たべます。

（中華です。日本料理は月に一回食べます）

＜中華料理。我一個月吃一次日本料理＞

＊いとうさんの　うちは　よく　にほんりょうりを

たべますか。

（伊藤さんのうちはよく日本料理を食べますか）

＜伊藤太太，妳家經常吃日本料理嗎？＞

(三)日語的重音練習（2）

1. 一音節語彙

＊ は（葉）0　　はが しげる（葉が茂る）

＊ は（歯）1　　はが いたい（歯が痛い）

＊ ひ（日）[0]　　ひ**が** のぼる（日(ひ)が昇(のぼ)る）

＊ ひ（火）[1]　　ひ**を** つける（火(ひ)をつける）

2. 二音節語彙

＊ はな（鼻）[0]　　はな**が**　きれい

（鼻(はな)がきれい）

＊ はな（花）[2]　　はなが　きれい

（花(はな)**が**きれい）

＊ さけ（酒）[0]　　さけ**を**　のむ

（酒(さけ)を飲(の)む）

＊ さけ（鮭）[1]　　さけ**を**　とる

（鮭(さけ)を捕(と)る）

＊ あめ（飴）[0]　　あめ**を**　なめる

（飴(あめ)をなめる）

＊ あめ（雨）[1]　　あめ**が**　ふる

（雨(あめ)が降(ふ)る）

＊ かき（柿）[0]　　かき**が**　おいしい

（柿(かき)がおいしい）

＊ かき（牡蠣）[1]　かきが　おいしい

（牡蠣(か き)がおいしい）

＊ かき（垣）[2]　　かきが　たかい

（垣(かき)が高(たか)い）

(四)日語的重音型式練習（3）

1. 三音節語彙

＊ わたし（私）[0]

わたしは　がくせいです。

（わたしは学生(がくせい)です）＜我是學生＞

＊ にもつ（荷物）[1]

にもつが　おもい

（荷物(にもつ)が重(おも)い）＜行李很重＞

＊あなた（貴方）[2]

あなたも　いきますか

（あなたも行(い)きますか）＜你也要去嗎？＞

＊ おとこ（男）[3]

おことは つらい。

（男(おとこ)は辛(つら)い）＜男人命苦＞

2. 四音節語彙

＊ ともだち（友達）[0]

ともだちが　いない。

（友達(ともだち)がいない）＜沒有朋友＞

＊ふじさん（富士山）[1]

ふじさんが　みえる

（富士山(ふじさん)が見(み)える）＜看得到富士山＞

＊ くだもの（果物）[2]

くだものが　たべたい

（果物(くだもの)が食(た)べたい）＜想吃水果＞

＊ おおきい（大きい）3

おおきいのは　ありませんか。

（大(おお)きいのはありませんか）＜有沒有大的呢？＞

＊いもうと4（妹）

いもうとは　よんじゅうございです。

（いもうと　よんじゅう ご さい
妹 は　４　５歳です）＜我妹妹 45 歳＞

第 18 週（月曜日～金曜日）

(一)

A:もしもし、鈴木(すずき)さんのお宅(たく)ですか。

（喂～，請問是鈴木先生府上嗎？）

B:はい、そうです。

（嗯，是的）

A:台湾銀行(たいわんぎんこう)の陳(ちん)ですが、恵美(えみ)さん、いらっしゃいますか。

（我是台灣銀行的陳xx，請問惠美小姐在嗎？）

B:はい。少々(しょうしょう)お待(ま)ちください。

（在，請您稍等）

A:もしもし、鈴木(すずき)さんのお宅(たく)ですか。

（喂～，請問是鈴木先生府上嗎？）

B:いいえ、違(ちが)います。（不，您打錯了）

A:すみません。間違(まちが)えました。（對不起，我撥錯了）

(二)

A:陳(ちん)さん、お電話(でんわ)ですよ。（陳先生，你的電話）

B:はい、ありがとう。（好，謝謝你！）

A:陳(ちん)さん、奥(おく)さんからのお電話(でんわ)ですよ。

（陳先生，你太太打來的電話）

B:はい、ありがとうございます。

（嗯，謝謝你！）

A:何時(なんじ)ごろお帰(かえ)りになりますか。

（幾點左右會回來呢？）

B:６時(ろくじ)ごろ帰(かえ)ってくると思(おも)いますが。

（我想六點左右會回來）

A:そうですか。じゃ、６時(ろくじ)ごろまたお電話(でんわ)します。

（是喔。那，我六點左右再打電話過來）

(三)

A:はい。朝日(あさひ) 商事(しょうじ)企画部(きかくぶ)でございます。

（＜接電話＞朝日商事企劃部）

B:もしもし、大和食品の田中と申しますが、
山本課長をお願いします。

（喂～，我是大和食品的田中，麻煩請山本課長聽電話）

A:申し訳ございません。山本はただいま席をはずして
おりますが。

（很抱歉，山本現在不在位子上）

B:そうですか。実は来週の会議のことでお電話したんですが。

（喔，是這樣子的，我打電話來，是因爲下個禮拜有個會要
開…。）

(四)

A:では、課長が戻り次第、お電話差し上げるよう
申し伝えます。念のため、お電話番号を教えていただけ
ないでしょうか。

（那麼，課長一回來，我馬上轉告給您回電。爲了慎重起見，
請您告訴我您的電話號碼好嗎？）

B:３４７３－１１９８です。

（34731198）

A: ３４７３－１１９８、大和食品の田中様ですね。
（さんよんななさん の いちいちきゅうはち　やまとしょくひん　た なかさま）

（您是 34731198，大和食品的田中先生哦！）

B:はい。急いでおりますので、すぐお電話くださいますようお願いいたします。
（いそ　でんわ　ねが）

（是的，我有點急，所以麻煩他立刻給我個電話）

A:はい、承知いたしました。
（しょうち）

（好的，我知道了！）

第 19 週（月曜日～金曜日）

(一)

A:観光(かんこう)ですか。（你是來觀光的嗎？）

B:はい、そうです。（是的）

A:日本(にほん)に来(き)た目的(もくてき)は何(なん)ですか。

（你來日本的目的是什麼？）

B: 観光(かんこう)です。（我是來觀光的）

＊ビジネス（商務、做生意）

＊日本(にほん)の友達(ともだち)に会(あ)うんです。（見日本的朋友）

(二)

A:どこから来(き)ましたか。（你是從哪裡來的？）

B:台湾(たいわん)から来(き)ました。（我是從台灣來的）

A:どこから来(き)ましたか。（你是從哪裡來的？）

B:台湾(たいわん)から参(まい)りました。（我是從台灣來的＜謙讓表現＞）

A:日本(にほん)にどのぐらいご滞在(たいざい)ですか。

（你要在日本停留多久？）

B:一週間(いっしゅうかん)ぐらいです。（大約一個禮拜）

(三)

A:どこにお泊(とま)りですか。（你要住在哪裡？）

B:新宿(しんじゅく)のプリンスホテルです。

（我要投宿在新宿的王子飯店）

A:どこにお泊(とま)りですか。（你要住在哪裡？）

B:友人(ゆうじん)のうちに1週間(いっしゅうかん)ぐらい泊(と)まります。

（我要在朋友家住一個禮拜左右）

(四)

A:タバコとお酒(さけ)はお持(も)ちですか。

（你有帶香煙和酒嗎？）

B:はい、タバコをワンカートンとお酒(さけ)を2本(ほんほん)

持(も)っています。

（有，我帶了1條煙和2瓶酒）

A:タバコとお酒(さけ)はお持(も)ちですか。（你有帶香煙和酒嗎？）

B:いいえ、持(も)っていません。（不，我沒帶）

A:申告(しんこく)するものはありませんか。

（有沒有需要申報的東西？）

B:いいえ、ありません。（不，沒有）

（五）

A:スーツケースの中(なか)にどんな物(もの)が入っていますか。

（行李箱裡放了些什麼東西呢？）

B:洋服(ようふく)や友人(ゆうじん)へのおみやげです。

（放了些洋裝和要送給朋友的禮物）

A:そのスーツケースを上(うえ)に載(の)せて開(あ)けてください。

（把那個行李箱放到上面並且打開來）

B:はい。（好的！）

A:肉類(にくるい)や生(なま)ものなどは入(はい)っていませんか。

（有沒有帶肉類和生的食物？）

B:いいえ、入(はい)っていません。（不，我沒帶那些）

A:はい、結構(けっこう)です。（好了，可以了！）

第 20 週（月曜日～金曜日）

会話（１）

店員（てんいん）：いらっしゃいませ。何（なに）をお探（さが）しでしょうか。

客（きゃく）：日本語（にほんご）の電子辞典（でんしじてん）を買（か）いたいんですが、

どこにありますか。

店員（てんいん）：どうぞ、こちらへ。……はい、ここです。

客（きゃく）：この中（なか）に英語（えいご）もありますか。

店員（てんいん）：あっ、それには英語（えいご）はありません。

こちらには日本語（にほんご）も英語（えいご）も入（はい）っています。

語彙（ごい）も多（おお）いです。今一番売（いまいちばんう）れていますよ。

＊　　＊　　＊　　＊

店員：歡迎光臨。(請問)您在找什麼呢？

客：我想買一部日文的電子辭典。請問放在哪兒？

店員：請到這邊來。….嗯，就在這裡。

客：這裡面有沒有英文？

店員：啊，那裡面沒英文。

這裡面有日文也有英文。

語彙也很多，是現在最暢銷的。

会話（2）

客（きゃく）：すみません。ペンケースはどこにありますか。

店員（てんいん）A：ペンケースですか。一番奥（いちばんおく）の方（ほう）の右手（みぎて）です。

客（きゃく）：はい、ありがとうございます。

＊　　＊　　＊　　＊

客（きゃく）：すみません。その黒（くろ）いのを見（み）せてください。

店員（てんいん）B：これですか。

客（きゃく）：いいえ、それじゃありません。三段目（さんだんめ）の右（みぎ）から二（ふた）つ目（め）です。

店員（てんいん）B：これですね。これはイタリア製（せい）です。はい、どうぞ。

＊　　＊　　＊　　＊

客：對不起，請問對筆的筆盒放在哪裡？

店員 A：對筆的筆盒啊！在最裡面的右手邊。

客：喔，謝謝！

＊　　＊　　＊　　＊

客：對不起，請把那個黑的讓我看一下。

店員 B：這個啊！

客：不，不是那個。是第三層右邊算來第二個的那個。

店員 B：這個嗎？這是義大利製的，請您看看！

第 20 週復習

一、

＊我想買(一部)電子辭典，……。

→電子辞典(でんしじてん)を買(か)いたいんですが、……。

＊我想買(一只)釘書機，……。

→ホッチキスを買(か)いたいんですが、……。

＊我想(一枝)原子筆，……。

→ボールペンを買(か)いたいんですが、……。

二、

＊電子辭典放在哪裡？

→電子辞典(でんしじてん)はどこにありますか。

＊鉛筆盒放在哪裡？

→ペンケースはどこにありますか。

＊原子筆放在哪裡？

→ボールペンはどこにありますか。

三、

＊請把那個黑色的讓我看一下。

→その黒(くろ)いのを見(み)せてください。

＊請把那個紅色的讓我看一下。

→その赤(あか)いのを見(み)せてください。

＊請把那個白色的讓我看一下。

→その白(しろ)いのを見(み)せてください。

四、

＊這是義大利製的。

→これはイタリア製(せい)です。

＊這是日本製的。

→これは日本製(にほんせい)です。

＊這是韓國製的。

→これは韓国製(かんこくせい)です。

第 21 週（月曜日～金曜日）

(一)

A:何(なに)をしていますか。(你在做什麼？)

B:テレビを見(み)ています。(我正在看電視)

＊お茶(ちゃ)を飲(の)んでいます。(正在喝茶)

＊料理(りょうり)を作(つく)っています。(正在做飯)

＊日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しています。(正在讀日語)

(二)

A:何(なに)をしていますか。(你在做什麼？)

B:いま、お風呂(ふろ)に入(はい)るところです。(我現在正要去洗澡)

＊お茶(ちゃ)を飲(の)む。(喝茶)　　＊料理(りょうり)を作(つく)る。(做飯)

＊日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)する。(讀日語)

(三)

A:何(なに)をしていますか。(你在做什麼？)

B:いま、晩(ばん)ご飯(はん)を食(た)べているところです。

(我現在正要吃晚飯)

＊お茶(ちゃ)を飲(の)んでる。(正在喝茶)

＊料理(りょうり)を作(つく)っている。(正在做飯)

＊日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)している。(正在讀日語)

(四)

A:陳(ちん)さんは日本酒(にほんしゅ)を飲(の)んだことがありますか。

（陳先生，你喝過日本酒嗎？）

B:はい、ありますよ。

（嗯，喝過啊！）

＊日本(にほん)の映画(えいが)を見(み)た(看了日本電影)

＊さしみを食(た)べた(吃了生魚片)

＊この歌(うた)を聞(き)いた(聽了這首歌)

(五)

A:陳(ちん)さんは日本(にほん)へ行(い)ったことがありますか。

（陳先生，你去過日本嗎？）

B:ありますよ。３年前(さんねんまえ)、家内(かない)と観光(かんこう)に行(い)きました。

（去過啊！3 年前跟我太太去觀光）

＊主人(しゅじん)（我先生）　＊息子(むすこ)（兒子）　＊娘(むすめ)（女兒）

第 22 週（月曜日～金曜日）

(一)

A:田中(たなか)さんは台湾料理(たいわんりょうり)を食(た)べたことがありますか。

（田中先生，你吃過台灣料理嗎？）

B:はい、一度(いちど)食(た)べたことがあります。台湾料理(たいわんりょうり)は

おいしいですね。

（嗯，我吃過一次。台灣料理真好吃啊！）

A:田中(たなか)さんはここに来(き)たことがありますか。

（田中先生，你有沒有來過這裡？）

B:いいえ、ありません。ここは初(はじ)めてです。

（不，沒來過。這裡我第一次來）

(二)

A:空中大学(くうちゅうだいがく)の柯先生(かせんせい)を知(し)っていますか。

（你認不認識空大的柯老師？）

B:名前(なまえ)を聞(き)いたことはありますが、会(あ)ったことはありません。

（聽過名字，可是人沒見過）

A:空中大学の柯先生を知っていますか。

（你認不認識空大的柯老師？）

B:いいえ、知りません。でも、テレビで顔を見たことがありま

す。

（不，不認識。不過在電視上看過他）

＊教育ラジオ放送(教育廣播電台)

(三)

A:陳さんは京都の金閣寺を知っていますか。

（陳先生，你知不知道京都的金閣寺？）

B:写真で見たことはありますが、行ったことはありません。

（照片上看過，可是不曾去過）

A:陳さんは京都の金閣寺を知っていますか。

（陳先生，你知不知道京都的金閣寺？）

B:ええ、金閣寺は台湾でも有名ですよ。一度行ってみたいですね。

（嗯，金閣寺在台灣也很有名，我好想去一次看看）

(四)

A:めずらしいですね。陳(ちん)さんは日本酒(にほんしゅ)も飲(の)むんですか。

（真稀奇！陳先生，你也喝日本酒啊？）

B:ええ、わたしは日本酒(にほんしゅ)を飲(の)むこともありますよ。

（是啊！我有時也會喝日本酒）

＊日本(にほん)の映画(えいが)を見(み)る(看日本電影)

＊さしみを食(た)べる(吃生魚片)

＊この歌(うた)を聞(き)く(聽這首歌)

(五)

A:めずらしいですね。まだ早(はや)いのに、もう寝(ね)るんですか。

（真難得，還這麼早就要睡了啊？）

B:ええ、たまには早(はや)く寝(ね)ることもありますよ。

（嗯，我偶爾也會早睡）

A:めずらしいですね。陳(ちん)さんはコーヒーを飲(の)むなんて。

（真難得！陳先生，你也會喝咖啡啊？）

B:わたしだって、コーヒーを飲(の)むこともありますよ。

（我啊！有時候也會喝咖啡啊！）

第 23 週（月曜日～金曜日）

(一)

A:今朝(けさ)から熱(ねつ)があって、頭(あたま)がふらふらしています。

（我從今天早上就發燒，頭暈暈的）

B:それはいけませんね。早(はや)くお医者(いしゃ)さんに見(み)てもらったほうがいいですよ。

（那真糟糕，最好趕快去看醫生啊！）

＊早(はや)く行(い)ったほうがいいです。（最好趕快去）

＊早(はや)く来(き)たほうがいいです。（最好趕快來）

＊早(はや)く食(た)べたほうがいいです。（最好趕快吃）

(二)

A:もう間(ま)に合(あ)わないじゃないですか。早(はや)く行(い)ったほうがいいですよ。

（已經來不及了不是嗎？最好趕快去啊！）

B:そうですね。じゃ、お先(さき)に失礼(しつれい)します。

（說的也是。那，我先走了！）

A:あの店(みせ)はいつもお客(きゃく)さんが多(おお)いですから、早(はや)く

予約(よやく)したほうがいいですよ。

（那家店客人始終很多，所以最好早一點預訂）

B:そうですか。じゃ、いますぐ予約(よやく)しておきます。

（是喔。那，我現在就把它預訂下來）

(三)

A:去年(きょねん)から腰(こし)の痛(いた)みがなかなか治(なお)らなくて困(こま)っています。

（我從去年開始，腰痛一直沒治好，很傷腦筋）

B:それは大変(たいへん)ですね。早(はや)く病院(びょういん)に行(い)ったほうがいいですよ。

（那還真糟糕。最好趕快到醫院看看）

A:お医者(いしゃ)さんから入院(にゅういん)したほうがいいよと言(い)われました。

（醫生告訴我說最好要住院）

B:そうですか。じゃ、早(はや)く入院(にゅういん)したほうがいいかも

しれませんね。（是喔。那，早點去住院或許比較好）

（四）

A:すみません。お待(ま)たせしました。 （對不起，讓您久等了）

B:いいえ、わたしもいま着(つ)いたばかりです。

（沒關係，我也是現在剛到而已）

＊食(た)べたばかりです。（剛吃過）

＊飲(の)んだばかりです。（剛喝過）

＊行(い)ったばかりです。（剛去了、剛走了）

＊来(き)たばかりです。（剛來）

（五）

A:きょうは早(はや)いですね。何時(なんじ)ごろ来(き)たんですか。

（你今天好早啊！幾點左右來的？）

B:いいえ、わたしもいま来(き)たばかりです。

（不，我也是現在剛來而已）

A:田中(たなか)さんは台湾(たいわん)の生活(せいかつ)に慣(な)れましたか。

（田中先生，你已經適應了台灣的生活了嗎？）

B:ええ、だいぶ慣(な)れました。でも、台湾(たいわん)に来(き)たばかりの時(とき)、混乱(こんらん)な交通状態(こうつうじょうたい)にびっくりしました。

（嗯，相當習慣了。不過，剛來的時候，混亂的交通狀況真令我吃驚）

第 24 週（月曜日～金曜日）

会話（１）

大西（おおにし）：どんなものが買（か）いたいですか。

周（しゅう）　：カメラです。コンピューターで友達（ともだち）に写真（しゃしん）を送（おく）りたいんです。それは日本語（にほんご）で何（なん）と言（い）いますか。

大西（おおにし）：あっ、デジタルカメラのことですか。

周（しゅう）　：そうそう、それ、デジ何（なん）とか。

大西（おおにし）：デジタルカメルです。普通（ふつう）はデジカメと言（い）います。秋葉原（あきはばら）へ行（い）きましょう。種類（しゅるい）も多（おお）いし、安（やす）いですよ。

周（しゅう）　：すみません、連（つ）れて行（い）ってください。

＊　　＊　　＊　　＊

大西：你想買什麼樣的東西呢?

周：照相機。因爲想用電腦傳相片給朋友。

那個東西用日語該怎麼說?

大西：啊! 你是指數位照相機嗎?

周：對，對。就是那個數位什麼的。

大西：數位照相機。通常說數位相機。

我們到秋葉原去吧。種類多又便宜。

周：那就麻煩你帶我去。

会話（2）

周（しゅう）：これ、ちょっと短（みじ）かいですね。あれが欲（ほ）しい。

あれ、あれ、中国語（ちゅうごくご）の「延長線」は日本語（にほんご）で何（なん）と言（い）いますか。

大西（おおにし）：ああ、「延長（えんちょう）コード」のことですね。

うちにもう１本（いっぽん）ありますから、あげますよ。

周（しゅう）：　悪（わる）いですね。助（たす）かります。

大西（おおにし）：ええと、テレビ、冷蔵庫（れいぞうこ）、洗濯機（せんたくき）、それから電子（でんし）レンジ、これで一通（ひととお）りの家電製品（かでんせいひん）は大体（だいたい）、揃（そろ）いましたね。

周（しゅう）：はい、おかげさまで、本当（ほんとう）にありがとうございました。

＊　　＊　　＊　　＊

周：這個，有點太短了。我想要那一個。

那個，那個，中文的「延長線」用日語該怎麼說?

大西：你是說「延長線」吧。我家還有一條，給你用吧。

周：不好意思。太好了。

大西：嗯~電視、冰箱、洗衣機、加上微波爐，如此一來、一套家電用品大致上都已備齊了吧。

周：是呀，多虧你的幫忙。真是非常謝謝你。

第 24 週復習

一、

＊你想買什麼東西呢？

→どんなものが買(か)いたいんですか。

＊你想買什麼車呢？

→どんな車が買(か)いたいんですか。

＊你想買什麼照相機呢？

→どんなカメラが買(か)いたいんですか。

二、

＊這個用日語該怎麼說？

→これは日本語(にほんご)で何(なん)と言(い)いますか。

＊這個用英語該怎麼說？

→これは英語(えいご)で何(なん)と言(い)いますか。

＊這個用中文該怎麼說？

→これは中国語(ちゅうごくご)で何(なん)と言(い)いますか。

三、

＊中文的「延長線」，日語說成「延長コード」。

→中国語(ちゅうごくご)の「延長線」は日本語(にほんご)で「延長(えんちょう)コード」と言(い)います。

＊中文的「電視」，日語說成「テレビ」。

→中国語(ちゅうごくご)の「電視」は日本語(にほんご)で「テレビ」と言(い)います。

＊中文的「冰箱」，日語說成「冷蔵庫」。

→中国語(ちゅうごくご)の「冰箱」は日本語(にほんご)で「冷蔵庫(れいぞうこ)」と言(い)います。

四、

＊種類多，而且便宜。

→種類(しゅるい)も多(おお)いし、安(やす)いですよ。

＊語彙多，而且好用。

→語彙(ごい)が多(おお)いし、使(つか)いやすいです。

＊又小，又方便。

→小(ちい)さいし、便利(べんり)です。

第 25 週（月曜日～金曜日）

空港(くうこう)で(在機場)

(一)

１．すみません。中華航空(ちゅうかこうくう)のカウンターはどこですか。

（對不起，請問中華航空的櫃台在哪裡？）

２．すみません。チェックインをお願(ねが)いします。

（對不起，麻煩幫我登記）

３．窓側(まどがわ)がよろしいですか。通路側(つうろがわ)がよろしいですか。

(您要靠窗的座位？還是靠走道的座位？)

４．窓側(まどがわ)をお願(ねが)いします。(麻煩給我靠窗的座位)

＊窓側(まどがわ)にしてください。(麻煩給我靠窗的座位)

５．通路側(つうろがわ)をお願(ねが)いします。(麻煩給我靠走道的座位)

＊通路側(つうろがわ)にしてください。(麻煩給我靠走道的座位)

(二)

６．これは預(あず)ける荷物(にもつ)です。(這是要託運的行李)

７．これは手荷物(てにもつ)です。(這是手提的行李)

８．搭乗(とうじょう)ゲートは何番(なんばん)ですか。（登機門是幾號呢？）

(三)

９．わたしの荷物(にもつ)が見つかりません。

(我找不到我的行李)

１０・何時(なんじ)ごろ台湾(たいわん)に到着(とうちゃく)するんですか。

(幾點左右抵達台灣？)

１１・搭乗券をお見せください。

（請讓我看一下你的登機証）

１２・台湾人の乗務員はいませんか。

（有沒有台灣的機員？）

(四)

１３・パスポートを見せてください。

(請讓我看一下你的護照)

１４・滞在期間(たいざいきかん)はどのぐらいですか。

(你要停留多久？)

１５・どこに泊(と)まるんですか。

(你要住在哪兒？)

１６・滞在(たいざい)の目的(もくてき)は何ですか。

(你停留的目的是什麼？)

(五)

１７・何か申告(しんこく)するものはありませんか。

(沒有需要申報的東西)

１８・わたしのスーツケースはまだ出てきません。

(我的行李箱還沒出來。)

１９・両替(りょうがえ)をお願(ねが)いします。

(我想兌換外幣)

２０・３００(さんびゃく)ドルを日本円(にほんえん)に換(か)えたいんですが。

(我想把 300 美元換成日幣)

＊台湾円(たいわんえん)10000円(いちまんえん)

２１・このトラベラーズチェックを日本円(にほんえん)に

したいんですが。(我想把這張旅行支票換成日幣)

第 26 週（月曜日～金曜日）

ホテルで(在飯店)

(一)

＊電話(でんわ)でシングルを予約(よやく)した台湾(たいわん)の陳志明(ちんしめい)ですが。

(我叫陳志明，我用電話預約了一間單人房)

＊中国語(ちゅうごくご)ができますか。(你會說中文嗎？)

＊中国語(ちゅうごくご)ができる人(ひと)はいませんか。

(這裡有沒有人會說中文？)

(二)

＊チェックインは何時(なんじ)からですか。

(幾點開始可以登記住房？)

＊チェックアウトは何時(なんじ)までですか。

(幾點前必須要退房？)

＊台湾(たいわん)まで国際電話(こくさいでんわ)を掛(か)けたいんですが。

(我想打國際電話到台灣。)

＊朝食(ちょうしょく)は何時(なんじ)からですか。

(早餐是幾點開始呢？)

＊国際電話(こくさいでんわ)カードがありますか。

(有沒有國際電話卡？)

(三)

＊ホテルの近(ちか)くの地図(ち ず)はありませんか。

(有沒有這飯店附近的地圖呢？)

＊すみませんが、わたしへの伝言(でんごん)はありませんか。

(對不起，有沒有給我的留言？)

＊部屋(へや)に鍵(かぎ)を置(お)いて来(き)てしまいました。

(我不小心把鑰匙鎖在房間裡了)

＊鍵(かぎ)を部屋(へや)に置(お)いたままロックしてしまいました。

(我不小心把鑰匙放在房裡，把門鎖起來了)

＊あしたの朝７時(あさしちじ)にモーニングコールをお願(ねが)いします。

(明早 7 點請叫我起床)

(四)

＊８１２号室(はちいちにごうしつ)の陳(ちん)さんをお願(ねが)いします。

(【電話】麻煩幫我接 812 號房的陳先生)

＊８１２号室(はちいちにごうしつ)ですが、ルームサービスをお願(ねが)いします。

(這裡是 812 號房，我需要客房服務)

＊貴重品(きちょうひん)を預(あず)かってほしいんですが。

(我想要寄放貴重物品)

＊タクシーをお願(ねが)いします。(請幫我叫計程車)

（五）

＊このスーツをプレスしてください。

(請幫我燙這套衣服)

＊両替（りょうがえ）をしたいんですが。

(我想要兌換外幣)

＊１万円札（いちまんえんさつ）をくずしていただけませんか。

(可不可以幫我把 1 萬元的紙鈔換成零錢？)

第 27 週（月曜日～金曜日）

買物(かいもの) (購物)

(一)

＊いくらですか。

(多少錢？)

＊少(すこ)し安(やす)くしてください。

(請算便宜一點)

＊ちょっと高(たか)いですね。

(有點貴)

＊これをいただきます。

(我要這個)

(二)

＊もうすこし安(やす)いのはありませんか。

(有沒有再便宜一點的呢？)

＊これの大(おお)きいやつはありませんか。

(有沒有跟這個一樣，但大一點的呢？)

＊小(ちい)さい（小的）

＊これの色違(いろちが)いはありませんか。

(有沒有跟這個一樣，但不同顏色的呢？)

(三)

＊別々(べつべつ)に包(つつ)んでください。

(請個別包起來)

＊ほかのタイプも見(み)たいんですが。

(我也想看其他的款式)

＊デザイン(設計的款式)

＊大(おお)きい袋(ふくろ)をください。

(請給我一個大袋子)

＊クレジットカードは使(つか)えますか。

(可以刷卡嗎?)

＊カードでお願(ねが)いします。

(我要刷卡)

(四)

＊税込(ぜいこ)みの値段(ねだん)ですか。

(請問是含稅的價格嗎？)

＊税別(ぜいべつ)の値段(ねだん)ですか。

(請問是不含稅的價格嗎？)

＊試着(しちゃく)してもいいですか。

(可以試穿嗎?)

（五）

＊見(み)ているだけです。

(我只是看看而已。)

＊免税品(めんぜいひん)コーナーはどこですか。

(免税品專櫃在哪兒？)

＊カメラの売(う)り場(ば)はどこですか。

(照相機的賣場在哪兒？)

第 28 週（月曜日～金曜日）

会話（１）

井上（いのうえ）：ここはどこですか。

朱（しゅ）　：ここは故宮博物院（こきゅうはくぶついん）です。

井上（いのうえ）：故宮博物院（こきゅうはくぶついん）は台北（たいぺい）のどの辺（へん）ですか。

朱（しゅ）　：台北（たいぺい）の西（にし）です。

井上（いのうえ）：では、東（ひがし）はあちらですね。

朱（しゅ）　：はい、そうです。東（ひがし）はあちらです。

井上（いのうえ）：さすが故宮博物院（こきゅうはくぶついん）ですね。本当（ほんとう）にきれいですね。

＊　　＊　　＊　　＊

井上：這裡是哪裡呢？

朱　：這裡是故宮博物院。

井上：故宮博物院在台北的哪一邊呢？

朱　：在台北的西邊。

井上：那麼，東邊是那邊嘍！

朱　：是的，東邊是那邊。

井上：不愧是故宮博物院，真漂亮。

会話（２）

井上：ここが台北駅周辺ですか。賑やかですね。

朱　：ええ、新光三越デパートや地下街などがあります。

井上：人も多いですね。

朱　：ええ、ホテルも銀行も多いですね。

井上：すごいですね。ファーストフードの店が

　　あっちこっちにありますね。

　　日本とあまり変わりませんね。

朱　：あっ、あそこに喫茶店がありますよ。行きましょう。

＊　　＊　　＊　　＊

井上：這裡是台北車站附近嗎?很熱鬧耶！

朱　：是啊！有新光三越百貨和地下街等。

井上：人潮很多耶。

朱　：是啊，飯店和銀行也很多喔。

井上：太棒了！到處都有速食餐廳。

　　和日本沒有太大的差別。

朱　：啊！那裡有一家咖啡廳，我們去那兒吧！

第 28 週復習

一、

＊這裡是哪裡呢？

→ここはどこですか。

＊洗手間在哪裡呢？

→トイレはどこですか。

＊你家在哪裡呢？

→おうちはどこですか。

二、

＊有百貨公司和地下街等等。

→デパートや地下街(ちかがい)などがあります。

＊有超市和西餐廳等等。

→スーパーやレストランなどがあります。

＊有電影院和咖啡廳等等。

→映画館(えいがかん)や喫茶店(きっさてん)などがあります。

三、

＊速食店在那裡。

→ファーストフードの店(みせ)はあそこにあります。

＊洗手間在那裡。

→トイレはあそこにあります。

＊郵局在那裡。

郵便局(ゆうびんきょく)はあそこにあります。

四、

＊那裡有一家咖啡廳。

→あそこに喫茶店(きっさてん)があります。

＊那裡有一家便利商店。

→あそこにコンビニがあります。

＊那裡有一家麥當勞。

→あそこにマクドナルドがあります。

第 29 週（月曜日～金曜日）

飲食（飲食）

(一)

＊いただきます。

＜(用餐前)開動！＞＜(接受招待吃喝時)謝謝！＞

＊ごちそうさまでした。

＜(接受招待吃喝後)謝謝招待！＞

＊おなかが一杯です。

＜我吃飽了！＞

＊おなかが空きました。

＜我肚子餓了！＞

(二)

＊コーラをください。

＜給我 1 杯可樂＞

＊コーヒーをお願いします。

＜麻煩給我 1 杯咖啡＞

＊ビールを２本ください。

＜請給我 2 瓶啤酒＞

＊きょうはわたしがご馳走します。

＜今天我來請客！＞

＊わたしに払(はら)わせてください。

＜讓我來付錢＞

(三)

＊このコーヒーはおいしいですね。

＜這杯咖啡真好喝＞

＊６時半(じはん)に２名(めい)で予約(よやく)しているんですが。

＜我有預訂了６點鐘２個人的位子＞

＊３人(さんにん)ですが、席(せき)はありますか。

＜有３個人的位子嗎？＞

＊陳(ちん)さんは何(なに)にしますか。

＜(在餐飲店)陳小姐，妳要點什麼？＞

(四)

＊さしみ定食(ていしょく)をいただきます。

＜請給我生魚片定食＞

＊メニューを見(み)せてください。

＜請讓我看一下菜單＞

＊きょうのお勧(すす)めは何(なん)ですか。

＜（在餐廳對服務人員說）今天有什麼好吃的？＞

＊ご飯(はん)は少(すく)なめにしてください。

＜白飯請給我少一些＞

(五)

＊すみません。ここは空(あ)いていますか。

＜對不起，請問這個位子是空的嗎？＞

＊すみません。相席(あいせき)してもよろしいですか。

＜對不起，請問我可以坐你這桌嗎？＞

＊すみません。これはわたしが注文(ちゅうもん)したものではありません。＜對不起，這不是我點的東西＞

第 30 週（月曜日～金曜日）

道(みち)を聞(き)く(問路)

(一)

＊ここから遠(とお)いですか。

＜離這裡遠嗎？＞

＊歩(ある)いて行(い)けますか。

＜走路能到嗎？＞

＊歩(ある)いてどのぐらいですか。

＜走路大約要多久？＞

＊お手洗(てあら)いはどこですか。

＜洗手間在哪兒呢？＞

＊お手洗(てあら)いはどこにありますか。

＜洗手間在哪兒呢？＞

（二）

＊この電車(でんしゃ)は上野公園(うえのこうえん)へ行(い)きますか。

＜這個電車有沒有到上野公園？＞

＊タクシーの乗(の)り場(ば)はどこにありますか。

＜計程車的搭乘處在哪兒呢?＞

＊美術館(びじゅつかん)へ行(い)くバスはどこで乗(の)りますか。

＜到美術館的巴士要在哪裡搭?＞

(三)

＊すみません。バスの停留所(ていりゅうじょ)はどこですか。

＜對不起，請問巴士站在哪兒呢?＞

＊どこで乗(の)り換(か)えたらいいですか。

＜在哪裡換車比較好呢?＞

＊銀座(ぎんざ)ホテルまでお願(ねが)いします。

＜請載我到銀座飯店＞

＊成田空港(なりたくうこう)までどのぐらい掛(か)かりますか。

＜到成田機場要多久？＞

(四)

＊美術館(びじゅつかん)へ行(い)きたいんですが、どう行(い)ったらいいでしょうか。＜我想去美術館，要怎麼去呢？＞

＊すみません。プリンスホテルはどう行(い)ったらいいでしょうか。＜對不起，請問到王子飯店要怎麼走?＞

＊三越(みつこし)デパートに行(い)きたいんですが、どのバスに乗(の)ったらいいですか。

＜我想去三越百貨，應該搭哪一班公車呢?＞

（五）

＊あのう、ちょっとお尋(たず)ねしますが、三越(みつこし)デパートは
どこにありますか。

＜請問一下，三越百貨在哪裡呢?＞

＊あのう、道(みち)に迷(まよ)いました。ここはどこですか。

＜我迷路了，請問這裡是哪裡？＞

＊すみません、この紙(かみ)に地図(ちず)を書(か)いていただけませんか。

＜對不起，能不能請您把地圖畫在這張紙上？＞

＊この通(とお)りは何(なん)と言(い)いますか。＜這條路的路名叫什麼?＞

第 31 週（月曜日～金曜日）

依頼（請求）

(一)

＊ここでタバコを吸ってもいいですか。

＜這裡可以吸煙嗎？＞

＊ここで写真を撮ってもいいですか。

＜這裡可以拍照嗎？＞

＊このパンフレットをいただいてもいいですか。

＜我可以拿這本旅遊手冊嗎？＞

＊すみませんが、シャッターを押していただけませんか。

＜對不起，可以幫我按一下快門嗎?＞

(二)

＊もう一度言っていただけませんか。

＜可不可以請您再說一次？＞

＊もう一度ゆっくり話していただけませんか。

＜可不可以請您慢慢再說一次？＞

＊もうすこし大きな声で言ってくださいませんか。

＜可不可以請您說大聲一點？＞

(三)

＊すみません。意味(いみ)がよく分(わ)かりませんので、もう一度(いちど)言(い)っていただけませんか。

＜對不起，我不太了解您的意思，請再說一次好嗎？＞

＊すみません、この紙(かみ)にお名前(なまえ)を書(か)いていただけませんか。

＜對不起，請在這張紙上寫下您的大名＞

(四)

＊このはがきを台湾(たいわん)へ送(おく)りたいんですが。

＜我想把這個明信片寄到台灣。＞

＊この荷物(にもつ)を台湾(たいわん)へ送(おく)りたいんですが。

＜我想把這個行李寄到台灣。＞

＊この荷物(にもつ)を航空便(こうくうびん)で台湾(たいわん)へ送(おく)りたいんですが。

＜我想把這個行李用航空的寄到台灣。＞

＊この荷物(にもつ)を船便(ふなびん)で台湾(たいわん)へ送(おく)りたいんですが。

＜我想把這個行李用航空的寄到台灣。＞

＊小包(こづつみ)＜包裹＞

（五）

＊少(すこ)しお話(はなし)してよろしいですか。

＜您現在方便講話嗎？＞

＊ケイタイの番号(ばんごう)を教(おし)えていただけませんか。

＜請問你的手機號碼是幾號？＞

＊お名前(なまえ)とお電話番号(でんわばんごう)を教(おし)えていただけませんか。

＜能不能請教您的大名和電話號碼？＞

＊これは日本語(にほんご)で何(なん)と言(い)いますか。

＜這個用日語怎麼說？＞

第 32 週（月曜日～金曜日）

会　話

山中：　わたしは小学校の教師です。まだ新米です。

王：　へえ、わたしの上の姉もそうです。わたしは４人兄弟ですが、学校の先生が３人います。わたしだけが銀行員です。

山中：　うちはわたしを入れて５人家族です。父は会社員で、母は家庭主婦です。弟は小さい店の経営者で、けちですよ。

王：　ハハハ、そうですか。うちの両親も倹約家です。

山中：　へえ。お父さんもお母さんも仕事をしていらっしゃいますか。

王：　ええ、母は中学校の英語の先生で、父は日本語のガイドです。

＊　　＊　　＊　　＊

山中:　我是小學老師。還是個新手。

王　：　我上面那個姐姐也是耶。我有四個兄弟姐妹，三個當老師，只有我是銀行職員。

山中:　我家連我在內共有五人。

我爸爸是上班族，我媽媽是家庭主婦。

我弟弟自己經營一間小店舖，可是吝嗇得很。

王　：　哈哈哈，是喔！我的父母也很節儉。

山中:　是喔！你的爸爸和媽媽都還在工作嗎？

王　：　有啊！我媽媽是國中的英文老師，我爸爸是日語導遊。

◎相關語彙

＊父(ちち)：我爸爸、家父

＊母(はは)：我媽媽、家母

＊兄(あに)：我哥哥

＊姉(あね)：我姐姐

＊弟(おとうと)：我弟弟

＊妹(いもうと)：我妹妹

＊息子(むすこ)：我兒子。

＊娘(むすめ)：我女兒。

＊お父(とう)さん：令尊、你爸爸。

＊お母(かあ)さん：令堂、你媽媽。

＊お兄(にい)さん：令兄、你哥哥。

＊お姉(ねえ)さん：你姐姐。

＊弟(おとうと)さん：令弟、你弟弟。

＊妹(いもうと)さん：令妹、你妹妹。

＊息子(むすこ)さん：你兒子、令公子。

＊娘(むすめ)さん：你女兒、令千金。

＊先輩(せんぱい)　：前輩、先進、學姐、學長

＊後輩(こうはい)：後進、學妹、學弟

＊貿易会社(ぼうえきがいしゃ)の秘書(ひしょ)：貿易公司的秘書

＊デパートの店員(てんいん)：百貨公司的店員

＊郵便局(ゆうびんきょく)の職員(しょくいん)：郵局的職員

＊コンピューターのエンジニア：電腦工程師

＊サラリーマン（salary man)：上班族

＊セールスマン（salesman)：銷售員、業務員。

＊スチュワーデス（stewardess)：空中小姐

＊モデル（model)：模特兒

＊カメラマン（cameraman)：攝影師

＊デザイナー（designer)：設計師

第 32 週復習

一、

＊我是銀行的職員。

→わたしは銀行員(ぎんこういん)です。

＊我爸爸是公司的職員。

→父(ちち)は会社員(かいしゃいん)です。

＊我媽媽是家庭主婦。

→母(はは)は家庭主婦(かていしゅふ)です。

(二)

＊我爸爸是公司職員，我媽媽是家庭主婦。

→父(ちち)は会社員(かいしゃいん)で、母(はは)は家庭主婦(かていしゅふ)です。

＊我是銀行的職員，陳先生是公司的職員。

→わたしは銀行員(ぎんこういん)で、陳(ちん)さんは会社員(かいしゃいん)です。

＊田中先生是醫生，鈴木小姐是護士。

→田中(たなか)さんはお医者(いしゃ)さんで、鈴木(すずき)さんは看護婦(かんごふ)です。

（三）

＊我家連我在內，總共５人。

→うちはわたしを入(い)れて５人家族(ごにんかぞく)です。

＊我家連我在內，總共６人。

→うちはわたしを入(い)れて６人家族(ろくにんかぞく)です。

＊我家連我在內，總共７人。

→うちはわたしを入(い)れて７人家族(しちにんかぞく)です。

(四)

＊令尊和令堂都是公務員嗎？

→お父(とう)さんもお母(かあ)さんも公務員(こうむいん)ですか。

＊令兄和令姐都好嗎？

→お兄(にい)さんもお姉(ねえ)さんもお元気(げんき)ですか。

＊令尊和令堂都是公務員嗎？

→林(りん)さんも陳(ちん)さんも仕事(しごと)をしていらっしゃいますか。

第 33 週（月曜日～金曜日）

レストランで(在餐廳)

(一)

＊いらっしゃいませ。何名様(なんめいさま)ですか。

＜歡迎光臨。總共幾位呢？＞

＊4人(よにん)です。テーブルを予約(よやく)しましたが。

＜4 個人。我有預訂了一桌。＞

＊恐(おそ)れ入(い)りますが、お名前(なまえ)をいただけないでしょうか。

＜很抱歉，能不能告訴我您的大名？＞

＊陳(ちん)と申(もう)します。6 時(ろくじ) 3 0 分(さんじゅっぷん)に予約(よやく)してありますが。

＜我姓陳。訂了 6 點 30 分的位子＞

(二)

＊予約(よやく)していませんが、4人分(よにんぶん)の席(せき)はありますか。

＜我沒有訂位，請問有沒人 4 人的位子？＞

＊あいにくただいま満席(まんせき)ですが。

＜很不巧，現在客滿了＞

＊どのぐらい待(ま)てば空(あ)きますか。

＜要等多久才有空位呢？＞

＊そうですね。いまのところは１５分(じゅうごふん)ぐらいは掛(か)かると

思(おも)いますが、よろしいでしょうか。

＜嗯，現在這個時間，大概得等個 15 分左左吧！您可以等嗎？＞

(三)

＊すみません。メニューを見(み)せてください。

＜對不起，請讓我看一下菜單＞

＊ご注文(ちゅうもん)はお決(き)まりですか。＜您決定要點餐了嗎？＞

＊もう少(すこ)し待(ま)ってください。＜請再等一下。＞

(四)

＊ステーキの焼(や)き加減(かげん)はどのようにしますか。

＜您的牛排要幾分熟？＞

＊ウェルダンでお願(ねが)いします。＜麻煩給我全熟的＞

＊ウェルダンで焼(や)いてください。＜請給我全熟的＞

ミディアム＜五分熟＞　　レア＜三分熟＞

(五)

＊禁煙席(きんえんせき)ですか。喫煙席(きつえんせき)ですか。

＜您要非吸煙區的位子，還是吸煙區的位子？＞

＊禁煙席(きんえんせき)でお願(ねが)いします。

＜麻煩給我非吸煙區的位子＞

＊では、こちらへどうぞ。＜那麼，請往這邊走＞

第 34 週（月曜日～金曜日）

レストランで(在餐廳)

(一)

＊ごちそうさま。＜我（我們）吃飽了！＞

＊お会計(かいけい)をお願(ねが)いします。＜請結帳、買單＞

＊お勘定(かんじょう)（結帳）

＊きょうはわたしがごちそうします。＜今天我請客＞

＊割(わ)り勘(かん)にしましょうね。＜我們各付各的吧！＞

(二)

＊支払(しはら)いを別々(べつべつ)にしてください。＜(付帳時)請分開算＞

＊支払(しはら)いを別々(べつべつ)でお願(ねが)いします。＜(付帳時)請分開算＞

＊カードは使(つか)えますか。＜可以刷卡嗎？＞

＊クレジットカード(信用卡)

＊カードで払(はら)います。

＜我要刷卡付帳＞

(三)

＊お勘定(かんじょう)は一緒(いっしょ)でよろしいですか。それとも別々(べつべつ)にしますか。＜您要一起付帳，還是個別付帳？＞

＊別々(べつべつ)にしてください。＜(付帳時)請分開算＞

＊別々(べつべつ)でお願(ねが)いします。＜(付帳時)請分開算＞

＊あのう、計算(けいさん)はちょっと間違(まちが)っているようですが。

＜嗯～，你好像算錯了＞

(四)

＊この料理(りょうり)は注文(ちゅうもん)していませんが。

＜我沒有叫這道菜啊！＞

＊領収書(りょうしゅうしょ)をいただけますか。

＜能不能開張收據給我？＞

＊１５０円(ひゃくごじゅうえん)のおつりでございます。ありがとうございました。

＜找您 150 元，謝謝光臨＞

(五)

＊一人分(いちにんぶん)ですか。

＜這是一人份的嗎？＞

＊お好(す)きなだけお取(と)りください。

＜您想拿多少，就拿多少＞

＊コショウを取(と)ってください。

＜請把胡椒拿給我＞

第 35 週（月曜日～金曜日）

(一)

＊ここで写真(しゃしん)をとってもいいですか。

＜可以在這裡拍照嗎？＞

＊ここでビデオをとってもいいですか。

＜可以在這裡錄影嗎？＞

＊ここでフラッシュを使(つか)ってもいいですか。

＜可以在這裡使用閃光燈嗎？＞

＊ここで写真(しゃしん)をとりたいんですが。とっていただけませんか。＜我想在這裡拍照，你能幫我拍嗎？＞

(二)

＊すみません。写真(しゃしん)をお願(ねが)いしてもいいですか。

＜對不起，能不能幫我拍個照？＞

＊このボタンを押(お)すだけでいいです。

＜只要按這個鈕就可以了＞

＊すみません。シャッターを押(お)していただけませんか。

＜對不起，能不能幫我按個快門＞

(三)

＊はい、行(い)きますよ。……チーズ。

＜好，要拍了喔！……笑一個＞

＊はい、とりますよ。……チーズ。

＜好，要拍了喔！……笑一個＞

＊後で写真を送りますので、住所を教えていただけませんか。

＜回頭我會把照片寄給你，請告訴我你的住址好嗎？＞

(四)

＊すみません。入口はどこですか。

＜對不起，請問入口在哪裡？＞

＊すみません。出口はどこですか。

＜對不起，請問出口在哪裡？＞

＊入場券はどこで買えますか。＜入場券要在哪裡買？＞

＊入園券（入園券）　　＊チケット(入場券)

＊大人2枚と子供3枚ください。

＜請給我大人票2張，兒童票3張＞

(五)

＊大人と子供２枚ずつください。

＜請給我大人票和兒童票各2張＞

＊観覧車の乗り場はどこですか。＜摩天輪要在哪裡搭？＞

＊ここから列に並ぶんですか。＜從這裡開始排隊嗎？＞

第 36 週（月曜日～金曜日）

会話（１）

何　：松田さんは健康のためにどんなスポーツをしていますか。

松田：そうですね。週末の朝から家内と一緒にうちの近くの公園でバドミントンをしています。

何　：週末ですか。人が多いんじゃないですか。

松田：ええ。テニスやバドミントンなど、みんなが色々な運動をしていますよ。

何　：わたしは毎朝６時半から国父記念館で仲間と一緒に太極拳をやっています。

松田：難しそうですね。

＊　　＊　　＊　　＊

何　：松田先生，您爲了健康都從事什麼樣運動呢?

松田：嗯，每週末早晨和我老婆在住家附近公園裡打羽毛球。

何　：週末啊！那不是人很多嗎?

松田：是呀！網球啊、羽毛球等，大家做著各式各樣的運動。

何　：我每天早上６點半在國父記念館和同伴打太極拳。

松田：那好像很難哦。

会話（2）

古　：へえ、プロ野球が好きですか。

佐藤：ええ。わたしは小さい時から
　　セリーグの巨人ファンです。

古　：台湾の野球も面白いですよ。

佐藤：どのチームが一番強いですか。

古　：「象」や「ライオン」や「鷹」、この三つのチームが
　　特に強いですよ。

佐藤：がんばれ！がんばれ！高木。
　　がんばれ！がんばれ！高木。

古　：今週末の「象対ライオン」の試合を
　　見に行きましょう。

佐藤：いいですねえ。行きましょう。行きましょう。

＊　　＊　　＊　　＊

古　：嗯～，你喜歡職棒啊!

佐藤：是啊。我從小就是中央聯盟的巨人隊球迷。

古　：台灣的棒球也很有趣喔！

佐藤：哪一隊最強呢?

古　：球隊裡就屬兄弟象、統一獅和三商鷹這三支球隊最強。

佐藤：加油!加油!高木。高木，加油!加油!

古　：這個週末一起去看「兄弟象對統一獅」的比賽吧。

佐藤：好啊！一起去，一起去。

第 36 週復習

一、

＊我和我太太一起在公園打羽毛球。

→家内(かない)と一緒(いっしょ)に公園(こうえん)でバドミントンをしています。

＊我和我太太一起在體育館打網球。

→家内(かない)と一緒(いっしょ)に体育館(たいいくかん)でテニスをしています。

＊我和我太太一起在學習指導中心打乒乓球。

→家内(かない)と一緒(いっしょ)に学習(がくしゅう)センターでピンポンを

しています。

二

＊哪一隊最強呢？

→どのチームが一番強(いちばんつよ)いですか。

＊誰最體貼呢？

→誰(だれ)が一番(いちばん)やさしいですか。

＊什麼最好呢？

→何(なに)が一番(いちばん)いいですか。

＊哪一個最貴＜高＞呢？

→どれが一番高(いちばんたか)いですか。

＊哪裡最好玩呢？

→どこが一番面白(いちばんおもしろ)いですか。

三、

＊我們去看比賽吧！。

→試合(しあい)を見(み)に行(い)きましょう。

＊我們去電影吧！。

→映画(えいが)を見(み)に行(い)きましょう。

＊我們去打羽毛球吧！。

→バドミントンをやりに行(い)きましょう。

第 37 週（月曜日～金曜日）

(一) 長音

所謂的「長音」是指把一個音節中母音的部份拉長來唸的意思。譬如：お母(かあ)さん、おいしい.....等。

簡單說來，所謂的長音，就是あ段音字母後面跟著あ這個字母時，這時，あ段音的字母要拉長來唸。同樣的，如果い段音字母後面跟著い這個字母時，這時，い段音的字母要拉長來唸。同樣的道理，如果う段音字母後面跟著う這個字母時，這時，う段音的字母要拉長來唸。至於え段音字母發長音時，後面有跟著い和跟著え兩種情況。而お段音發長音時，後面有跟著う和跟著お兩種情況。

（1）ア段音字母＋あ

おかあさん（お母(かあ)さん）＜媽媽＞

おばあさん＜祖母＞

（2）イ段音字母＋い

しいたけ（椎茸(しいたけ)）＜香菇＞

おいしい（美味(おい)しい）＜好吃的＞

（3）ウ段音字母＋う

ゆうびんきょく（郵便局(ゆうびんきょく)）＜郵局＞

きゅうり（胡瓜(きゅうり)）＜小黃瓜＞

至於，エ段音的長音有加「い」和加「え」兩種情況，發音的時候，拉長的部分一律發「エ」音。譬

如

(4-1) エ段音字母＋い（通常是音讀的語彙）

えいが（映画）＜電影＞

がくせい（学生）＜學生＞

(4-2) エ段音字母＋え（通常是訓讀音的語彙）

ええ＜是的＞

おねえさん（お姉(ねえ)さん）＜姊姊＞

另，オ段音的長音有加「う」和加「お」兩種，發音的時候，拉長的部分一律發的「オ」音。譬如

(5-1) オ段音字母＋う

とうふ（豆腐(とうふ)）＜豆腐＞

ぼうし（帽子(ぼうし)）＜帽子＞

(5-2) オ段音字母＋お

こおり（氷(こお)り）＜冰塊＞

とおい（遠(とお)い）＜遠的＞

好，接下來我們來介紹片假名的長音標示方法。片假名的長音標示非常簡單，只要劃一條線就可以了。譬如：

ビール（啤酒）

コーヒー（咖啡）

此外，中國人的姓氏中有許多發長音者，譬如：

王先生、翁先生------おうさん

高先生、黃先生、江先生、孔先生------こうさん

宋先生、曹先生、莊先生------そうさん

丁先生、鄭先生、程先生------ていさん

丘先生、邱先生------きゅうさん

周先生------しゅうさん

劉先生、柳先生------りゅうさん

章先生、邵先生------しょうさん

廖先生、凌先生------りょうさん

(有關中國人的姓氏，請參考課本後面的附錄)

有些語語彙發長音或發短音會造成語意的不同。譬如：

おばさん（姨母、舅母、嬸母）

おばあさん（祖母）

ビル（大廈、大樓）

ビール（啤酒）

(二)鼻音（ん）

所謂的鼻音在語音學上又叫做撥音。用「ん」這個字母來表示。只有這個字母時，我們發成N的音，但它隨著後面所接的音不同，在音質上會有不一樣的情況。

基本上，現階段只能體會隨著後面所接的音的不同，ん這個字母，它有發唇音的 m 的音，和發喉音的◯的音，和發舌音的 n 的音，和發鼻音的N的音就可以了。

(1)「ん」在ば行、ぱ行、ま行音之前，發「m」(唇)音

しんぶん	「新聞(しんぶん)」	＜報紙＞
さんま	「秋刀魚(さんま)」	＜秋刀魚＞
えんぴつ	「鉛筆(えんぴつ)」	＜鉛筆＞
さんぽ	「散歩(さんぽ)」	＜散步＞

(2)「ん」在か行、が行之前，發「　」(喉)音

ぎんこう	「銀行(ぎんこう)」	＜銀行＞
れんこん	「蓮根(れんこん)」	＜蓮藕＞
おんがく	「音楽(おんがく)」	＜音樂＞
げんき	「元気(げんき)」	＜元氣、精神＞

(3)「ん」在ざ行、た行、だ行、な行音之前，發「n」(舌)音

おんな	「女(おんな)」	＜女人＞
にんじん	「人参(にんじん)」	＜紅蘿蔔＞
あんない	「案内(あんない)」	＜嚮導＞
かんたん	「簡単(かんたん)」	＜簡单＞

(4)「ん」在さ行、や行、わ行音之前，發「N」(鼻)音

こんしゅう	「今週(こんしゅう)」	＜這個禮拜＞
でんわ	「電話(でんわ)」	＜電話＞
こんや	「今夜(こんや)」	＜今夜＞

てんいん　「店員（てんいん）」　＜店員＞

(三)促音（っ）

促音，在日語裡，是以「っ」這個字母，以小字的方式寫在字母的右下方或右下旁。例:

・けっこん（結婚）

・ざっし（雜誌）

請注意促音的「っ」一定要寫小，不可以寫得跟一般的字母一樣大。譬如：

けっこん（結婚）不能寫成けつこん，

ざっし（雜誌）不能寫成ざつし，請特別留意。

至於在發音的時候，遇到小小的「っ」這個表示促音的字母時，必須要把這個字母的前一個音突然收縮，然後停一個音節的時間，然後做好下一個音節的嘴型，然後再把氣衝出來。

在日語中，促音只出現在かきくけこ、さしすせそ、たちつてと、ぱ、ぴ、ぷ、ぺ、ぽ這２０個字母的前面。所以隨著後面的音不同。當你把小小的「っ」前面的音突然收縮，並且停一個音節的時間，要把氣衝出來以前，請分別依後面的音的不同而做好ｋ或ｓ或ｔ或ｐ的嘴型。

(1)「っ」後面是「ｋ」的嘴型者

・せっけん（石鹸）<肥皂>

sek　ken

・けっこん（結婚）<結婚>

kek　kon

(2)「っ」後面，是「s」的的嘴型者

・ざっし（雑誌）<雜誌>

zas　shi

・いっさい（一切）<一切>

is　sa i

(3)「っ」後面是「t」的嘴型者

・きって（切手）<郵票>

kit　te

・けってん（欠点）<缺點>

ket　ten

(4)「っ」後面是「p」的嘴型者

・いっぱい（一杯）<滿滿地>

ip　pai

・きっぷ（切符）<車票>

kip　pu

(四)母音無聲化

所謂的母音無聲化是短母音ｉ・ｕ的被無聲子音ｓ・ｈ・ｐ，ｔ・ｋ等音包挾時，短母音的ｉ・ｕ便聽不清楚，甚至只有嘴型而聽不見聲音。譬如学生(がくせい)這句話，你如果く的部份讀得很清楚，聽起來反而不自然。又譬如机（つくえ）桌子這個話，你如果把つ唸得太清楚，聽起來也是怪怪的。

1.

たくさん　　「沢山（たくさん）」　　＜很多＞

△

がくせい　　「学生（がくせい）」　　＜學生＞
△

だいすき　　「大好（だいす）き」　　＜非常喜歡＞
△

つくえ　　「机（つくえ）」　　<桌子>
△

えきいん　　「駅員（えきいん）」　　<車站站務人員>
△

えんぴつ　　「鉛筆（えんぴつ）」　　＜鉛筆＞
△

2．

きっぷ　　「切符（きっぷ）」　　<戲票、入場券>
△　　＞

きって　　「切手（きって）」　　＜郵票＞
△

ひとり　　「一人（ひとり）」　　＜一人＞
△

くすり　　「薬（くすり）」　　＜藥＞
△

しゅっぱつ　　「出発（しゅっぱつ）」　　＜出發＞
△

3．

からす　　「鳥（からす）」　　＜烏鴉＞
△

あいさつ　　「挨拶（あいさつ）」　　＜打招呼＞
△

はい、あります。　　<是的，有。>
△

はい、そうです。　　<是，是的。>
△

(五)有氣音與無氣音

日語中的か行音(かきくけこ)、た行音(た、て、と)、ぱ行音(ぱ、ぴ、ぷ、ぺ、ぽ)這些音，當它在語詞的第一音節時，通常發送氣音(有氣音)。例如：

かき＜牡蠣＞

きもの（着物）＜衣服、和服＞

たこ（蛸）＜章魚＞

とうさん（父さん）＜父親＞

ポスト（post）＜郵筒＞

但，當它不是在語詞的第一音節時，換言之，是在第二音節以後時，往往發不送氣的音(無氣音)。例如：

そうですか＜是嗎？＞

ありました＜有了＞

きた（来た）＜來了＞

ありがとう＜謝謝！＞

きって（切手）＜郵票＞

さんぽ（散歩）＜散步＞

第 38 週（月曜日～金曜日）

会話（１）

栗山：毎日、大雨ですね。やはり梅雨でしょうか。

蘇　：ええ、ざあざあぶりですね。
湿気が多くて蒸し暑いです。

栗山：台湾は日本より梅雨が長いですから大変ですね。

蘇　：でも、この雨が降らないと夏、水不足になって、
もっと大変ですよ。

栗山：それはそうですが、降りすぎると山で
土石流が発生しますよ。

蘇　：洪水で浸水するところもあります。

栗山：「照る照る坊主、照る坊主、あした天気にして
おくれ！」

＊　　＊　　＊　　＊

栗山：每天下大雨。果真到了梅雨季節。

蘇　：是啊，下得還真大。濕度高，又悶熱。

栗山：台灣的梅雨季比日本還長，實在不好過。

蘇　：但是，這雨如果不下的話，到了夏天就會缺水，那時會更難過。

栗山：說得也是。但是，如果下太多，山區可是會發生土石流。

蘇　：也有淹水的地方。

栗山：「晴天娃娃，晴天娃娃，請讓明天天氣放晴。」

会話（2）

黒田：　今週末また、台風が来ますね。

徐　：いやですね。どうして平日じゃないのでしょうか。

黒田：今年は台風が多いですね。

　　今回はどこに上陸でしょうか。

徐　：東北部だそうです。かなり大型の台風のようです。

黒田：いやですね。

徐　：風も強いし、暴風圏は半径２５０キロだそうです。

黒田：実は、週末日本へ出張しなければなりません。

＊　　＊　　＊

＊

黒田：　這週末又有颱風要來。

徐　：真是討厭。為什麼不在平日來呢。

黒田：今年颱風真多。這次不知道要從那裡登陸呢?

徐　：聽說是從東北部。好像是來勢洶洶喔。

黒田：真是討厭。

徐　：聽說風力很強，暴風半徑達 250 公里。

黒田：事實上，我這個週末必須到日本出差。

第 38 週復習

一、

＊台灣的梅雨季比日本長。

→台湾(たいわん)は日本(にほん)より梅雨(つゆ)が長(なが)いです。

＊台灣的物價比日本便宜。

→台湾(たいわん)は日本(にほん)より物価(ぶっか)が安(やす)いです。

＊台灣的濕氣比日本重。

→台湾(たいわん)は日本(にほん)より湿気(しっけ)が多(おお)いです。

二、

＊爲什麼不是平常日呢？

→どうして平日(へいじつ)じゃないのでしょうか。

＊爲什麼不下雨呢？

→どうして降(ふ)らないのでしょうか。

＊爲什麼會缺水呢？

→どうして水不足(みずぶそく)になるのでしょうか。

三、

＊據說今年颱風很多。

→今年(ことし)は台風(たいふう)が多(おお)いそうです。

＊據說是在東北部。

→東北部（とうほくぶ）だそうです。

＊據說暴風半徑是 250 公里。

→暴風圈（ぼうふうけん）は半径（はんけい）２５０キロだそうです。

第 39 週（月曜日～金曜日）

会話（１）

宮本：この赤いジュースは何のジュースですか。

鍾　：スイカジュースですよ。飲んでみませんか。

　　すみません、これをください。

店員：３０円です。ありがとうございます。

鍾　：はい、どうぞ。

宮本：いただきます。わあ、おいしい。

　　日本にはありませんよ。

鍾　：よかった。

　　これ、全部絞りたての新鮮なジュースですよ。

宮本：すごい。

　　あれはパパイヤミルク、アボカドミルク、

　　グアバジュース、マンゴージュース……

　　飲んだことがないジュースばかり。台湾の人は

　　本当にしあわせですね。

＊　　＊　　＊　　＊

宮本：這紅色的果汁是什麼果汁？

鍾　：是西瓜汁。要不要喝喝看？

　　不好意思，我買一杯。

店員：30 元。謝謝。
鍾　：來，請。
宮本：謝謝，真好喝！日本沒有這種飲料。
鍾　：太好了。這是現打的新鮮原汁耶！
宮本：太棒了。那是木瓜牛奶、酪梨牛奶、芭樂汁、芒果汁…
　　全是沒喝過的飲料。台灣人真幸福。

会話（２）

李　：田中さんはいけるでしょう。

田中：そうでもないですよ。ビール１杯ぐらいなら。

李　：まあまあ、そう言わないで、とりあえず、ビールに
　　しましょうか。その次は日本酒をもらいましょうか。

田中：はい、お任せします。
　　でも、本当はお付き合いぐらいですよ。

李　：じゃ、ビールを１本と冷酒を１本ください。

店の人：はい、少々お待ちください。……。

李　：ようこそ、台湾へいらっしゃいました。では、まず
　　ビールで乾杯！

田中：乾杯！あ、おいしい。

＊　　＊　　＊　　＊

李　：田中先生，你應該能喝吧！

田中：不是那樣的，　一杯啤酒的話應該沒問題。

李　：行了行了，先別那麼說，我們先來杯啤酒，然後再來些日本酒吧！

田中：好，就隨你意。但是，真的就只能陪你小酌一下。

李　：那，給我們一瓶啤酒和一瓶冷酒。

店家：好，請稍等一下…。

李　：歡迎你到台灣來！先來啤酒，乾杯！

田中：乾杯！哇，真好喝。

第 39 週復習

一、

＊請給我這個。

→これをください。

＊請給我果汁。

→ジュースをください。

＊請給我啤酒。

→ビールをください。

二、

＊首先，來(一瓶)啤酒吧！

→とりあえず、ビールにしましょうか。

＊首先，來(一杯)果汁吧！

→とりあえず、ジュースにしましょうか。

＊首先，來(一杯)咖啡吧！

→とりあえず、コーヒーにしましょうか。

三、

＊我們叫(1 瓶)日本酒吧！

→日本酒をもらいましょうか。

＊我們叫(1 瓶)啤酒吧！

→ビールをもらいましょうか。

＊我們叫(1 瓶)冷酒吧！

→冷酒(れいしゅ)をもらいましょうか。

四、

＊請給我 1 瓶啤酒和 1 瓶冷酒。

→ビールを１本(いっぽん)と冷酒(れいしゅ)を１本(いっぽん)ください。

＊請給我 1 杯咖啡和 2 杯紅茶。

→コーヒーを一(ひと)つと紅茶(こうちゃ)を二(ふた)つください。

＊請給我 2 杯果汁和 3 杯可樂。

→ジュースを二(ふた)つとコーラを三(みっ)つください。

第 40 週（月曜日～金曜日）

会話（１）

鈴木(すずき):わあ、おなかが一杯(いっぱい)になりました。

ごちそうさまでした。お茶碗(ちゃわん)を洗(あら)いますね。

黄(こう)　:お茶碗(ちゃわん)は後(あと)で洗(あら)いますよ。

それより、お茶(ちゃ)を飲(の)みましょう。

いまお湯(ゆ)を沸(わ)かしますから。

鈴木(すずき):悪(わる)いですね。あっ、DVD があります。これ、面白(おもしろ)そう。

見(み)てもいいですか。

黄(こう)　：どうぞ、どうぞ。スイッチを入(い)れましょうね。

鈴木(すずき): たくさん持(も)っていますね。

＊　　＊　　＊　　＊

鈴木: 哇！我吃飽了！謝謝招待。我來洗碗吧！

黃　：碗待會再洗，先來杯茶吧！

我現在來燒開水。

鈴木：不好意思。咦，有 DVD 耶。這個好像很有趣，

可以看看嗎?

黃　：可以，可以。要先把開關打開喔！

鈴木 :你有好多 DVD 啊！

会話（2）

水野：許さんの趣味は何ですか。

許　：そうですねえ。わたしの趣味は山登りです。
時々仲間と陽明山に登ります。山は空気も
おいしいし景色もきれいです。それに何と
言っても山の頂上で飲むお茶の味は最高ですよ。

水野：いいですね。わたしは水泳クラブの会員で
毎日好きな時に泳ぎます。その後、おいしい料理を
食べに行きます。

許　：いいですね。

……

水野：許先生，你的興趣是什麼?

許　：嗯～，我的興趣是登山。有時和同伴去爬陽明山。
山上空氣好，風景又美。而且，不管怎麼說，
沒有比在山頂上喝茶的滋味更棒的了！

水野：真好！我是游泳俱樂部的社員，每天可以自己選擇喜
歡的時間去游泳。然後，去吃美食。

許　：真好！

第 40 週復習

一、

＊(我們來)喝杯茶吧！

→お茶(ちゃ)を飲(の)みましょう。

＊(我們來)喝杯咖啡吧！

→コーヒーを飲(の)みましょう。

＊(我們來)喝杯酒吧！

→お酒(さけ)を飲(の)みましょう。

二、

＊我的興趣是登山。

→わたしの趣味(しゅみ)は山登(やまのぼ)りです。

＊我的興趣是看電影。

→わたしの趣味(しゅみ)は映画(えいが)です。

＊我的興趣是旅行。

→わたしの趣味(しゅみ)は旅行(りょこう)です。

三、

＊去吃美食。

→おいしい料理(りょうり)を食(た)べに行(い)きます。

＊去聽音樂會。

→コンサートを聞(き)きに行(い)きます。

＊去看電影。

→映画(えいが)を見(み)に行(い)きます。

※補充學習

第 40 週的學習重點在於學習動詞的敬體表現。換言之，是學習**「動詞＋ます」**的方法。

日本人在說日語時，有所謂的「常體」（普通體）與「敬體（丁寧體）兩種表現形式。當與關係比較熟稔的平輩或晚輩說話時，由於不需要客套，故往往會以「常體」來表現。反之，當與關係比較陌生、或與長輩、上司等輩分高的人說話時，爲了表示說話的恭敬，往往會以「敬體」來表現。

以名詞、形容動詞、形容詞的肯定表現而言，拼除複雜的文法不談，均以**「～です」**的形式來表示敬體。例：

	＜常體＞	＜敬體＞
（名詞）	学生(がくせい)だ	学生(がくせい)です
（形容動詞）	静(しず)かだ	静(しず)かです
（形容詞）	おいしい	おいしいです

至於動詞的敬體表現，最基本的敬體表現就是以「動詞＋ます」的方式來表達。「ます」在文法上是助動詞，用來表示鄭重。所謂的鄭重，就是使語氣聽起來顯得恭敬而客氣的意思。所有的動詞若以「～ます」的方式來表達時，語氣便顯得恭敬而客氣。例：

	＜常體＞	＜敬體＞
（五段活用動詞）	始(はじ)まる	始(はじ)まります（開始）
（上一段活用動詞）	起(お)きる	起(お)きます（起床）
（下一段活用動詞）	食(た)べる	食(た)べます（吃）
（カ行變格活用動詞）	来(く)る	来(き)ます（來）
（サ行變格活用動詞）	研修(けんしゅう)する	研修(けんしゅう)します（研修）

上述左邊所列的動詞是動詞的「原形」，也叫做「基本形」或「終止形」。動詞若以原形來表示時，基本上語氣並無恭敬客氣之意。若要使語氣聽起來顯得恭敬而客氣時，必須以右邊**「～ます」**的方式來表達。

隨著動詞種類的不同，「動詞＋ます」的方法便不相同，以上述動詞爲例，初學者若不明瞭動詞的種類，便會看得滿頭霧水。

初學者若想短期間內完全掌握「動詞＋ます」的方法，最好要先了解動詞的種類，才能迅速有效地學習。日語的動詞，可分爲如下五類：

1、 五段活用動詞：如：書く、読む、遊ぶ……等等。

2、 上一段活用動詞：如：起きる、落ちる、降りる……等等。

3、 下一段活用動詞：如：開ける、食べる、寝る……等等。

4、 カ行變格活動詞：只有「来る」一語而已。

5、 サ行變格活用動詞：原則上只有「する」一語而已。

日語中，動詞、形容詞、形容動詞這三種品詞統稱爲「用言」，它們都有所謂「語尾活用」（亦即「語尾變化」）。故，要學習語尾活用時，首先要有「語幹」、「語尾」的觀念。以動詞爲例：

[五段動詞]

書く（寫）　　遊ぶ（遊玩）

脱ぐ（脫）　　飲む（喝）

話す（說）　　帰る（回家）

待つ（等待）　　買う（買）

死ぬ（死）

※ 以上非黑體字部分是語幹，黑體字部分是語尾。語尾的**く、ぐ、す、つ、ぬ、ぶ、む、る、る、う**，一眼望去，即知是ウ段音（第三段）的假名，十分有規則。

[上一段動詞]

起(お)きる（起來）	干(ひ)る（曬乾）
過(す)ぎる（經過）	浴(あ)びる（淋浴）
通(つう)じる（通曉）	見(み)る（看）
落(お)ちる（掉落）	降(お)りる（下去）
煮(に)る（煮）	いる（在）

※以上非黑體字部分是語幹，黑體字部分是語尾。唯，兩個音節者，如「煮(に)る」、「干(ひ)る」、「見(み)る」、「いる」爲語幹語尾不分之動詞。

※只要略微留意，便可發現「る」上面的音是「イ」段音（第二段）的き、ぎ、じ、ち、に、ひ、び、み、り、い等音。「る」是ウ段音（第三段的音），而「き、ぎ、じ、ち……」等是イ段音（第二段的音）。「イ」段（第二段）是「ウ」段（第三段）「上一段的音」，故這類動詞就稱之爲「上一段活用動詞」。

[下一段動詞]

開(あ)ける（開）	寝(ね)る（睡覺）
あげる（給）	経(へ)る（經過）
見(み)せる（讓人看）	食(た)べる（吃）
混(ま)ぜる（攪拌）	冷(さ)める（冷卻）
立(た)てる（建立）	忘(わす)れる（忘記）
出(で)る（出去）	消(き)える（消失）

※以上非黑體字部分是語幹，黑體字部分是語尾。唯，兩個音節者，如「出(で)る」、「寝(ね)る」、「経(へ)る」爲語幹語尾不分之動詞。

※只要略微留意，便可發現「る」上面的音是エ段音（第四段）的「け、げ、せ、ぜ、て、で、ね、へ、べ、め、れ、え」等音。「る」是ウ段音（第三段的音），而け、げ、せ、ぜ等是エ段音（第四段的音）。「エ」段（第四段）是「ウ」段（第三段）「下一段的音」，故這類動詞就稱之爲「下一段活用動詞」。

※上一段動詞與下一段動詞的辨別要領就在於「る」上面的音，究竟是イ段音或者是エ段音。

※值得一提的是：上一段動詞與下一段動詞，雖然在動詞分類上有所不同，但它們的語尾活用體系完全相同。

[カ行變格動詞]

来る（來）[僅有一語]

[サ行變格動詞]

する（做）[原則上僅有一語]

※サ行變格活用動詞原則上僅有「する」一語而已，但「する」經常與一些漢語動作性名詞或一些外來語，結合成複合動詞，如：勉強する（用功）、練習する（練習）、パスする（通過）、テストする（測試）等等。唯，這些複合動詞的語尾活用只要比照「する」來加以活用即可。

※如何辨別動詞的種類？

從上面所述，反應快的人大致上對如何辨別動詞的種類，便會有相當的了解，在此，再歸納幾個要領供做學習參考。

1、 日語的動詞，其語尾或語尾的最後一個音一定是ウ段音（第三段的音）。如：書く、読む、起きる、食べる、来る、する……。

2、 語尾不是「る」的就一定是五段動詞。如：書く、脱ぐ、話す、待つ、死ぬ、遊ぶ、飲む、買う……。

3、 語尾最後一個音是「る」，而「る」上面是イ段音的「き、ぎ、じ、ち、に、ひ、び、み、り、い」等音時，則這個動詞基本上是上一段動詞。如：起きる、過ぎる、通じる……。

4、 語尾最後一個音是「る」，而「る」上面是エ段音的「け、げ、せ、ぜ、て、で、ね、へ、べ、め、ね、え」等音時，則這個動詞基本上是下一段動詞。如：開ける、あげる、見せる……。

5、 語尾是「る」，但「る」上面不是ィ段音或エ段音，則這個動詞一定是五段動詞。如：始まる、終わる……（「ま」、「わ」均爲ア段音）。

6、 以字面而言，三個音節以上的動詞，以「漢字+る」而成的動詞，一定是五段動詞。例如：帰る、怒る、通る……。換言之，三個音節以上的動詞以「漢字+ィ段音+る」而成的動詞一定是上一段動詞，以「漢字+エ段音+る」而成的動詞一定是下一段動詞。例：

[上一段] 起きる 降りる
漢字 イ段音 漢字 イ段音
[下一段] 開ける 食べる
漢字 エ段音 漢字 エ段音

[比較]

漢字＋る→帰る→五段動詞

漢字＋エ段音＋る→換える→下一段動詞

7、 以字面而言，二個音節以「漢字＋る」而成的動詞，基本上無法辨別它究竟是五段動詞或上一段動詞或下一段動詞，只好死記。所幸語數不多，就初學者而言，常見的有：

切る（切）→五段動詞
着る（穿）→上一段動詞
要る（要）→五段動詞
いる（在）→上一段動詞
見る（看）→上一段動詞
出る（出去）→下一段動詞
寝る（睡覺）→下一段動詞

※動詞如何下接「ます」？

[五段動詞]

書く　脱ぐ　話す　待つ　} ます　→書きます　→脱ぎます　→話します　→待ちます

遊ぶ　飲む　帰る　買う　} ます　→遊びます　→飲みます　→帰ります　→買います

＜要領＞

五段活用動詞下接「ます」時，只要將語尾變成該行的第二個音即可。例「書く」的語尾是「く」,「く」是か行的音，而か行指的是「かきくけこ」這五個音。在此，只要將語尾的「く」改成第二個音的「き」即可。所有的五段動詞，均以此類推。

[上一段動詞]

起きる　過ぎる　通じる　落ちる　煮る　} ます　→起きます　→過ぎます　→通じます　→落ちます　→煮ます

干る　浴びる　見る　降りる　いる　} ます　→干ます　→浴びます　→見ます　→降ります　→います

[下一段動詞]

開ける　あげる　見せる　混ぜる　立てる　出る　} ます　→開けます　→あげます　→見せます　→まぜます　→立てます　→出ます

寝る　経る　食べる　冷める　忘れる　消える　} ます　→寝ます　→経ます　→食べます　→冷めます　→忘れます　→消えます

＜要領＞

前面說過，上一段動詞與下一段動詞只是分類上有所不同而已，在文法上，它們的活用體系完全相同。在此，畫線的部分是語尾，同

學們只要稍微留意，便可了解上一段動詞與下一段動詞下接「ます」時，姑且摒除了法理論不談，只要把語尾最後一個音的「る」去掉即可。

[カ行變格動詞]

来(く)る+ます→来(き)ます

＜要領＞

カ行變格活用動詞只有「来(く)る」一語而已。值得留意的是「来(く)る」下接「ます」後，變成「来(き)ます」。雖然仍寫漢字「来」，但讀法不同。

[サ行變格動詞]

する+ます→します

勉強(べんきょう)する+ます→勉強(べんきょう)します

＜要領＞

サ行變格活用動詞，基本上只有「する」一語而已。至於像「勉強(べんきょう)する」這樣的動詞，它是屬於サ行變格的複合動詞，其語尾活用比照「する」即可。

第 41 週（月曜日～金曜日）

※会話

黄：鈴木さん、きのうどこかへ出掛けましたか。

鈴木：いいえ、休みでしたから、ずっとうちにいましたよ。

黄：そうですか。何回も電話をかけましたが、
誰も出ませんでしたよ。

鈴木：うそ。何番に掛けましたか。

黄：ええと、８７５４―３２１０です。

鈴木：番号が違いますよ。うちは８７５４―３２７０です。

黄：あっ、そうですか。ごめん、ごめん。

鈴木：で、何か用事ですか。

黄：大した用じゃありませんけど、ゆうべ、８時からの
ドラマを見ましたか。面白かったですよ。

鈴木：８時？。いいえ、わたしは料理番組を見ました。
あっ、そうそう、王さんが久しぶりにうちに
来ましたよ。二人で一緒にその番組を見ました。
楽しかった。

※中譯

(場面設定：在辦公室裡的一段對話)

黃：鈴木小姐，昨天妳有沒有上哪兒去呀？!

鈴木：沒有。因爲放假，所以我一直都在家。

黃：是喔，我給妳打了好幾次電話，可是都沒人接。

鈴木：不會吧!你打幾號？

黃：嗯……、我打 8754-3210。

鈴木：你打錯了。我家是 8754-3270。

黃：啊，是這樣子啊!真不好意思。

鈴木：對了，你找我有什麼事？

黃：沒什麼大不了的事。只是要問妳有沒有看昨晚的 8 點檔節目。很好看喔!

鈴木：8 點啊？沒有，我是看了熟飪的節目。啊!對了，對了，小王昨晚難得到我家來。我們二個人一起看了那個節目，真開心。

41-1 語彙

１．出掛(でか)ける＜出去(できょ)＞　２．休(やす)み＜休息＞　３．ずっと＜一直＞　４．電話(でんわ)をかける＜打電話＞　５．何番(なんばん)＜幾號

＞ ６．違(ちが)う⇨＜錯誤、不對＞ ７．ごめん＜對不起＞ ８．用事(ようじ)＜事情＞ 9. 大(たい)した＜了不起、 重要的＞ １０．ゆうべ＜昨晚、昨夜＞ １１．ドラマ＜ 連續劇＞ １２．面白(おもしろ)い＜有趣的＞ １３．料理番組(りょうりばんぐみ)＜烹飪節目＞ １４．久(ひさ)しぶり＜ 隔了好久、 好久不見＞ １５．一緒(いっしょ)に＜一起＞ １６．楽(たの)しい＜ 高興、快樂＞

41-2 句型與表現學習要領

１・どこかへ出掛けましたか（是不是要到哪兒去呢？）

２・誰も出ませんでした。（誰也沒出來〈接電話〉）

這一課的文法主要是學習「～ます」的過去式「～ました」，以及它的否定表現「～ません」、否定表現的過去式「～ませんでした」的用法。

「ます」這個語詞在文法上是「助動詞」，用來表示「鄭重」，它必須接在動詞的第二變化連用形下面。譬如

出掛ける＋ます→出掛けます(現在式·敬體)＜出去＞

出る＋ます→ 出ます(現在式·敬體) ＜出來＞

「ます」的過去式是「ました」，所以上述兩句的過去式是：

◎出掛けました(過去式·敬體)＜出去了＞

◎出ました(過去式·敬體)＜出來了＞

「ます」的否定表現是「ません」，所以上述兩句的否定表現是:

◎出掛けません(否定表現·敬體)＜不出去＞

◎出ません(否定表現·敬體)＜不出來＞

否定句如果要表現過去式時，只要在「ません」後面加上「でした」，**以「～ませんでした」來表現**即可。

◎出掛けませんでした(否定表現·過去式·敬體)＜不出去了＞

◎出ませんでした(否定表現·過去式·敬體)＜不出來了＞

值得留意的是---隨著動詞種類的不同，下接「ます」的方式就不同，這個部分請同學們務必要將第 40 週的講義再好好地複習一番。

除上述兩個動詞以外，本文中依序出現了一些動詞，例:

いる(在) ＜上一段動詞＞ **掛ける**(打[電話])＜下一段動詞＞

違う(不對、錯誤)＜五段動詞＞ **ある**(有)＜五段動詞＞

見る(看) ＜上一段動詞＞ **来る**(來) ＜カ變動詞＞

請依照動詞種類的不同加以做語尾變化即可。

41-3、41-4 課文重點

◎鈴木(すずき)さん、きのう、どこかへ出掛(でか)けましたか。

＜鈴木小姐，昨天妳有沒有上哪兒去啊？＞

・きのう／昨天

・どこかへ／「か」是助詞，用來表示(不確定)，「へ」也是助詞，用來表示(動作的方向)

◎いいえ、休(やす)みでしたから、ずっとうちにいましたよ。

＜不，因為放假，所以我一直都在家＞

・ずっと／一直。

・うちにいました／在家。いる＋ます→います。

いる＋ました→いました。

◎そうですか。何回(なんかい)も電話(でんわ)をかけましたが、誰(だれ)も出(で)ませんでしたよ。＜是喔！我給妳打了好幾次電話，可是都沒人接＞

・何回も／好幾回、好幾次。「も」是助詞，用來表示強調數量有「～之多」。

・電話をかけました／打了電話。かける＋ます→かけます。

かける＋ました→かけました。

･誰も出ませんでした／誰也沒出來接(電話)。出る＋ません→出ません。　出ません＋でした→出ませんでした。

◎うそ。何番(なんばん)に掛(か)けましたか。＜不會吧！你給幾號？＞

･うそ／謊言。騙人的話。

･何番に／「に」是助詞，在此用來表「動作的對象」，打電話給「幾號」。

◎で、何(なに)か用事(ようじ)ですか。＜對了，你找我有什麼事？＞

･で／接續詞，用於話題的轉折。相當於「那麼～」、「因為～所以～」之意。

･何か／「か」是助詞，用來表示「不確定」。

･用事（ようじ）／事情。

◎大(たい)した用(よう)じゃありませんけど、＜沒什麼大不了的事＞

･大した／重大的、重要的。後面要下接名詞。

･用／事情。

･～じゃありません／不是～。語意與「～ではありません」相同。

･けど／助詞，接在前句最後，用來表示「承上啓下，使語氣聽起來婉轉柔和」。

◎ゆうべ、８時からのドラマを見ましたか。

面白かったですよ。

＜妳看了 8 點檔的連續劇了嗎？很好看喔！＞

・ゆうべ／昨晚、昨夜。　・ドラマ／連續劇。

・面白かった／「面白い」（有趣的）的過去式。

面白い＋た→面白かった。

◎あっ、そうそう。王さんが久しぶりにうちに来ましたよ。

＜對了，對了，小王<昨晚>難得到我家來＞

・そうそう／（忽然想起某事時）對了，對了。

・久しぶりに／隔了好久。～ぶりに：隔了～。

・うちに来ました／來我家了。「に」是助詞，用來表示「動作的歸著點」。 来る＋ました→来ました。

◎二人で一緒にその番組を見ましたのした。楽しかった。

＜我們二個人一起看了那個節目，真開心！＞

・二人で／二個人。「で」是助詞，在此用來表「人數的狀態」。

・一緒に／一起。

・楽しかった／「楽しい」（開心的、快樂的）的過去式。

楽しい＋た→楽しかった。

41-5 復習(練習)

一、 請模倣例句將下列句子改為過去式。

例：どこへ出掛(でか)けますか。(きのう)

→きのうどこへ出掛(でか)けましたか。

１．　どんな番組(ばんぐみ)を見(み)ますか。(ゆうべ)

→

２．　何(なに)を食(た)べますか。(今朝(けさ))

→

３．　何(なに)を買(か)いますか。(きのう)

→

４．　何(なに)をしますか。(さっき)

→

５．　何時(なんじ)に帰(かえ)りますか。(おととい)

→

二、 請模倣例句回答下列問題

例:誰(だれ)が電話(でんわ)に出(で)ましたか。(いいえ)

→いいえ、誰(だれ)も出(で)ませんでした。

１．　きのう何(なに)か食(た)べましたか。(いいえ)

→

２．　先週何か買いましたか。（いいえ）

→

３．　先生は何か言いましたか。（いいえ）

→

４．　おとといだれか来ましたか。（いいえ）

→

５．　きのうどこかへ行きましたか。（いいえ）

→

第 42 週（月曜日～金曜日）

※会話

王：鈴木さん、お姉さんたちは何時に着きますか。

鈴木：日本時間３時の出発ですから、台湾時間７時半ごろでしょう。

王：じゃ、まだ早いですね。

鈴木：ええ、６時に空港へ迎えに行きますが、わたしはその前にデパートへちょっと買い物に行きます。

王：まあ、１時間半で大丈夫でしょう。

ホテルはどこですか。

鈴木：グランドホテルです。

王：じゃ、今晩は遅いですから、あした会いに行きますよ。

鈴木：いいえ、

こちらから王さんのお宅へご挨拶に行きますよ。

何時ごろがいいですか。

王：うちは何時でもいいですよ。

じゃ、気をつけていってらっしゃい。

※中譯

(場面設定：鈴木的姐姐從日本來，鈴木要去機場迎接)

王：鈴木小姐，妳姐姐幾點抵達呢？

鈴木：日本時間 3 點出發，所以到台灣大概 7 點半左右吧？

王：那，還早嘛!

鈴木：是啊，我 6 點鐘要去機場接她們，在這之前，我要去百貨公司買一下東西。

王:喔，還有一個半小時，沒問題吧？是住哪一家飯店呢？

鈴木：住圓山大飯店。

王：哪，今晚時間太晚了，我明天去跟她們見個面。

鈴木：妳不用客氣，我明天帶她們去拜訪妳。妳幾點左右比較方便？

王：我不管幾點都有空。那妳小心慢走了。

42-1 語彙

１．日本時間(にほんじかん)＜日本時間＞　２．日本時間 3 時(にほんじかんさんじ)＜日本時間 3 點＞　３．出発(しゅっぱつ)＜出發＞　４．台湾時間(たいわんじかん)＜台灣時間＞　５．台湾時間7時半(たいわんじかんしちじはん)＜台灣時間 7 點半 ＞　６．空港(くうこう) ＜機場＞　７．迎(むか)えに行(い)きます＜去迎接＞　８．空港(くうこう)へ迎(むか)えに行(い)きます＜到(去)機場迎接＞　9. デパート＜百貨公司＞　１０．買物(かいもの)＜買東西、購物＞１１．買物(かいもの)に行(い)きます＜去買東西＞　１２．会(あ)いに行(い)きます＜去(跟某人)見面＞　１３．お宅(たく)⇨

＜府上＞　１４．ご挨拶＜致意、拜訪、打招呼＞１５．ご挨拶に行きます＜前往拜訪、去致意＞　１６．お宅へご挨拶に行きます＜到府上拜訪(致意＞　１６．気をつけていってらっしゃい＜ 請小心慢走！＞

42-2 句型與表現學習要領

１．空港へ迎えに行きます＜要到機場迎接＞

２．デパートへ買い物に行きます＜要到百貨公司買東西＞

這一課的文法主要是學習(去某處做某事)的表現。日文以(□へ□に行きます)的方式來表現。「へ」 是助詞，用來表示移動性動作的(方向)，前面通常是表示場所的語詞。「に」也是助詞，在此用來表示移動性動作(行く)〈去〉的目的。

值得留意的是，「に」前面的目的語基本上有兩種形式。

(A)　以((場所語詞へ動詞的第二變化連用形に行きます)的形式來表現，例:

空港へ鈴木さんを迎えに行きます＜去機場接鈴木小姐＞

デパートへ靴を買いに行きます＜去百貨公司買鞋＞

日本へ鈴木さんに会いに行きます＜去日本跟鈴木小姐見面＞

(以上動詞部分均為第二變化連用形)

(B)　以(場所語詞へ動作性漢語名詞に行きます) 的形式

來表現，例：

デパートへ買物に行きます＜去百貨公司買東西＞

お宅へご挨拶に行きます＜到您府上致意＞

日本へ観光に行きます＜去日本觀光＞

42-3、42-4 課文重點

◎鈴木さん、お姉さんたちは何時に着きますか。

＜鈴木小姐，妳姐姐們幾點抵達呢？ ＞

・～たち／接在語詞後面用來表複數，相當於(～們)之意。

お姉さんたち：你姐姐們。　　わたしたち：我們。

子供たち：小孩子們。

・何時に着きますか／幾點到呢？「に」是助詞，用來表示(時間的定點)。「着く」是「到達」之意。着く＋ます→着きます。

◎日本時間３時の出発ですから、台湾時間７時半ごろでしょう。

＜日本時間 3 點出發，所以到台灣大概 7 點半左右吧！＞

・から／助詞，在此用來表示「原因、理由」，相當於「因為～」之意。

・７時半ごろ／七點半左右。「ごろ」是接尾語，接在時間語詞後面，表示「～左右」、「大約～」之意。

◎じゃ、まだ早いですね。＜那，還早嘛！＞

・じゃ／那麼。　　・まだ／還、尚。　　・早い／早。

◎ええ、６時に空港へ迎えに行きますが、＜是啊！我 6 點要去機場迎接＞

･ええ／是的。

･空港へ迎えに行きますが／去機場迎接。

文法說明請看前述句型與表現學習要領。句尾的「が」是助詞，用來表「承上啓下，使語氣顯得婉轉柔和」。

◎ わたしはその前にデパートへちょっと買物に行きます。

＜在這之前，我要去百貨公司買一下東西＞

･その前に／在那之前。「に」是助詞，用來表示時間的定點。

･デパート／百貨公司。　　･ちょっと／稍微、一下下。

･買物に行きます／去買東西。

文法說明請看前述句型與表現學習要領。

◎まあ、１時間半は大丈夫でしょう。ホテルはどこですか。

＜喔！大約一個小時半，應該沒問題吧！是住哪一家飯店呢？＞

･まあ／副詞，相當於「還可以、還算～」之意。

･　１時間半／1 小時半。1 小時又 30 分。

･大丈夫でしょう／沒問題吧！

･ホテル／hotel，飯店、旅館。　　･どこ／哪裡？

◎グランドホテルです。＜圓山飯店＞

･グランドホテル／grand hotel，圓山飯店。

◎じゃ、今晩は遅いですから、あした会いに行きますよ。

･じゃ／那麼。　･遅い／(時間)晚、遲。　･から／助詞，

在此用來表示「原因、理由」，相當於「因為～」之意。　・あした／明天。　・会いに行きます／去見面。

◎いいえ、こちらから王(おう)さんのおうちへご挨拶(あいさつ)に行(い)きますよ。

＜不，我明天(帶她們)就拜訪妳＞

・こちら／這邊、這裡、我。在此是(我)的意思，語氣顯得正式而有禮貌。

・から／助詞，在此表「動作的起點、源頭」，相當於「從～」之意。

・おうち／您的家、府上。尊府。「お」是接頭語，用來表尊敬對方。

・ご挨拶に行きます／去跟您致意、去跟您打招呼。「ご」是接頭語，用來表示尊敬對方，後面通常是漢語。「挨拶」是(致意、打招呼)之意。

◎うちは何時(なんじ)でもいいですよ。じゃ、気(き)をつけて
いってらっしゃい。

＜我們家不管幾點都沒關係。那，妳小心慢走了！＞

・うち／家、我、我們、我們家。在此相當於(我們家)。

・気をつけて／小心。　（気を）つける＋て→（気を）つけて。

・いってらっしゃい／慢走。

42-5 復習(練習)

一、請模仿例句做以下練習

例：空港(くうこう)·友達(ともだち)を迎(むか)える

→空港(くうこう)へ友達(ともだち)を迎(むか)えに行(い)きます。

1. 図書館(としょかん)·本(ほん)を借(か)りる

→

2. ホテル·友達(ともだち)に会(あ)う

→

3. 友達(ともだち)のうち·遊(あそ)ぶ

→

4. プール·泳(およ)ぐ

→

5. 図書館(としょかん)·本(ほん)を返(かえ)す

→

二、請模仿例句做以下練習

＜例＞デパート·買物(かいもの)

→デートへ買物(かいもの)に行(い)きます。

1. 日本(にほん)·経済(けいざい)の勉強(べんきょう)

→

2. 台南(たいなん)·見学(けんがく)

→

3. 先生(せんせい)のうち·ご挨拶(あいさつ)

→

4. アメリカ·留学(りゅうがく)

→

5. 京都(きょうと)·観光(かんこう)

→

第 43 週（月曜日～金曜日）

※会話

王　：喉がカラカラです。何か飲みたいですね。

鈴木：いいですね。あの店に入りましょう。

鈴木：わたしはアイスコーヒーが飲みたいです。

王　：わたしはミルクティーがいいです。

店員：ご注文はよろしいですか。

王　：アイスコーヒーを一つとミルクティーを一つお願いします。

鈴木：そうそう、来月、同僚の誕生日パーティーがあります。それで、わたしはね、チャイナドレスを作りたいんですよ。

王　：そうですか。知り合いにいい店がありますよ。今度一緒に行きましょう。

鈴木：ええ、ぜひお願いします。

※中譯

(場面設定：邊走邊聊，然後進入咖啡廳)

王：喉嚨好乾。我們去喝點什麼吧!

鈴木：好啊!我們到那一家咖啡廳吧!

……

鈴木：我想喝冰咖啡。

王：我想喝奶茶。

店員：妳們點好了嗎？

王　：麻煩給我們一杯冰咖啡和一不奶茶。

鈴木：對了，對了，這個禮拜天同事有個生日舞會。所以我啊，想去作個旗袍。

王　：是喔，我認識一家不錯的店，下次我們一起去吧!。

鈴木：是啊，那就拜託妳了。

43-1 語彙

１・喉(のど)＜喉嚨＞　２・カラカラ＜乾躁＞　３・飲(の)みたい＜想喝＞

４・店(みせ)＜店、商店＞　５・入(はい)る＜進去、進入＞　６・アイスコーヒー(ice coffee)＜冰咖啡＞　７・ミルクティー(milk tea)＜奶茶＞　８・注文(ちゅうもん)＜點餐 訂購＞ ９・よろしい＜好的＞　１

０・そろそろ＜差不多該…＞　１１・来月(らいげつ)＜下個月＞　１２・同僚(どうりょう)＜同事＞　１３・誕生日(たんじょうび)パーティー＜生日舞會＞　１４・それで＜因此、所以＞１５・チャイナドレス（China dress）＜旗袍＞　１６・作(つく)りたい＜想作＞　１６・知(し)り合(あ)い＜朋友、友人＞１７・今度(こんど)＜下次＞　１８・一緒(いっしょ)に＜一起＞　１９・是非(ぜひ)＜務必、一定＞

43-2 句型與表現學習要領

１．わたしはアイスコーヒーが飲みたいです＜我想喝冰咖啡＞

２．わたしはチャイナドレスを作りたいんです

＜我想作一件旗袍＞

這一課的文法主要是學習(我想做～)的表現。日文以「動詞第二變化連用形＋たい」)的方式來表現。「たい」在日語中是助動詞，接在動詞的第二變化連用形下面，用來表示說話者的願望、希望。試以第 43 週中出現的動詞爲例，其加上「たい」之後的情形如下:

聞く(聽)＋たい→聞きたい(想聽)

行く(去)＋たい→行きたい(想去)

飲む(喝)＋たい→飲みたい(想喝)

作る(作)＋たい→作りたい(想作)

なる(成爲)＋たい→なりたい(想成爲)

買う(買)＋たい→買いたい(想買)

会う（見面）＋たい→会いたい(想見面)

(以上是五段活用動詞，下接「たい」時，需把語尾改成第二個音)。

見る(看)＋たい→見たい(想看)

食べる(吃)＋たい→食べたい(想吃)

(以上是上一段動詞及下一段動詞，下接「たい」時，摒除文法的理論不談，只要把語尾最後一個音的「る」拿掉即可)。
勉強する(用功、讀書)＋たい→勉強したい(想用功、想讀書)
(「勉強する」的第二變化連用形是「勉強し」)
另， 附帶一提的是: 来る(來)＋たい→来たい(想來)

至於動詞如何下接「たい」，簡單說來，它跟「動詞＋ます」是一樣的方法，只要就懂得「動詞＋ます」的方法，就懂得「動詞＋たい」的方法。

43-3、43-4 課文重點

◎喉(のど)がカラカラです。何(なに)か飲(の)みたいですね。

＜喉嚨好乾，我們去喝點什麼吧！＞

・カラカラ／乾燥。

・何か飲みたい／字面是(想喝點什麼)之意。「か」是助詞，用來表示(不確定)。　　飲む＋たい→飲みたい。

◎いいですね。あの店(みせ)に入(はい)りましょう。

＜好啊！我們到那家吧！＞

・いい／好、不錯。　・店（みせ）／店、商店。

・に／助詞，在此用來表動作的歸著點。日語中，表進去哪裡，助詞通常用
「に」，有時也會用「へ」，但語感不同。

・入ましょう／進去吧。　入る＋ましょう→入りましょう。

◎わたしはアイスコーヒーが飲(の)みたいです。＜我想喝冰咖啡＞

日語中，要表示(我想做某件事)時，可用(わたしは～が～たいです)的方式來表現。在此，「は」是助詞，用來表示

「主語」,「が」也是助詞，用來表示「希望做～的對象」。「たい」是助動詞，接在動詞的第二變化連用形下面，用來表示說話者的願望、希望。除了上述例句外，譬如:

＊わたしは車が買いたいです(我想買車)。

＊（わたしは）日本の歌が聞きたいです（<我>想聽日本歌）

＊（わたしは）映画が見たいです(<我>想看電影)

◎ご注文(ちゅうもん)はよろしいですか＜可以點餐了嗎？＞

・注文（ちゅうもん）／預訂、注文。「ご注文」的「ご」是接頭語，在此語意相當於「您～」之意。　・よろしい／可以、好。

◎アイスコーヒーとミルクティーをお願(ねが)いします

＜給我冰咖啡和奶茶＞

・アイスコーヒー／冰咖啡。　・と／助詞，在此表(～和～)之意。

・ミルクティー／奶茶。

・～をお願いします／表(麻煩給我～)或(麻煩幫我～)之句型。「を」是助詞，在此表動作的賓語(受詞) 。

＊コーラをお願いします＜麻煩給我一杯可樂＞

＊コピーをお願いします＜麻煩幫我影印＞

◎そうそう、来月(らいげつ)、同僚(どうりょう)の誕生日(たんじょうび)パーティーがあります。

＜對了，對了，下個月我同事有個生日舞會＞

・そうそう／(忽然想起一個話題)對了，對了。

・来月（らいげつ）／下個月。

・同僚／同事。　　・誕生日パーティー／生日舞會。

◎それで、わたしはね、チャイナドレスを作(つく)りたいんですよ。

＜因此，我啊，想去作件旗袍＞

・それで／因此、所以。

・わたしはね／「は」是助詞，用來表示主語，「ね」也是助詞，用來表示「撒嬌」的語氣。

・チャイナドレスを作りたい／想訂作的件旗袍。

作る＋たい→作りたい

・～んです／用來表示(陳述或說明某件事情)的表現形式。「ん」原是助詞「の」，「の」(no)母音脫落後就便成「ん」(n)了。

◎知(し)り合(あ)いにいい店(みせ)がありますよ。

＜我認識的朋友開了一家不錯的店＞

・～に～があります／表(在某處有某物)的句型，然後套入(知り合い／認識的朋友)和(いい店／不錯的店)。

◎今度(こんど)一緒(いっしょ)に行(い)きましょう。＜下次我們一起去吧！＞

・今度（こんど）／這次、下次。在此作(下次)解。

・一緒（いっしょ）に／一起。

◎ええ、ぜひお願(ねが)いします。＜好，那務必就麻煩你了＞

・ぜひ／務必、一定。現在通常不寫漢字，若寫成漢字，則是「是非」兩字。

・お願いします／拜託你、麻煩你。

43-5 復習(練習)

一、請模倣例句做下列練習

例：アイスコーヒーを飲(の)みます。

→アイスコーヒーが飲(の)みたいです。

１．車(くるま)を買(か)います。

→

２．日本(にほん)の唄(うた)を聞(き)きます。

→

３．ピアノを習(なら)います。

→

４．映画(えいが)を見(み)ます。

→

５．ラーメンを食(た)べます。

→

６・日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)します。

→

二、請模倣例句做下列練習

１．　将来(しょうらい)、何(なに)になりたいですか。(先生(せんせい))

→

２・　どこへ行(い)きたいですか。(日本(にほん))

→

３・　誰(だれ)に会(あ)いたいですか。(母(はは))

→

第 44 週（月曜日～金曜日）

※会話

李　：はい、お土産です。どうぞ。

鈴木：わあ、うれしい。ありがとうございます。開けてもいいですか。

李　：どうぞ開けてください。台中の名物です。

鈴木：このまま食べてもいいですか。

李　：そのまま食べてもいいですが、お醤油をかけてもおいしいですよ。

鈴木：じゃ、あしたのおかずにします。助かります。

李　：生物ですから、冷蔵庫に入れてください。

鈴木：はい。

李　：すみませんが、テレビをつけてもいいですか。

鈴木：どうぞ、どうぞ、つけてください。

何か面白い番組がありますか。

李　：野球の試合です。

※中譯

（場面設定：在客廳閒聊）

李：諾，這是給妳的禮物。請收下。

鈴木：哇，真開心。謝謝你。我可以打開嗎？

李：請打開來看。這是台中名產。

鈴木：可以就這樣吃嗎？

李：是可以就這麼吃，不過加點醬油會更好吃。

鈴木：那麼，我把它當做明天的菜肴來吃，太好了。

李：這是生的，請它放到冰箱裡。

鈴木：好的。

李：對不起，我可以把電視打開嗎？

鈴木：請打開來看吧!有沒有什麼好節目呢？

李：現在播的是棒球比賽。

44-1 語彙

１．うれしい＜高興＞　２．名物（めいぶつ）＜名產＞　３．このまま＜就這樣子＞　４．醤油（しょうゆ）＜醬油＞　５．おかず＜菜、配菜＞　６．助（たす）かる＜得到幫助＞　７．生物（なまもの）＜生的東西＞　８．冷蔵庫（れいぞうこ）＜冰箱＞

9. テレビをつける＜開電視＞　１０．番組（ばんぐみ）＜節目＞　１１．

野球(やきゅう)＜棒球＞　１２．試合(しあい)＜比賽＞

44-2 句型與表現學習要領

１・そのまま食べてもいいです＜可以就那樣吃＞

２・このまま食べてもいいですか＜可以就這樣吃嗎？＞

３・お醤油をかけてもおいしいですよ＜加點醬油也很好吃＞

這一課的文法主要是學習：

(一)允許對方做某事，相當於「你可以～」之意，以「～てもいいです」的句型來表現。(二)請求對方允許我們做某事，相當於「我可以～嗎？」之意，以「～てもいいですか」的句型來表現。(三)學習助詞「ても」表「縱使～也～」之用法。日語以「～ても～」的方式來表現。

值得一提的是，上述三個句型，前面如果是動詞，那麼該動詞必須是以第二變化連用形來接續。換言之，是以如下方式來表現。

＊動詞第二變化連用形＋てもいいです

＊動詞第二變化連用形＋てもいいですか

＊動詞第二變化連用形＋ても……

在套用以上的句型時，以文法而言，如果是五段動詞，

那麼該五段動詞必須產生音便。

但在這一課裡，我們選的動詞都不是五段動詞，所以只要比照「動詞＋ます」的方法來加上述的句型就可以了。 我們以「食べる」為例，試看下列各句:

食べる＋ます→食べ**ます**。

食べる＋てもいいです→食べ**てもいいです**。(你可以吃)

食べる＋てもいいですか→食べ**てもいいですか**。(我可以吃嗎？)

食べる＋ても→食べ**ても**(縱使吃，也～)

44-3、44-4 課文重點

◎はい、お土産(みやげ)です。どうぞ。＜喏，這是給妳的禮物，請收下＞

·お土産（みやげ）／禮物、土產、(台語)伴手。

·どうぞ／請。在這一課裡是(請笑納、請收下)之意。

◎わあ、うれしい。ありがとうございます。開(あ)けてもいいですか。 ＜哇，真開心。謝謝你！我可以打開嗎？＞

·うれしい／好、不錯。

·開ける／打開。 開ける＋てもいいですか→開けてもいいですか

◎どうぞ、開(あ)けてください。台中(だいちゅう)の名物(めいぶつ)です。

＜請打開。這是台中名產＞

·開ける＋てください→開けてください

· 名物（めいぶつ）／名產。

◎このまま食(た)べてもいいですか。＜可以就這樣吃嗎？＞

·このまま／就這樣、就這個樣子、就這個狀態(狀況)。

·食べてもいい／（表允許）可以吃。

◎そのまま食(た)べてもいいですが、お醤油(しょうゆ)をかけても

おいしいですよ。

＜那樣就可以吃，不過<縱使>加點醬油也很好吃喲！＞

·そのまま／就那樣、就那個樣子、就那個狀態(狀況)。

·お醤油をかける／淋上醬油、加上醬油。

かける＋ても→かけても ·おいしい／好吃、美味。

◎じゃ、あしたのおかずにします。助(たす)かります。

＜那，（我把它）當做明天的菜餚，太好了＞

·おかず／菜餚。「お」是接頭語，用來表示美化語詞。

·～にします／表「當做～、決定～、選擇～」的句型。這裡做「當做～」解。

·助かります／得到幫助、太好了。 助かる＋ます→助か

ります

◎生物（なまもの）ですから、冷蔵庫（れいぞうこ）に入（い）れてください。

＜因為是生的，請放入冰箱裡＞

·生物（なまもの）／生的東西。「生物ですから」的「から」是助詞，在此用來表原因、理由，相當於「因為～，所以～」之意。

·冷蔵庫に入れる／放入冰箱。「に」是助詞，用來表示歸著點。

＊冷蔵庫（れいぞうこ）／冰箱　　＊入れる／放入、放進去

◎すみませんが、テレビをつけてもいいですか。

＜對不起，我可以開電視嗎？＞

·すみませんが／對不起。句尾的「が」是助詞，具有使語氣聽起來婉轉柔和的功能。

·テレビ／電視。　　テレビをつける／開電視。

つける＋てもいいですか→つけてもいいですか

◎何（なに）か面白（おもしろ）い番組（ばんぐみ）がありますか＜有沒有什麼好節目？＞

·何（なに）／什麼。「何か」的「か」是助詞，用來表「不確定」。

·面白い／有趣的。　　·番組（ばんぐみ）／節目。

◎野球（やきゅう）の試合（しあい）です＜(現在在播）棒球比賽＞

·野球（やきゅう）／棒球。　　·試合（しあい）／比賽。

44-5 復習(練習)

一、 請模倣例句做下列練習

例：A:これを開（あ）けてもいいですか。

B: →どうぞ、開（あ）けてください。

１．A:電気（でんき）をつけてもいいですか。

B: →

２．A:窓（まど）を締（し）めてもいいですか。

B: →

３．A:お醤油（しょうゆ）をかけてもいいですか。

B: →

４．A:これを食（た）べてもいいですか。

B:→

5. A:ちょっと見（み）てもいいですか。

B:→

二、請模倣例句做下列練習

例：　お醤油(しょうゆ)をかける（おいしい）

→お醤油(しょうゆ)をかけてもおいしいですよ。

１．テレビをつける（平気(へいき)）

→

２．窓(まど)を開(あ)ける（大丈夫(だいじょうぶ)）

→

３．電気(でんき)をつける（いい）

→

4. 電話(でんわ)をかける（無駄(むだ)）

→

5. 何回(なんかい)見(み)る/厭(あ)きません

→

第 45 週（月曜日～金曜日）

※会話

上村：すみません。初めてですが。

看護婦：じゃ、この用紙にお名前と生年月日、住所と電話番号を書いてください。

上村：はい。あの、ボールペンはありませんか。

看護婦：はい、どうぞこれを使ってください。それから３番の窓口でお金を払ってください。

上村：はい、分かりました。

看護婦：金田さん、金田和夫さん。

金田：はい。

看護婦：お薬です。１日に３回、食後に飲んでください。これはうがい薬です。１日何回でもいいですから、よくうがいをしてください。そして、ゆっくり休んでください。

金田：はい、ありがとうございます。

看護婦：お大事に。

※中譯

（場面設定：到診所看病）

上村：對不起，我是第一次來。

看護婦：哪，請在這張單子上寫上你的名字和出生年月日、地址、電話號碼。

上村：好的。嗯，有沒有筆呢？

看護婦：哦，請用這支。然後請到 3 號窗口付錢。

上村：好，我知道了。

看護婦：金田先生，金田和夫先生。

金田：在。

看護婦：這是你的藥。1 天服用 3 次，請在飯後服用。 這是漱口藥，要常漱口，一天漱幾次都沒關係。然後，要好好休息。

金田：好的，謝謝妳。

看護婦：請多保重。

45-1 語彙

１．用紙（ようし）＜表格、單子＞　２．名前（なまえ）＜名字＞ ３．生年月日（せいねんがっぴ）＜出生年月日＞ ４．住所（じゅうしょ）＜地址＞ ５．電話番号（でんわばんごう）＜電話號

碼＞ ６．書(か)く＜書寫＞ ７．ボールペン＜原子筆＞ ８．窓口(まどぐち)＜窗口＞ 9．払(はら)う＜付(錢)、付(款)＞ １０．薬(くすり)＜藥＞ １１．食後(しょくご)＜飯後＞ １２．薬(くすり)を飲(の)む＜吃藥＞ １３．うがい薬(ぐすり)＜漱口藥＞

１４．ゆっくり＜慢慢地、好好地＞１５．お大事(だいじ)に＜請多保重＞

45-2 句型與表現學習要領

１．お名前を書いてください。＜請寫上您的大名＞

２．お金を払ってくいださい。＜請付錢＞

３．食後に飲んでくさい。＜請在飯後服用＞

４．よくうがいをしてください。＜請多漱口＞

這一課的文法主要是學習「請求對方做某事」的表現。日語以「～てください」（請～）這個句型來表示。此外，是利用「～てください」這個句型來學習五段活用動詞的音便。

※何謂「五段活用動詞音便」？

所謂的「音便」就是表示「為了要發音方便」的意思。日語中，五段活用動詞的第二變化連用形，當它要下接如下

的語詞時，為了發音方便起見，必須以音便的形式來表現。（不過，如果是「話す」、「貸す」之類的サ行動詞則不須產生音便）

（一）下接助詞——て、ても、たり、たって。

（二）下接助動詞——た。

※音便的種類

五段活用動詞的音便，有如下三種形式

(一)イ音便（い）

五段活用動詞中，語尾是「く」、「ぐ」的動詞，當它要下接上述語詞時，必須產生（い）音便。另，語尾是「ぐ」的動詞，產生い音便時，上述的助詞和助動詞都必須以濁音的方式來表示。例：

聞(き)く＋て→聞いて　　＊聞いてください(請聽)

脱(ぬ)ぐ＋て→脱いで　　＊脱いでください(請脫)

(二)促音便（っ）

五段動詞中，語尾是「つ」、「る」、「う」的動詞，當它要下接上述語詞時，必須產生（っ）音便。例：

待(ま)つ＋て→待って　　＊待ってください(請等)

入(はい)る＋て→入って　　＊入ってください(請進)

買(か)う＋て→買って　　＊買ってください(請買)

(三)撥音便（ん）

五段動詞中，語尾是「ぬ」、「ぶ」、「む」的動詞，當它要下接上述語詞時，必須產生（ん）音便。例：

死(し)ぬ＋て→死んで　　＊死んでください(請死)

読(よ)む＋て→読んで　　＊読んでください(請讀)

遊(あそ)ぶ＋て→遊んで　　＊遊んでください(請玩)

（四）無須音便者

五段動詞中，語尾是「す」的動詞，當它要下接上述語詞時，無須產生音便。

（請比照下接「ます」的方式下接即可）例：

話(はな)す＋ます→話します

話(はな)す＋て→話して　　＊話してください(請說)

貸(か)す＋ます→貸します

貸(か)す＋て→貸して　　＊貸してください(請借給我)

（五）例外者

五段動詞的 「行く」這個動詞，當它要下接上述語詞時，照道理應該要產生「い」音便，但實際上是產生促音（っ）音便，請特別留意。

（正確）行く＋て→行って　＊行ってください(請去)

（錯誤）行く＋て→行いて

45-3、45-4 課文重點

◎すみません、初めてですが。＜對不起，我是第一次來＞

·すみません／對不起。　　·初めて／初次、第一次。

·が／助詞，置於語尾，具有使氣聽起來婉轉柔如的功能。

◎じゃ、この用紙にお名前と生年月日、住所と電話番号を書いてください。

＜哪，請在這張單子上寫上你的名字和出生年月日、地址、電話號碼＞

·～に～を書いてください／請在～寫上～。　「に」是助詞，用來表示「書く(寫)」這個動作的「歸著點」。「を」也是助詞，用來表示「動作的賓語(受詞)」。

·生年月日（せいねんがっぴ）／出生年月日。

·住所（じゅうしょ）／地址、住所。

·書いてください／請寫。書く＋てください→書いてください

◎はい。あの、ボールペンはありませんか。＜好的。嗯，

有沒有原子筆呢？＞

·あの／（發語詞）在有事要詢問他人時，發出這個聲音，以引起人家的注意。

·ボールペン（ball-point pen）／原子筆。

· ありませんか／沒有嗎？　　日語中，以否定句的方式來表現，語氣比用肯定句顯得恭敬而客氣。請留意此時助詞要用「は」，不能用「が」。

◎どうぞ、これを使ってください。それから３番の窓口でお金を払ってください。＜請用這支。然後請到 3 號櫃台付錢＞

·使う／使用。　使う＋てください→使ってください

·それから／然後。　　·窓口（まどぐち）／窗口。

·お金を払う／付錢。 払う＋てください→払ってください

(請付)

◎お薬です。１日３回、食後に飲んでください。

＜這是您的藥。1 天服用 3 次，請在飯後服用＞

·お薬／您的藥。「お」是接頭語，用來表示尊敬對方。

·食後（しょくご）／飯後、餐後。「食後に」的「に」是助詞，用來表示「時間的定點」。

・飲んでください／請喝。　飲む＋てください→飲んでください(請喝)

◎これはうがい薬です。１日何回でもいいですからよくうがいをしてください。

＜這是漱口藥水，一天漱幾次都沒關係，要多漱口＞

・うがい薬／漱口藥水。

・何回でもいいですから／(因為)縱使(漱)好幾次也沒關係。

「でも」是助詞, 在此用來表示「縱使～也～」之意。「から」也是助詞，在此用來表示原因、理由，相當於「因為～所以～」之意。

・よく／(副詞)好好地。

・うがいをする／漱口。　（うがいを）する＋てください→（うがいを）してください(請漱口)

◎そして、ゆっくり休んでください。＜然後要好好休息＞

・そして／(接續詞)然後。

・ゆっくり／(副詞)慢慢地、好好地。

・休む／休息。　休む＋てください→休んでください(請休息)

◎お大事に。＜請多保重＞

·全文是「(お体を) お大事に (してください)」(請保重您的身體),「大事 (だいじ)」是「重要的」之意,「大事に」是「大事だ」的連用形表現。句中的兩個「お」均是用來表示尊敬對方的接頭語。

45-5 復習(練習)

一、請模倣例句做下列練習

例:お名前(なまえ)を書(か)きます。

→ お名前(なまえ)を書(か)いてください。

１. 早(はや)く歩(ある)きます。

→

２. 先生(せんせい)に聞(き)きます。

→

３. 靴(くつ)を脱(ぬ)ぎます。

→

４. プールで泳(およ)ぎます。

→

二、請模倣例句做下列練習

例:お金(かね)を払(はら)います。

→お金(かね)を払(はら)ってください。

１．外(そと)でタバコを吸(す)います。。

→

２．もうすこし待(ま)ちます。

→

３．早(はや)くお風呂(ふろ)に入(はい)ります。

→

４．コンビニで買(か)います。

→

５．陳(ちん)さんのうちへ行(い)きます。、

→

三、請模倣例句做下列練習

例：食後(しょくご)に飲(の)みます。

→食後(しょくご)に飲(の)んでください。

１．新聞(しんぶん)を読(よ)みます。

→

２．庭(にわ)で遊(あそ)びます。

→

３．死(し)にます。

→

四、請模倣例句做下列練習

例：うがいをします。　　→うがいをしてください。

１．もう１度練習(いちどれんしゅう)します。

　　→

２．ここに来(き)ます。

　　→

３・ペンを貸(か)します。

→

第 46 週（月曜日～金曜日）

※会話

張（ちょう）：鈴木（すずき）さん、どうしましたか。大丈夫（だいじょうぶ）ですか。

鈴木（すずき）：ううん。あまり……。

李（り）：気分（きぶん）が悪（わる）いですか。あっ、熱（ねつ）がありますよ。

張（ちょう）：休（やす）んだほうがいいですよ。あまり無理（むり）をしないほうがいいですよ。

鈴木（すずき）：はい。

・・

鈴木（すずき）：課長（かちょう）、すみませんが、少（すこ）し体（からだ）の調子（ちょうし）が悪（わる）いので、早退（そうたい）してもいいですか。

課長（かちょう）：そうですか。どうぞ。それは急（いそ）ぎませんから、あした一日（いちにち）ゆっくり休（やす）んでください。

鈴木（すずき）：ありがとうございます。じゃ、お先（さき）に失礼（しつれい）します。

張（ちょう）：病院（びょういん）に行（い）った方（ほう）がいいですよ。

李（り）：お大事（だいじ）に。

※中譯

（場面設定：在辦公室裡的對話）

張：鈴木小姐，怎麼了？不要緊吧？

鈴木：嗯，我不太舒服。

李 ：是不是很不舒服？啊!妳發燒了。

張 ：妳最好休息一下，不要太勉強。

鈴木：好的。

……

鈴木：課長、對不起，我有點不舒服，我可不可以早點回家？

課長：這樣子啊？那個沒那麼急，妳明好好休息一天吧!

鈴木：謝謝您。那，我先走了。

張：妳最好去一趟醫院。

李：請多保重。

46-1 語彙

１．どうしましたか＜(你)怎麼了？＞ ２．気分(きぶん)が悪(わる)いです＜身體不舒服＞ ３．熱(ねつ)があります＜發燒＞ ４．休(やす)んだほうがいいです＜最好休息一下＞ ５．無理(むり)をする＜勉強＞ ６．無理(むり)をしないほうがいいです＜最好不要勉強＞ ７．

体の調子＜身體的狀況＞　８．体の調子が悪いです＜身體不舒服＞ 9. 早退＜提早離開職場、早退＞　１０．急ぎません＜不急＞１１．お先に失礼します＜我先告辭＞　１２．　病院＜醫院＞　１３．行ったほうがいいです＜最好去＞１４．　病院に行ったほうがいいです＜最好去醫院＞　１５．お大事に＜請多保重＞

46-2 句型與表現學習要領

１．無理をしないほうがいいです＜最好不要勉強＞

２．病院に行ったほうがいいです＜最好去一趟醫院＞

這一課的文法主要是學習：

(一)「規勸某人不要做某事」的表現，語意相當於「你最好不要～」，日文以「動詞第一變化未然形＋ないほうがいいです」的句型來表現。例：

・たばこを吸わないほうがいいです(最好不要抽煙)

・きょう、行かないほうがいいです(今天最好不要去)

※學習「動詞第一變化未然形＋ないほうがいいです」這個句型之前，必須先了解「動詞第一變化未然形＋ない」的方法。在「動詞第一變化未然形＋ない」這個句型裡，「な

い」是表示否定的助動詞。動詞下接「ない」之後，就變成「不～」之意。不過，動詞依種類的不同，下接「ない」的方法也不同。

(1)五段動詞第一變化未然形＋ない(要領：將語尾改成該行的第一個音)

書く＋ない→書かない(不寫)　脱ぐ＋ない→脱がない(不脫)

話す＋ない→話さない(不說)　待つ＋ない→待たない(不等)

死ぬ＋ない→死なない(不死)　　遊ぶ＋ない→遊ばない(不玩)

飲む＋ない→飲まない(不喝) 帰る＋ない→帰らない(不回家)

買う＋ない→買わない(不買)

(2)上一段動詞第一變化未然形＋ない(要領：摒除文法不談，只要將語尾最後一個音的「る」去掉即可)

起きる＋ない→起きない(不起來)

見る＋ない→見ない（不看)

降りる＋ない→降りない(不下來)

いる＋ない→いない（不在）

(3)下一段動詞第一變化未然形＋ない(要領：摒除文法不談，只要將語尾最後一個音的「る」去掉即可)

開ける＋ない→開けない(不打開)

出る＋ない→出ない（不出去）

入れる＋ない→入れない(不放進去)

寝る＋ない→寝ない（不睡）

(4)カ行變格活用動詞第一變化未然形＋ない(只有「来る」一語)

来(く)る＋ない→来ない（不來）※請留意同樣是「来」，讀音不同。

(5)サ行變格活用動詞化第一變化未然形＋ない((只有「する」及像「勉強する」之類的複合語)

する＋ない→しない(不做)

勉強する＋ない→勉強しない（不用功、不讀書）

（二)「規勸某人做某事」的表現，語意相當於「你最好～」，日文以以「動詞第二變化連用形＋～た方がいいです」的句型來表現。（注意：應用這個句型時，如果該動詞是五段動詞時，必須以音便形來表現。如果尚未了解

五段活用動詞的音便，請務必參考第 45 週的講義)

·ちょっと、休んだ方がいいです(你最好休息一下)

·早くうちへ帰った方がいいです(最好早一點回家)

利用「～た方がいいです」這個句型來造句時，只要比照我們在第んwん 45 週學習的「～てください(請～)」的句型來套用即可。文法上，這兩個句型是同樣的學習。 例：

·ちょっと、休んだ方がいいです(你最好休息一下)

·ちょっと、休んでください(請休息一下)

46-3、46-4 課文重點

◎どうしましたか。大丈夫(だいじょうぶ)ですか。＜怎麼了？不要緊吧？＞

·どうしましたか／怎麼了？ 「どう」原是「如何」之意。

·大丈夫（だいじょうぶ）／沒關係、不要緊。

◎気分(きぶん)が悪(わる)いですか。あっ、熱(ねつ)がありますよ。

＜是不是很不舒服？啊！妳發燒了＞

·気分が悪い／心情不好、不舒服。

·熱がある／發燒。 ある＋ます→あります

◎休(やす)んだほうがいいですよ。あまり無理(むり)をしないほうがい

いですよ。 ＜妳最好休息一下，不要太勉強＞

･休んだほうがいい／最好休息。

休む＋だほうがいい→休んだほうがいい

･無理をしないほうがいい／最好不要勉強。

無理をする/勉強。 する＋ないほうがいい→しないほうがいい

◎課長(かちょう)、すみませんが、少少(すこすこ)し調子(ちょうし)が悪(わる)いので、早退(そうたい)してもいいですか。＜課長，對不起，我身體有點不舒服，可不可以早點回家？＞

･調子が悪い／(身體)狀況不好、不舒服。

･ので／（助詞）接在活用語第四變化連用形下，用來表示「說明原因、理由」。

･早退する／早退。 早退する＋て→早退して

･早退してもいいですか／我可以早退嗎？

～てもいいですか／（表示允許）可以～嗎？請參考第 44 週的句型解說。

◎それは急(いそ)ぎませんから、あした一日(いちにち)ゆっくり休(やす)んでください。＜那個不急，妳明天好好休息一天吧！＞

･急ぐ／(五段動詞)急。急ぐ＋ません→急ぎません（不急）

・から／(助詞)在此用來表示原因、理由，相當於「因為～所以～」之意。

・ゆっくり／(副詞)慢慢地、好好地、悠哉悠哉地。

・休む／休息。　休む＋てください→休んでください(請休息)

◎**病院(びょういん)に行(い)ったほうがいいですよ。**＜妳最好去醫院看一下＞

・病院に行く／去醫院。　行く＋た→行った

・～た方がいい／最好～。

行く＋たほうがいいです→行ったほうがいいです(最好去)

◎**お大事(だいじ)に。**＜請多保重＞

・全文是「(お体を）お大事に（してください)」(請保重您的身體),「大事（だいじ)」是「重要的」之意,「大事に」是「大事だ」的連用形表現。「(お体を）お大事に（してください)」句中的兩個「お」均是用來表示尊敬對方的接頭語。

46-5 復習(練習)

一、 請模倣例句做以下的練習

例:最好不要在這裡抽煙。(ここでタバコを吸(す)う)

→ここでタバコを吸(す)わないほうがいいですよ。

1. 你今天最好不要去。(行(い)く)

→

2. 你今晚最好不要看電視。(テレビを見(み)る)

→

3. 這件事你最好不要告訴他。(このことをあの人(ひと)に言(い)う)

→

4. 最好不要放糖。(お砂糖(さとう)を入(い)れる)

→

5 你最好不要喝酒。(お酒(さけ)を飲(の)む)

→

二、 請模仿例句做以下練習

例:你最好休息一下。(休(やす)む)

→ちょっと休(やす)んだ方(ほう)がいいですよ。

1. 最好去請醫生來。(医者(いしゃ)を呼(よ)ぶ)

→

2. 最好早一點回家。(早(はや)くうちへ帰(かえ)る)

→

3. 這件事最好去問經理。(部長(ぶちょう)に聞(き)く)

→

4. 最好趕快吃藥。(早(はや)く 薬(くすり) を飲(の)む)

→

5. 最好明天再來一趟。(あした、もう一度(いちど)来(く)る)

→

第 47 週（月曜日～金曜日）

※会話

李： お邪魔します。

鈴木：こんにちは。... あっ、ドアを締めないでください。
ここ２、３日ずっと雨で、ちょっと湿気が多いですから。

李：はい。いよいよ明日ですね。
荷作りは終わりましたか。

鈴木：なかなか終わらないんですよ。いつの間にか荷物がこんなに増えて...。あっ、李さん、その段ボールの上に坐らないでください。中はお人形です。

李：あっ、すみません。これを箱の中に入れましょうか。

鈴木： それはまだ入れないでください。
後で片付けますから。

李：大丈夫。間に合いますか。

鈴木：まあ、何とかなるでしょう。心配しないでください。

李：そうですか。あのう、悪いけど、あした空港には行きませんから、ここでお別れします。ああいう場面は苦手ですから。

※中譯

(場面設定:鈴木正在整理行李，準備回國)

李 ：打擾了。

鈴木：午安。啊！請別關門。這 2、3 天一直下雨，稍微有點濕氣。

李：好。說著說著就是明天了，行李都打包好了嗎？

鈴木：做不完哪!曾幾何時，行李增加這麼多。

啊，小李，不要坐在那個紙箱上，那裡面是做洋娃娃。

李：啊，對不起。把它放到箱子裡吧。

鈴木：那個暫時還不要放進去。回頭我還會整理。

李：沒問題嗎？來得及嗎？

鈴木：嗯，總有辦法的，請別擔心。

李：喔！對不起，我明天不送妳到機場。我們就此告別。

我害怕離別的場面。

47-1 語彙

１.ずっと→一直～。 ２．湿気(しっけ)→濕氣。 ３．湿気(しっけ)が多(おお)い→濕氣重。 ４．荷造(にづく)り→梱行李、打包行李。 ５．なかなか→很～、頗～。 ６．いつの間(ま)にか→不知何時。 ７．段(だん)ボール→(厚)紙箱。 ８．片付(かたづ)ける→整理、收拾。 9．間(ま)に合(あ)

う→來得及、趕得上。　１０．何(なん)とかなる→總有辦法、船到橋頭自然直。１１．苦手(にがて)→棘手、不擅長。

47-2 句型與表現學習要領

１．終わらない(沒有結束)

２．ドアを閉めないでください（請不要關門）

３．心配しないでください(請別擔心)

４．その段ボールの上に坐らないでください

（請不要坐在那個厚紙箱上）

這一課的文法主要是學習：

(一)動詞的否定表現，語意相當於「不～」、「沒～」、「未～」。日文以「動詞第一變化未然形＋ない」的句型來表現。

例：

·仕事が終わらない(工作尚未結束)

·お酒を飲まない(不喝酒)

學習「動詞第一變化未然形＋ない」這個句型之前，必須先了解「動詞第一變化未然形＋ない」的方法。這部分的學習，請參考第 46 週的講義，恕不再贅述。

（二）「請求他人不要做某事」的表現，語意相當於「請不要～」、「請別～」。日文以「動詞第二變化連用形＋な

いでください」的句型來表現。例:

·ドアを閉めないでください（請不要關門）

·心配しないでください(請別擔心)

·その段ボールの上に坐らないでください

（請不要做在那個厚紙箱上）

「～ないでください」與前述「動詞第一變化未然形＋ない」，這兩種表現在文法上是相同的學習。同學們若能依動詞種類的不同來下接「ない」，那麼這部分的學習就沒問題了。至於「動詞第一變化未然形＋ない」的方法。這部分的學習，也請參考第 46 週的講義，恕不再贅述。

47-3、47-4 課文重點

◎お邪魔(じゃま)します。（〈我〉打擾〈您〉了）

·邪魔（じゃま）／打擾。

·お～します／謙讓表現的形式。

例:お願いします（拜託您、麻煩您）　お待ちします（我等您）

◎あっ、ドアを閉(し)めないでください。（啊！請別關門）

·ドア（door）／門。

·閉める(他下一)／關閉。　閉める＋ない→閉めない

·～ないでください／請別～。

◎この２，３日(に さんにち)ずっと雨(あめ)で、ちょっと湿気(しっけ)が多(おお)いですから。

（這 2、3 天一直下雨，濕氣稍微重了些）

·**ずっと**／一直、始終。

·雨（あめ）／雨。在此指「下雨」。「この２，３日ずっと雨です」與「ちょっと湿気が多いですから」合成一句時，就成「この２，３日ずっと雨で、ちょっと湿気が多いですから」。

·**ちょっと**／稍微、一點點。

·**湿気（しっけ）**／濕氣。中文「濕氣重」，日語以「濕氣多」(湿気(しっけ)が多(おお)い)來表現。

·から／助詞。用來表「原因、理由」，相當於「因為～」之意。

◎いよいよあしたですね。荷作(にづく)りは終(お)わりましたか。

(說著說著就是明天了，行李都打包了嗎？)

·いよいよ／(表事物的發展)終於到了～時候。

·荷作り／打包行李、梱行李。

·終わる(自他五)／結束、終了。

終わる＋ます＋た→終わりました

◎なかなか終(お)わらないんですよ。（做不完哪！）

·なかなか／相當、頗。

·終わらない／沒辦法結束。做不完。　終わる＋ない→終わらない

·～んです／表（說話者在說明或解釋某事原委）的表達形式。「ん」是助詞「の」母音脫落後而形成的。（no→n ）

◎いつの間(ま)にか荷物(にもつ)がこんなに増(ふ)えて……。

（曾幾何時，行李增加這麼多）

·いつの間にか／不知是在何時。「いつ」本是「何時」之意。「に」是助詞，在此表「時間的定點」。「か 」也是助詞，在此表「不確定」。

·荷物（にもつ）／行李。

·こんなに／這樣的。「こんなに」是「こんなだ」的連用形表現（由於要下接動詞<増える>的關係）。

·増える（自下一）／增加。　増える＋て→増えて

◎その段(だん)ボールの上(うえ)に坐(すわ)らないでください。中(なか)はお人形(にんぎょう)です。

（請不要坐在那個紙箱上，那裡面有洋娃娃）

·段ボール／厚紙箱。

·坐る（自五）／坐。

坐る＋ないでください→坐らないでください

◎これを箱(はこ)の中(なか)に入(い)れましょうか。（把這個放到箱子裡吧！）

·箱（はこ）／盒子、箱子。

·入れる（他下一）／放入、放進。利用「入れる」表將東西放入某處時，助詞要用「に」，「に」在此是表示「動作的歸著點」。

入れる＋ます＋う→入れましょう

◎それはまだ入(い)れないでください。後(あと)で片付(かたづ)けますから。

（那個暫時還不要放進去，回頭我還要整理）

·入れない／不要放進去。

入れる＋ないでください→入れないでください

·後（あと）／後來、～之後。「後で」的「で」是助詞，用來表「時間的狀態」

◎大丈夫(だいじょうぶ)？間(ま)に合(あ)いますか。（沒問題嗎？來得及嗎？）

·大丈夫（だいじょうぶ）／沒關係。此句在會話中語調拉高，表示疑問，「沒問題嗎？」之意。

·間に合う（自五）／來得及、趕得上。　間に合う＋ます

→間に合います

◎まあ、何(なん)とかなるでしょう。心配(しんぱい)しないでください。

（總有辦法的<船到橋頭自然直>，請別擔心）

･まあ／副詞，日本人在不知該怎做決定時，這句來表示「嗯，就～」、「就先～」之意。

･何とかなる／慣用語，「總有辦法」之意。句中，「とか」是助詞「と」和「か」合成的形式，「と」用來表「引用」，「か」用來表「不確定」。「なる」原是動詞，「變成」之意。

◎あの、悪(わる)いけど、あした空港(くうこう)には行(い)きませんから。

(嗯，不好意思，我明天不送你到機場)

･あの／發語詞。日本人遲疑、或不知該怎表達時，常以此句來做開頭。

･悪い／「悪い」本是「壞的、不好的」之意，但在這裡是「對不起、抱歉」之意。通常是上對下或平輩間使用，對上司、長輩不宜用此句來表達「對不起」之意。 ･空港（くうこう）／機場。

◎ここでお別(わか)れします。ああいう場面(ばめん)は苦手(にがて)ですから。

（我就在這裡跟妳道別，我害怕那種場面）

・ここ／這裡、此處。「ここで」的「で」是助詞，用來表示「動作的場所」。

・お～します／謙讓表現的形式。

日語中，「お＋動詞第二變化連用形＋します」是說話者謙虛（謙讓）地表達自己的動作行為的一種形式。

・お別れします／與您分手、跟您道別。「別れ」是「別れる」的第二變化連用形。

47-5 復習（練習）

一 、請模仿例句做以下的練習

例：仕事(しごと)が終(お)わる。

→仕事(しごと)が終(おわ)らない

1. タクシーに乗(の)る。

→

2. 甘(あま)い物(もの)を食(た)べる。

→

3. お酒(さけ)を飲(の)む。

→

4. 遊(あそ)びに行(い)く。

→

5.窓(まど)を開(あ)ける。

→

二 、請模仿例句做以下的練習

例：ドアを締(し)める。

→ドアを締(し)めないでください。

1.鉛筆(えんぴつ)で書(か)く。

→

2.この電話(でんわ)を使(つか)う。

→

3.テレビを見(み)る。

→

4.このケーキを食(た)べる。

→

5.上着(うわぎ)を脱(ぬ)ぐ。

→

6.たばこを吸(す)う。

→

第 48 週（月曜日～金曜日）

※会話

楊：じゃが芋の皮を剥きましょう。

中村：あっ、皮を剥かなくてもいいです。そのままゆでます。

楊：そうですか。じゃ、お鍋の中に入れますね。お塩をすこし入れますか。

中村：今、お塩を入れてはいけません。混ぜる時に入れるんです。

楊：中村さん、玉ねぎをもっと細かく切りますか。

中村：あ、そんなに細かく切らなくてもいいですよ。

楊：はい。．．．このお鍋を洗いましょうか。

中村：大丈夫ですよ。洗わなくてもいいです。これから煮物を作りますから。もういいですよ。どうぞあちらで休んでください。

楊：はい。．．．このお茶を飲んでもいいですか。

中村：どうぞ、どうぞ。

※中譯

（場面設定：在廚房準備作菜）

楊：我來削馬鈴薯皮吧!

中村：啊，可以不要削皮，我要整顆下去燙。

楊：是喔，那，我把它放到鍋子裡嘍!要放一點鹽嗎？

中村：現在不可以放鹽，等攪拌時再加。

楊：中村小姐，洋蔥要切細一點嗎？

中村：啊，可以不必切得那麼細。

楊：好的。・・・・・・・這個鍋子要不要洗一下？

中村：沒關係，可以不必洗。我接下來要煮東西。可以了，請到那邊去休息。

楊：好。……・這杯茶可以喝嗎？

中村：請喝。

48-1 語彙

１．じゃが芋(いも)→馬鈴薯、洋芋。　２．皮(かわ)→皮。　３．剥(む)く→剝(皮)、削(皮)。　４．剥(む)かなくてもいい⇨可以不用削(剝)。　５．そのまま→就那樣子。　６．ゆでる→燙。　７．お鍋(なべ)→鍋子。　８．入(い)れる→放進去、放入。 9．塩(しお)→鹽。　１

０．入(い)れてはいけません→不可放入(放進去)。　１１．混(ま)ぜる→攪拌。　１２．もっと→更～。　１３．細(こま)かく切(き)る→切碎、切細。　１４．切(き)らなくてもいい→可以不用切。１５．洗(あら)う→洗。　１６．大丈夫(だいじょうぶ)→沒問題、沒關係。１６．洗(あら)わなくてもいいいい→可以不用洗。１７．これから→現在、接下來。　１８．煮物(にもの)→煮的東西。　１９．休(やす)む→休息。２０．お茶(ちゃ)→茶。２１．飲(の)んでもいい→可以喝。

48-2 句型與表現學習要領

１．お塩を入れてはいけません(不可以放鹽)

２．洗わなくてもいいです（可以不用洗)

３．皮を剥かなくてもいいです（可以不用削皮)

４．細かく切らなくてもいいです（可以不用切那麼細)

這一課的文法，基本上是延續第 44 週的學習，主要是學習：：

(一)**不允許對方做某事，相當於「你不可以～」之意，日語以「動詞第二變化連用形＋てはいけません」的句型來表現**(請留意如果是五段動詞要以音便形來表示)。在此，「て」跟「は」都是助詞。「いけません」本來是「不可以」之意。當對方以「～てもいいですか」來詢問我們

說:「我可以～嗎？」時, 如果我們不允許對方做某事時, 便可以用「～てはいけません」來表示「你不可以～」之意。例：

Q·お塩を入れてもいいですか(可以放鹽嗎？)

A·いいえ、(お塩を) 入れてはいけません(不可以放鹽)

至於動詞第二變化連用形如何下接「てはいけません」, 請比照第 45 週「動詞第二變化連用形＋てください」的句型, 在此不再贅述。

(二) 允許對方可以不必做某事, 相當於「你可以不必～」之意, 日語以「動詞第一變化未然形＋なくてもいいです」的句型來表現。在此,「なく」是「ない」的連用形表現。「て」跟「も」都是助詞。「いいです」本來是「好、可以」之意。當對方詢問我們說:「要不要～啊？」時, 如果我們允許對方可以不必做某事時, 便可以用「～なくてもいいです」來表示「你可以不必～」之意。例：

Q·このお鍋を洗いましょうか(這個鍋子要不要洗一下？)

A·大丈夫ですよ。洗わなくてもいいです(沒關係, 你可以不必洗)

至於動詞第一變化未然形要如何下接「なくてもいいで

す」，請比照第 46 週「動詞第一變化未然形＋ないほうがいいです」或第 47 週「動詞第一變化未然形＋ないでください」的句型，在此不再贅述。

48-3、48-4 課文重點

◎じゃが芋(いも)の皮(かわ)を剥(む)きましょう。（我來削馬鈴薯皮吧！）

･じゃが芋（いも）／馬玲薯。

･剥く(他五)／剝、削。　剥く＋ます＋う→剥きましょう

◎あっ、皮(かわ)を剥(む)かなくてもいいです。そのままゆでますから。

（啊！<你>可以不用削皮，因為我要整顆下去燙）

･剥かなくてもいいです／可以不必削。

剥く＋なくてもいいです→剥かなくてもいいです

･そのまま／就那樣。

･ゆでる(他下一)／(用熱水)燙。　ゆでる＋ます→ゆでます

･から／助詞，在此用來表「原因、理由」，相當於「因為～」之意。

◎じゃ、お鍋(なべ)の中(なか)に入(い)れますね。お塩(しお)をすこし入(い)れますか。

（那，我把它放到鍋子裡嘍！要不要放一點鹽？）

·鍋（なべ）／鍋子。「お鍋に」的「に」是助詞。日語中，要把東西放到某處時，要用助詞「に」來表示「動作的歸著點」。另，「お鍋」的「お」和「お塩」的「お」都是接頭語，用來表示美化語詞。

·入れる（他下一）／放進去、放入。　入れる＋ます→入れます

·塩（しお）／鹽。　·すこし／一點點、稍微。

◎今、お塩を入れてはいけません。混ぜる時に入れるんです。

（現在不可以放鹽，等攪拌時再加）

·入れてはいけません／不可以放入。

入れる＋てはいけません→入れてはいけません

·混ぜる（他下一）／攪拌。混在一起。「混ぜる時に」的「に」是助詞，用來表示「時間的定點」。

◎玉ねぎをもっと細かく切りますか。（做不完哪！）

·玉（たま）ねぎ／洋蔥。　·もっと／副詞，表「更～」之意。

·細かい／細的。「細かく」是「細かい」的第二變化連用形。

·切る（他五）／切、砍。斬。　切る＋ます→切ります

◎そんなに細(こま)かく切(き)らなくてもいいですよ。

（可以不必切得那麼細）

･そんなに／那樣的。

「そんなに」是「そんなだ」的連用形表現(由於要下接動詞表現的關係)。

･切らなくてもいいです／可以不必切。

切る＋なくてもいいです→切らなくてもいいです

◎大丈夫(だいじょうぶ)ですよ。洗(あら)わなくてもいいです。

（沒關係，〈你〉可以不用洗）

･大丈夫（だいじょうぶ）／沒關係。

･洗う(他五)／洗。　洗う＋なくてもいいです→洗わなくてもいいです

◎これから煮物(にもの)を作(つく)りますから。（我接下來要煮東西）

･これから／現在、接下來。

･煮物（にもの）／用燉煮、烹煮方式做出來的菜肴(料理)。

･作る（他五）／作(菜)。　作る→作ります

･から／助詞，在此用來表「原因、理由」，相當於「因為～」之意。

◎もういいですよ。どうぞ、あちらで休(やす)んでください。

(好了<差不多了>，請到那兒休息吧！)

·もう／副詞，表「已經～」之意。

·いいです／「いい」本是「好、不錯」之意。但日本人在婉轉謝絕對方的好意時，也會以這句「いいです」來表示「夠了、可以了、不用了」之意，請特別留意。

·あちら／那裡。那個地方。

·休む(他五)／休息。休む＋てください→休んでください

◎このお茶(ちゃ)を飲(の)んでもいいですか。(我可以喝這杯茶嗎？)

·飲む(他五)／喝。　飲む＋てもいいですか→飲んでもいいですか

48-5 復習(練習)

一、　請模仿例句做以下的練習

例：塩(しお)を入(い)れてもいいですか。

→いいえ、塩(しお)を入(い)れてはいけません。

1. 窓(まど)を開(あ)けてもいいですか。

→

2. お風呂(ふろ)に入(はい)ってもいいですか。

→

3. 外(そと)で遊(あそ)んでもいいですか。

→

4. 鉛筆(えんぴつ)で書(か)いてもいいですか。

→

5. コーヒーを飲(の)んでもいいですか。

→

６．ここで写真(しゃしん)を撮(と)ってもいいですか。

→

二、　請模仿例句做下列的練習

例：皮(かわ)を剥(む)く。

→皮(かわ)を剥(む)かなくてもいいですよ。

１．薬(くすり)を飲(の)む。　→

２．入院(にゅういん)する。　→

３．お砂糖(さとう)を入(い)れる。　→

４．あした学校(がっこう)へ来(く)る。→

５．お医者(いしゃ)さんを呼(よ)ぶ。→

６．お金(かね)を払(はら)う。　→

第 49 週（月曜日～金曜日）

※　会話

謝：どうしたの。朝から元気がない顔をして....。

山田：いや、疲れました。きのう朝早く子供を遊園地へ連れて行って、いろいろな乗り物に乗りました。それから、ハリーポッターを見て、レストランで夕飯を食べました。

謝：すごい家族サービスをしましたね。遊園地には人が多かったでしょう。

山田：ええ、人が多くて、大変込んでいました。

謝：山田さんはやさしいお父さんですね。

山田：いいえ、しかたがないですよ。
子供がうるさいですから。

. . . . . .

客：すみません。総務室はどこですか。

謝：ここを出て、左へ曲がって、まっすぐ行って、突き当たりの部屋です。

客：はい、ありがとうございました。

※ 中譯

(場面設定：在辦公室裡的一段對話)

謝：怎麼了？一大早就無精打采的。

山田：啊，好累哦。昨天一大早就帶小孩去兒童樂園，坐了許多雲霄飛車，然後去看哈利波特，然後到西餐廳吃晚餐。

謝：好周到的家庭服務的啊!兒童樂園人很多吧!

山田：是啊，人很多，很擁擠。

謝：山田先生真是個體貼的爸爸啊!

山田：哪裡，我是不得已的。小孩很囉嗦的。

＊　　＊　　＊

客：對不起，請問總務處在哪裡？

謝：從這裡出去，左轉，直走，盡頭的那一間就是。

客：好，謝謝妳。

49-1 語彙

１．元気(げんき)がない→無精打采、沒精神。２・疲(つか)れる→累、疲倦。 ３・子供(こども)→小孩。 ４・遊園地(ゆうえんち)→兒童樂園。 ５・いろいろ→各種、各式各樣。 ６・乗(の)り物(もの)→交通工具、(雲霄

飛車等)乘坐設施。７･ハリポッター→(電影)哈利波特。８･レストラン→西餐廳。９･夕飯(ゆうはん)→晚飯、晚餐。１０･家族(かぞく)サービス→(帶家人出去玩等)家庭服務。１１･大変(たいへん)→非常、很。１２･ やさしい→體貼、溫柔。１３･しかたがない→沒辦法。 １４･うるさい→囉嗦、煩人。１５･総務室(そうむしつ)→總務室。１６･曲(ま)がる→轉彎、拐彎。１７･まっすぐ→筆直。１８･突(つ)き当(あ)たり→盡頭。１９･部屋(へや)→房間。

49-2 句型與表現學習要領

１．**ハリーポッターを見て、レストランで**夕飯**を食べました。**(去看哈利波特，然後到西餐廳吃晚餐)

２．**子供を遊園地へ連れて行って、いろいろな乗り物に乗りましたよ。**(帶小孩去兒童樂園，然後坐了許多雲霄飛車)

３．**人が多くて、大変込んでいました。**

(〈因爲〉人很多，〈所以〉很擁擠)

這一課主要是學習助詞「て」的用法。助詞「て」有許多用法，在這一課裡的用法有如下三種：(五段動詞因音便

關係，「て」有濁音化而成「で」的情況)

(一)用來表示「動作的繼起」。當前一個動作在前，另一個動作在後(換言之，當一個動作做完之後，繼續做第二個動作，甚至繼續做第三個動作時)，前面的動作就可以用助詞「て」來接續，以表示「～，然後，～」之意。除句型（１）外，另有：

・買物をして、喫茶店でコーヒーを飲みました。

(買了東西，然後去咖啡廳喝了咖啡)

・お風呂に入って、テレビを見ました。(洗了澡，然後看電視)

(二)用來表示「動作的並列」。當二個動作並列存在時，便可考慮用助詞「て」來表示「～，～」之意。除句型（２）外，另有：

・靴を脱いで、部屋に入りました。(脫鞋進入房間)

・お化粧をして、パーティーに行きます。(化粧去參加舞會)

(三)上句與下句以助詞「て」來連結，構成輕微的「原因、理由」的語感。相當於中文「因爲～，所以～」之意。除句型（３）外，另有：

・暗くて何も見えません。（＜因爲＞暗所以什麼也看不見）

・おいしくてたくさん食べました。。

（＜因爲＞好吃，所以吃了很多）

在此值得留意的是：「て」前面如果是動詞，該動詞必須以第二變化來接續，如果是五段活用動詞，該動詞要以音便形來表現。「て」前面如果是形容詞，該形容詞必須以第二變化連用形＜～く＞來接續。

49-3、49-4、課文重點

◎どうしたの。朝から元気がない顔をしていて…。

(怎麼了？一大早就沒精打采的)

・**どうしたの**／怎麼了？「の」是助詞，在句子最後，語調拉高，用來表示疑問。（どう）する＋た→（どう）した

・朝（あさ）／早上、早晨。

・から／助詞，在此用來表示（時間的）起點，相當於「從～」之意。

・元気（げんき）／精神、元氣。

・が／助詞，用來表示「主語」，前面是表示主詞的語彙。

・ない／沒有、無。

・**～顔をする**／表「裝出一付～的臉、裝出一付～的表情」之意。「**～顔をしている**」是它的狀態表現形式。

する＋ている→している　　している＋て→していて

◎いや、疲れました。（啊！好累哦！）

・いや／驚訝或嘆息時的感嘆詞，相當於「啊、哎」之意。

・疲れる(他下一)／累、疲勞。　疲れる＋ます＋た→疲れました

◎きのう朝早く子供を遊園地へ連れて行って、いろいろな乗り物に乗りましたよ。

（昨天一大早就帶小孩去兒童樂園，坐了許多雲霄飛車）

・きのう／昨天。

・朝早く／一大早。「早く」是「早い」的第二變化連用形。

・遊園地（ゆうえんち）／兒童樂園。

・連れる(他下一)／（人或動物）帶領、帶去。

・いろいろ／各種、各式各樣。形形色色。

・乗り物／乘坐的工具。課文中，依文意指的是「雲霄飛車」。

・乗る(自五)／乘坐、搭乘。

◎それから、ハリーポッターを見て、レストランで夕飯**を食べました。**（然後，去看哈利波特，然後到西餐廳吃晚餐）

・それから／然後。

・**ハリーポッター**（Halley Potter）／(電影)哈利波特。

・**レストラン**（restaurant）／西餐廳。

・夕食（ゆうしょく）／晚餐、晚飯。

◎すごい家族サービスをしましたね。遊園地には人が多かったでしょう。(好周到的家庭服務啊！兒童樂園人很多吧！)

・**すごい**／很、非常。　　・**家族**(かぞく）／家人。

・**サービス**（service）／服務。

＊家族**サービス**／（帶家人出去玩、出去上館子等）家庭服務。

・**多い**／多。　多い＋た→多かった（過去式）

◎ええ、人が多くて、大変込んでいました。

(是啊！人很多，很擁擠)

・**多くて**／多い＋て→多くて

・**大変**／非常、十分、很。

・**込む**／擁擠。「込む」(擁擠)是一種狀態，所以常以表狀態的「込んでいる」來表現。　込む＋ている＋た→込んでいた（狀態表現・過去式）

◎いいえ、したかがないですよ。子供がうるさいですから。

（哪裡，我是不得已的。小孩很囉嗦的。）

·**したかがない**／沒辦法、沒轍。　「しかた」是「辦法」，「ない」是「沒有」之意。

·**うるさい**／囉嗦、麻煩。

·から／助詞，在此用來表「原因、理由」，相當於「因爲～」之意。

◎ここを出て、左へ曲がって、まっすぐ行って、突き当たりの部屋です。（從這裡出去，左轉，直走，盡頭的那一間就是）

·**ここを出て**／從這裡出去。「出る」是移動性動詞，當要表示從某處出去時，助詞要用「を」來表示。　出る＋て→出て

·**左へ曲がって**／向左轉。「**へ**」是助詞，在此表示動作的方向。「曲がる」是五段動詞，「轉彎、拐彎」之意。

曲がる＋て→曲がって

·**まっすぐ**／筆直。

·**突き当たり**／（路、巷子、走廊）盡頭。

49-5 復習(練習)

一 、請模仿例句做以下的練習，例：

ハリーポッターを見(み)る／レストランで夕飯(ゆうはん)を食(た)べました。

→ハリーポッターを見(み)て、レストランで夕飯(ゆうはん)を食(た)べました。

1. 買物(かいもの)をする／喫茶店(きっさてん)でコーヒーを飲(の)みました。

→

2. **お風呂(ふろ)に入(はい)る／テレビを見(み)ました。**

→

二、請依提示將下列中文譯成日文

1. 把水倒掉，擦乾淨了。(水(みず)を捨(す)てる・きれいに拭(ふ)く)

→

2. 脫了鞋，進入房間。(靴(くつ)を脱(ぬ)ぐ・部屋(へや)に入(はい)る)

→

三、請模仿例句做以下的練習

例：人(ひと)が多(おお)い・大変込(たいへんこ)んでいました。

→人(ひと)が多(おお)くて、大変込(たいへんこ)んでいました。

1． 暗(くら)い・何(なに)も見(み)えません。→

2． おいしい・たくさん食(た)べました。

→

第 50 週（月曜日～金曜日）

※会話

中村：社長の奥さんは台湾の方ですね。

李：そうですが、どうかしましたか。

中村：日本語が上手ですね。

李：えっ、会ったことがあるんですか。

中村：いいえ、会ったことはありませんが、電話で話したことがあります。李さんは。

李：わたしは一度会ったことがあります。この前の土曜日かな。
奥さまが会社にいらして、玄関で。

中村：どうしてあんなに日本語が上手でしょうね。日本へ留学したことがあるのですか。

李：いいえ。でも、むかし日本の会社に勤めたことがあるそうですよ。

中村：そうですか。でも、わたしは台湾に３年も住んでいるのに、中国語が全然上達しません。困ったわ。

※中譯

(場面設定：在辦公室裡的一段對話)

中村：董事長夫人是台灣人啊！

李：是啊!怎麼了？

中村：她的日語真好。

李：咦？你見過她嗎？

中村：不，我沒見過，不過有跟她講過電話。你有沒見過？

李：我見過一次。大概是上個禮拜六吧!她來公司，我在門口遇見了。

中村：她的日語怎會那麼好呢？她有到日本去留過學嗎？

李：沒有。不過，據說她曾經在日本公司上過班。

中村：是喔，可是，我雖然在台灣已經住 3 年了，我的中文一點也沒進步，真傷腦筋。

50-1 語彙

１．社長(しゃちょう)→老闆、社長。２．台湾人(たいわんじん)→⇨台灣人。３．上(じょう)手(ず)です→擅長、很會、很棒。４．日本語(にほんご)が上手(じょうず)です→日語很好(很棒)。５．会(あ)ったことがあります→曾經見過面。６．会(あ)ったことはありません→不曾見過面。７．話(はな)したことがあります→曾經談過話。８．留学(りゅうがく)→留學。9．留(りゅう)

学(がく)したことがあります→曾經留過學。１０．日本(にほん)の会社(かいしゃ)→日本公司。１１．勤(つと)めたことがあります→曾經上過班。１２．日本(にほん)の会社(かいしゃ)に勤(つと)めたことがあります→曾在日本公司上過班。１３．上達(じょうたつ)しません→學不好、沒進步。

50-2 句型與表現學習要領

１．電話で話し**たことがあります**。（在電話中曾經說過話）

２．**わたしは一度会ったことがあります**。（我曾經見過一次）

３．**いいえ、会ったことはありません**。（不，不曾見過）

這一課主要是學習表示過去有過某種經驗的說法。日文以「動詞第二變化連用形＋た**ことがあります**」的句型來表現，相當於中文「曾經～」之意。以文法而言，這一課的學習與第 45 週「～てください（請～）」、第 48 週「～てもいいですか（可以～）」、「～てはいけません（不可以～）」等句型是同樣的學習。值得注意的是，應用以上的這些句型時，如果是五段活用動詞，記得要以音便形的方式來表現。

以「**～たことがあります**」這個句型而言，「た」是助動詞，用來表示過去;「こと」是事情，「あります」是「有」，所以「**～たことがあります**」以字面而言是表示「過去有做

過某件事情」，換言之，是「曾經～」之意。

50-3、50-4、課文重點

◎社長の奥さんは台湾の方ですね。(董事長夫人是台灣人啊？)

·**社長（しゃちょう）**／董事長、老闆。

·奥さん／(稱呼別人的太太)夫人。

·方（かた）／人。「人（ひと）」的尊敬表現。

◎えっ、会ったことがあるんですか。（咦？你曾見過她嗎？）

·えっ／驚訝時的感嘆詞，相當於「咦、啊」之意。

·会う(自五)／見面、會面。遇見。　会う＋た→会った

·～んです／表(說話者在說明或解釋某事原委)的表達形式。「ん」是助詞「の」母音脫落後而形成的。(no→n ）

◎いいえ、会ったことはありませんが、電話で話したことがあります。（不，我沒見過，不過有跟她講過電話）

·～たことはありません／「～たことはあります」的否定表現。「不曾～」之意。

·電話で話した／在電話中講過、講過電話。「で」是助詞，

在此用來表示「方法、手段」。

◎わたしは一度会ったことがあります。(我曾見過一次)

·一度（いちど）／一次、一回。

◎この前の土曜日かな。奥さまが会社にいらして、玄関で。

（大概是上個禮拜六吧！夫人來公司，我在門口見過了）

·この前（まえ）／(表時間)這之前、前一個。

·**土曜日（どようび）**／星期六。

·**かな**／助詞，接在句尾，表說話者自言自語的輕微疑問。

·奥さま／(稱呼別人的太太)夫人。「奥さま」是「奥さん」的尊敬語，所以「奥さま」比「奥さん」語氣顯得恭敬許多。

◎どうしてあんなに日本語が上手でしょうね。

（〈她的〉日語爲什麼會那麼好呢？）

·**どうして**／爲什麼。

·**あんな**／那麼樣的。「**あんなに**」是「**あんなだ**」的第二變化連用形表現。

◎日本へ留学したことがあるんですか。（有到日本留過學嗎？）

・**留学**(名詞・自サ)（**りゅうがく**）／留學。

◎でも、むかし日本の会社に勤めたことがあるそうですよ。

（不過，據說她以前在日本公司上過班）

・**でも**／可是、不過。

・**むかし**（昔）／從前、以前、古時候。

・**勤める**／工作、上班。　用「勤める」這個動詞來表示上班時，在哪裡上班，助詞要用「に」來表示。勤める＋た→勤めた

・**～そうです**／助動詞，接在活用語的第三變化基本形下，用來表示「據說～」之意。「**～そうです**」是「**～そう**だ」的敬體表現。試以本課所學的動詞套用這個句型便成：

＊一度会ったことがあるそうです(據說曾見過一次)

＊日本へ留学したことがあるそうです(據說曾留學過日本)

＊日本の会社に勤めたことがあるそうです。

（據說日本公司上過班）

◎でも、わたしは台湾に３年も住んでいるのに、中国語が全然上達しません。

（可是，我雖然在台灣住 3 年了，我的中文一點也沒進

步，真傷腦筋。）

・**も**／「３年も」的「も」是助詞，在此用來表「強調數量有～之多」。

・**住む**(自五)／住、居住。在此，請留意用「住む」來表示住在哪裡時，助詞要用「に」來表示。「に」在此用來表示靜態性動作的「場所」。

・のに／助詞，接在活用語第四變化連體形下，用來表「逆接」。當前句所表達的預期與後句所形成的結果呈現相反的情況時，日語就用「のに」來表達這樣的語感，相當中文「雖然～卻～」之意，帶有與預期相反的語感。

・全然（ぜんぜん）／完全。用「全然」來表達時，後面通常是否定句。　＊全然分かりません／完全不懂。

＊全然できません／完全不會。

・上達（じょうたつ）(自他サ)／助詞，在此用來表「原因、理由」，相當於「因爲～」之意。

◎**困ったわ。**（真傷腦筋喲！）

・**困る**(自五)／困擾、傷腦筋。　困る＋た→困った

・**わ**／助詞，放在句尾，用來表「柔和的斷定或主張」，通常是女性使用。

50-5 復習(練習)

一、　請模仿例句做下列練習

例：奥様(おくさま)に会(あ)う。→奥様(おくさま)に会(あ)ったことがありますか。

１．電話(でんわ)で話(はな)す。

→

２．日本(にほん)の会社(かいしゃ)に勤(つと)める。

→

３．日本酒(にほんしゅ)を飲(の)む。→

二、請模仿例句回答問題：

例：奥様(おくさま)に会(あ)ったことがありますか。(はい)

→はい、会ったことがあります。

奥様(おくさま)に会(あ)ったことがありますか。(いいえ)

→いいえ、会(あ)ったことはありません。

1. 日本酒(にほんしゅ)を飲(の)んだことがありますか。(いいえ)

→

2. 北海道(ほっかいどう)へ行(い)ったことがありますか。(はい)

→

3. 新幹線(しんかんせん)に乗(の)ったことがありますか。(はい)

→

第 51 週（月曜日～金曜日）

※会話

頼：もしもし、頼です。

山本：あっ、頼さん。こんにちは。

頼：こんにちは。山本さん、どうしたんですか。二週間も休んで、みんなが心配していますよ。

山本：すみません。実は両親が海外へ行っているので、わたしは留守番をしているんです。でも、今週の土曜日に帰ってきます。来週から行けますよ。

頼：はい、分かりました。じゃ、来週、楽しみにしています。

山本：じゃ、またね。

……

頼：山本さんは留守番だって。

山崎：そうですか。きょうも二人だけですか。．．．あっ、すてきな靴をはいていますね。どこで買ったんですか。

頼：これ。これは安物ですよ。どこでも売っていますよ。

※中譯

(場面設定：在辦公室裡的一段對話)

賴：喂，喂，我是小賴　　。

山本：啊，小賴，你好。

賴：你好。山本先生，你怎麼了？連休了二個禮拜，大家都在擔心呢！

山本：對不起。坦白說，我父母去國外旅行，我負責看家。不過他們這個週六會回來，我下週起就可以去了。

賴：喔，我知道了。那，下個禮拜，希望能見到你。

山本：那，再連絡。

賴：山本先生說他要看家。

山崎：這樣子啊！那今天也是只有我們兩個人去嘍！……啊，妳穿著一雙好棒的鞋子啊！哪裡買的呢？

賴：這雙啊，這雙是便宜貨，哪裡都有在賣。

51-1 語彙

１・もしもし➪(接電話時)喂，喂。２・二週間(にしゅうかん)➪兩個禮拜。３・心配(しんぱい)しています➪在擔心、擔心著。　４・実(じつ)は➪坦白

說、老實說。

５・両親(りょうしん)⇨父母、雙親。 ６・海外(かいがい)⇨海外、國外。 ７・留守番(るすばん)⇨看家。 ８・今週(こんしゅう)⇨這個禮拜。９・土曜日(どようび)⇨星期六、週六。１０・来週(らいしゅう)⇨下個禮拜、下週。 １１・楽(たの)しみにしています⇨期待。

１２・すてき⇨好漂亮、很棒。１３・靴(くつ)をはいています⇨穿著鞋。１４・安物(やすもの)⇨便宜貨。

51-2 句型與表現學習要領

１・どこでも売っています。 (到處都有在賣)

２・みんなが心配しています。(大家都在擔心)

３・すてきな靴をはいています。(穿著一雙不錯的鞋)

這一課主要是學習：(一)動作的正在進行，相當於中文「正在～」之意。(二) 「動作的狀態表現」(表「動作、作用的結果持續在進行」)。

日語以「動詞第二變化連用形＋ている」來表示(註:「～ています」是「～ている」的敬體表現)。例：

A. 田中さんは靴をはいています(田中先生正在穿鞋)

B. 田中さんは靴をはいています(田中先生穿著鞋)

乍看之下，A 句與 B 句在日文部份並沒有不同，但中文

意思卻不同。前者是「正在穿鞋」，後者是「穿著鞋」。換言之，前者是「正在進行式」，後者是「動作結果持續在進行」。兩者之間完全要看說話當時是什麼情況。如果是看到田中先生正在穿鞋，那麼，語意就是「正在進行」。如果是要表示田中先生穿著鞋，那麼，這句話語意就是「動作的狀態表現」。

但，日語中，像「心配(しんぱい)する」「住(す)む」、「結婚(けっこん)する」、「勤(つと)める」、「知(し)る」…..等等動詞是屬於瞬間動詞，這類的動詞以「～ています」的方式出現時，在文法上，我們通常不解釋爲「正在進行式」，而是屬於「動作結果的持續進行」也就是「動作的狀態表現」。例：

・みんなが心配(しんぱい)しています(大家都在擔心)

・わたしは台北(たいぺい)に住(す)んでいます(我住在台北)

・わたしは結婚(けっこん)しています(我結婚了)

<注意：若表維持著婚姻的狀態，不能用過去式「結婚しました」來表示)

・わたしはコンピューターの会社に勤めています

(我在電腦公司上班)

至於動詞第二變化連用形如何下接「～ています」，這

跟我們在第 45 週「～てください（請～）」、第 48 週「～てもいいですか（可以～）」、「～てはいけません（不可以～）」等句型是同樣的學習，在此不再贅述。

值得注意的是，應用以上的這些句型時，如果是五段活用動詞，記得要以音便形的方式來表現。

51-3、51-4 課文重點

◎もしもし、頼です。(喂，喂，我是小賴)

・もしもし／（打電話的開場白）喂，喂。據說是由謙讓動詞「申す」的連用形「申し」(讀成「もうし」)轉化而來。

◎どうしたんですか。２週間も休んで、みんなが心配していますよ。（你怎麼了？連休了兩個禮拜，大家都在擔心呢！）

・どうした／怎麼了？　する＋た→した

・～んです／表(說話者在說明或解釋某事原委)的表達形式。「ん」是助詞「の」母音脫落後而形成的。(no→n)

・も／「２週間も」的「も」是助詞，在此用來表示時間的數量有(～之多)。

◎実は両親が海外へ行っているので、わたしは留守番を

しているんです。(坦白說，我父母去國外旅行，我負責看家)

・実（じつ）／真實。日本人在要坦白說出事情的原委時，常會以這句「実は」來作開頭。相當於中文「坦白說……」之意。「は」是助詞，在此用來表示語意的強調。

・両親（りょうしん）／ 父母、雙親。

・海外（かいがい）／國外、海外。

・行っている／「行く」的狀能表現，表「去了，但還沒回來」。

・ので／助詞，用來表示「說明原因、理由」，相當於「因爲～」之意。

・留守番（るすばん）をする／看家。日文的「留守」是「外出、出門、不在家」之意，不是中文的「留守」。「留守番」原是「看家的人」之意。

◎でも、今週の土曜日に帰ってきます。來週から行けますよ。 (不過，他們這個禮拜會回來，我下週起就可以去了)

・でも／接續詞，「可是、不過」之意。

・帰ってきます／回來、歸來。　帰る＋て→帰って

くる＋ます→きます

・行ける(自下一)／能去、去得了。「行く」的可能表現，日語的「可能」是「可以、能夠」的意思。　行ける＋ます→行けます

◎はい、分かりました。じゃ、来週、楽しみにしています。

(喔，我知道了，那，下個禮拜希望能看到你)

・分かる(自他五)／知道、明白。

分かる＋ます＋た→分かりました

・楽しみにしている／期待、期盼。　する＋ている＋ます→しています

◎じゃ、またね。 (那，再連絡嘍！)

・またね／「また」是「再～、又～」之意。「ね」是助詞，置於句尾，用來表「輕微的叮嚀或確認」。整句是「また、会いましょうね(再見)」或「また、連絡しましょうね(再連絡)」等語意的濃縮說法，在會話中十分常見，但通常只用於關係熟稔的兩人之間。

◎山本さんは留守番だって。(山本先生說他要看家)

・って／助詞，接在名詞或一個句子之後，用來表示「重述對方所說的話」。在此是表示重述山本先生說他要看家之意。

◎きょうも二人だけですか。 (今天也只有我們兩個人去嘍！)

・も／「きょうも」的「も」是助詞，相當於中文「也～」之意。

・だけ／助詞，用來「限定」，相當於「僅僅、只有」之意。

◎すてきな靴をはいていますね。どこで買いましたか。

(妳穿的這雙鞋不錯啊！在哪裡買的？)

・すてき(形動)／不錯、很棒。現在通常不寫漢字，若寫漢字則是「素敵」。由於下接名詞「靴」，故用第四變化連體形「すてきな」來接續。

・はく(他五)／(鞋、褲、裙)穿。 「穿著鞋」是狀態表現，故用「はいています」來表現。 はく＋ている＋ます →はいています

・で／「どこで」的「で」是助詞，用來表示「動作的場所」。

・買う(他五)／買。 買う＋ます＋た→買いました

◎これ。これは安物ですよ。どこでも売っていますよ。

(這雙啊！這雙是便宜貨，到處都有在賣呀！)

・これ／這個。 在此是「これですか」的省略說法，語調要拉高，以表疑問，「這個啊？」之意。

・安物（やすもの）／便宜貨。

・どこでも／不管在那裡。在此「で」與「も」都是助詞。

「で」用來表示「場所」,「も」是表示類比，相當於「也」之意。

・売る(他五)／賣。　売る＋ている＋ます→売っています

51-5 復習(練習)

一、請模仿例句做下列練習

例：わたし／留守番(るすばん)をする

→わたしは留守番(るすばん)をしています。

１・田中(たなか)さん／タバコを吸(す)う

→

２・鈴木(すずき)さん／音楽(おんがく)を聞(き)く

→

３・父(ちち)／休(やす)む

→

４・主人(しゅじん)／寝(ね)る

→

５・課長(かちょう)／お客(きゃく)さんと話(はなし)をする　→

二、請模仿例句做下列練習

例：陳(ちん)さんは何(なに)をしていますか。(勉強(べんきょう)をする)

→陳(ちん)さんは勉強(べんきょう)をしています。

1. 田中(たなか)さんは何(なに)をしていますか。(タバコを吸(す)う)

→

2. 良子(よしこ)さんは何(なに)をしていますか。(料理(りょうり)を作(つく)る)

→

3. 課長(かちょう)は何(なに)をしていますか。(新聞(しんぶん)を読(よ)む)

→

4. 太郎(たろう)さんは何(なに)を着(き)ていますか。(紺色(こんいろ)のスーツを着(き)る)

→

5. 彼(かれ)は何(なに)をしていますか。(コンピュータの会社(かいしゃ)に勤(つと)める)

→

第 52 週（月曜日～金曜日）

※会話

丘（きゅう）：本当（ほんとう）に腹（はら）が立（た）つ。

中川（なかがわ）：どうしたの。

丘（きゅう）：きのうの授業（じゅぎょう）で２、３人（にん）の学生（がくせい）がガムを噛（か）みながら授業（じゅぎょう）を受（う）けていましたよ。中川先生（なかがわせんせい）のクラスにはそういう学生（がくせい）がいますか。

中川（なかがわ）：いますよ。ガムどころか、この間（あいだ）は劉（りゅう）さんという学生（がくせい）ですが、お弁当（べんとう）を食（た）べながら授業（じゅぎょう）を聞（き）いていましたよ。

楊（よう）：今（いま）の子供（こども）は育（そだ）ちが悪（わる）いですね。でも、タバコを吸（す）いながら授業（じゅぎょう）をやっている外国人（がいこくじん）の先生（せんせい）も見（み）かけましたよ。

中川（なかがわ）：アメリカやヨーロッパの影響（えいきょう）かしら。日本（にほん）ではジュースを飲（の）みながら授業（じゅぎょう）を受（う）けている学生（がくせい）が多（おお）いですよ。

丘（きゅう）：ジュースぐらいはまだ我慢（がまん）できますけど．．．。でも、ガムは止（や）めてほしいですね。

楊（よう）：今（いま）のながら族（ぞく）は本当（ほんとう）に困（こま）りますね。

※中譯

(場面設定：在教授休息室)

丘：真令人生氣。

中川：怎麼了？

丘：昨天上課時，有２、３個學生一邊上課一邊嚼口香糖。中川老師，你的班上有沒有這種學生？

中川：有啊！何止是嚼口香糖，前幾天還有一個姓劉的學生，還一邊吃便當一邊上課啊！

楊：現在的小孩子教育真差。話說回來，我也見過有些外國老師一邊抽煙，一邊上課呀！

中川：那是受到美國、歐洲的影響吧！在日本是很多學生一邊喝果汁一邊上課。

丘：喝果汁我還可以忍受，可是我不希望他們嚼口香糖。

楊：現在的「一心二用族」真是令人傷腦筋啊！

52-1 語彙

本当(ほんとう)→真的。２・腹が立(はらた)つ→生氣。 ３・どうしたの→怎麼了？ ４・授業(じゅぎょう)→上課。 ５・ガム→口香糖。 ６・噛(か)む→嚼、咬。 ７・授業(じゅぎょう)を受(う)ける→(學生)上課。 ８・クラス

→班級。９･そういう→那様的。１０･この間(あいだ)→前幾天。１１･弁当(べんとう)→便當。１２･授業(じゅぎょう)を聞(き)く→聽課。１３･育(そだ)ち→教育、教養、家教。１４･悪(わる)い→壞的、不好的。１５･たばこを吸(す)う→抽煙。１６･授業(じゅぎょう)をやる→(老師)上課。１６･外国人(がいこくじん)→外國人。１７･見(み)かける→看見、看到。１８･ヨーロッパ→歐洲。１９･影響(えいきょう)→影響。２０･ジュース→果汁。２１･我慢(がまん)→忍耐。２２･でも→可是～。２３･止(や)める→停止、戒掉。２４･ながら族(ぞく)→同時做兩件事的人、一心兩用族。２５･困(こま)る→ 傷腦筋。

52-2 句型與表現學習要領

１・ガムを噛みながら授業を受けていました。

(一邊嚼口香糖一邊上課)

タバコを吸いながら授業をやっています。

(一邊抽煙，一邊授課)

お弁当を食べながら授業を聞いていました(邊吃便當邊聽課)

２・ジュースを飲みながら授業を聞いている学生が多いですよ。

（很多學生一邊喝果汁一邊上課）

這一課主要是學習**「兩個動作的同時進行」。日文以「動詞第二變化連用形＋ながら」的句型來表現**，相當於中文「一邊～一邊～」之意。「ながら」是助動詞，接在動詞第二變化連用形下，用來表示「一邊～一邊」之意。以上述的動詞而言，分別是：

・噛む＋ながら→噛みながら(一邊嚼)

・吸う＋ながら→吸いながら(一邊抽)

・食べる＋ながら→食べながら(一邊吃)

・飲む＋ながら→飲みながら(一邊喝)

以文法而言，這一課的學習與「動詞第二變化＋ます」、第 43 週「動詞第二變化＋たい（想～）」等句型是同樣的學習。換言之，學習者只要懂得「動詞＋ます」或「動詞＋たい」的方法，然後比照辦理，自然就會「動詞＋ながら」的方法了。

52-3、52-4 課文重點

◎本当に腹が立つ。(真令人生氣！)

・本当（ほんとう）／真的。　在此，「本当に」是「本当

だ」的第二變化連用形。　・腹（はら）／肚子、腹部。

・立つ／站立、站起來。　日本人以「腹が立つ（肚子站起來）」來比喻「生氣」，十分有趣。

◎どうしたの（怎麼了？）

・どうした／怎麼了？「どうする」的過去式表現。

・の／助詞，置於句尾，語調拉高，用來表示疑問，「～呢？」之意。

◎きのうの授業で２、３人の学生がガムを噛みながら授業を受けていましたよ。

(昨天上課時，有 2、3 個學生一邊上課還一邊嚼口香糖)

・授業（じゅぎょう）／(指老師上課)授課。

・で／「授業で」的「で」是助詞，在此用來表示在上課時的「時間狀態」。

・ガム（gum）／口香糖。

・噛む／咬、嚼。　噛む＋ながら→噛みながら

・授業を受ける／(學生)上課。(字面是學生接受老師的授課)

受ける＋ている＋ます＋た→受けていました(本課中有多句「動詞第二變化連用形＋ている」的表現，請參考第 51 週所學習的句型)

◎中川先生のクラスにはそういう学生がいますか

(中川老師，你的班上有沒有這種學生？)

・クラス（class）／班級。　　・そういう／那樣的。

・いる(自上一)／(動物、人物的)在、存在。いる＋ます→います

・～に～がいます／表「在某處有某人或某動物的存在」的句型，相當於「在～有～」之意。

◎ガムどころか、この間は劉さんという学生ですが、お弁当を食べながら授業を聞いていましたよ。(何止是嚼口香糖，前幾天還有一個姓劉的學生，還一邊吃便當一邊上課啊！)

・どころか／接續助詞，用來表「何止～，連～」之意。

＊日本語どころか英語もとても上手です。

(何止是日語，連英語也很棒)

・この間（あいだ）／前幾天。

・～という～／表「叫做～的～」的表現形式。「と」是助詞，用來表示引述內容，「いう」原是「言う」(說)的意思。

＊劉さんという学生：姓劉的學生。

＊わたしは空中大学（くうちゅうだいがく）という大学で日本語を勉強しています。

(我在一所叫做空中大學的大學裡讀日語)

・弁当（べんとう）／便當。　・食べながら／一邊吃。

・授業を聞く／聽課。(聽老師授課)

◎今の子供は育ちが悪いですね。(現在的小孩教育真差！)

・子供（こども）／小孩。・育ち／養育。・悪い／壞的、不好的。

◎でも、タバコを吸いながら授業をやっている外国人の先生も見かけましたよ。

(可是，我也見過有些外國老師一邊抽煙，一邊上課呀！)

・たばこ／香煙。

・吸う(他五)／抽(香煙)。　吸う＋ながら→吸いながら

・授業をやっている／(老師)正在上課。「やる」是「做、幹」之意，「やっている」是「やる」的狀態表現，在此下接名詞「外国人」，在文法上，是屬於「第四變化連體形」的表現。

やる＋ている→やっている

・見かける(自下一)／發現。見かける＋ます＋た→見かけ

ました

◎アメリカやヨーロッパの影響かしら。

(那是受到美國和歐洲的影響吧！)

・アメリカ（America）／美國。

・や／助詞，用來表「並列」，相當於「～和～」之意。

・ヨーロッパ（Europe）／歐洲。　・影響（えいきょう）／影響。

・かしら／助詞，女性用詞。置於句子最後，用來表示「疑問、懷疑」，相當於「不知～喔！」之意。

◎日本ではジュースを飲みながら授業を聞いている学生が多いですよ。 (在日本是有很多學生一邊喝果汁一邊上課)

・日本では／在日本。日語中，常以「～では」的形式來強調在某處之意。「で」與「は」都是助詞，「で」用來表示「動作的場所」，「は」用來表示「強調前面的敘述」。

・ジュース（deuce)／果汁。

・授業を聞いている学生／正在聽老師授課的學生。在此，「聞いている」因下接名詞「学生」，以文法而言，是第四變化連體形的表現。　・多い／多。

・よ／助詞，置於句尾，用來表示「自己對事物的認知、感受、主張」，相當於「～喲、～呀、～喔！」等語意。

◎ジュースぐらいはまだ我慢できますけど‥‥‥。

(喝果汁我還可以忍受，……)

・ぐらい／助詞，亦可說成「くらい」，用來表示事物的程度。

・まだ／還。仍。　・我慢（がまん）／忍耐、忍受。

・できる／會、能。「我慢できる」是「我慢する」的可能表現，「可以忍耐」之意。

・けど／助詞，以半截話的方式來表示「語氣的婉轉柔和」。

◎でも、ガムは止めてほしいですね。

(可是我不希望他們嚼口香糖)

・止める／停止、戒掉。

・～てほしい／以「動詞第二變化連用形＋ほしい」的形式，來表示說話者「希望對方能做某事」。「ほしい」本是「想要」之意。

＊もう一度来てほしい(希望你能再來一次)

＊わたしの気持ちが分かってほしい(希望你能了解我的心情)

◎今のながら族は本当に困りますね。

(現在的「一心二用族」真是令人傷腦筋啊！)

・今（いま）／現在。　・ながら族／一心二用族。

・困る／困擾、傷腦筋。　困る＋ます→困ります

52-5 復習(練習)

三、　請模仿例句做下列練習

例：タバコを吸(す)う／授業(じゅぎょう)をやる

→タバコを吸(す)いながら授業(じゅぎょう)をやっています。

1. 音楽(おんがく)を聞(き)く／料理(りょうり)を作(つく)る

→

2. テレビを見(み)る／ご飯(はん)を食(た)べる

→

3. 働(はたら)く／大学(だいがく)で勉強(べんきょう)する

→

4. 新聞(しんぶん)を読(よ)む／朝食(ちょうしょく)を食(た)べる

→

5. 辞書(じしょ)を引(ひ)く／日本(にほん)の小説(しょうせつ)を読(よ)む

→

四、　請模仿例句做下列練習

例：学生がジュースを飲みながら授業を受けています。

→ジュースを飲みながら授業を受けている学生がいます。

１・外国人の先生がタバコを吸いながら授業をやっています。

→

２・子供がテレビを見ながら宿題を書いています。

→

３・大学生がアルバイトをしながら大学に通っています。

→

４・男の人がタバコを吸いながらご飯を食べています。

→

「歌唱學日語」曲目

（2009 年 1 月起每週五播出）

１・ 浪花節だよ人生は（なにわぶし じんせい）

２・ 北国の春（きたぐに はる）

３・ 昔の名前で出ています（むかし なまえ で）

４・ 時の流れに身をまかせ（とき ながれ み）

５・ 昴（すばる）

６・ 裏町酒場（うらまちさかば）

７・ 川の流れのように（かわ ながれ）

８・ 骨まで愛して（ほね あい）

９・ 津軽海峡冬景色（つがるかいきょうふゆげしき）

１０・ 涙そうそう（なだ）

１１・ 酒よ（さけ）

１２・ 長崎の女（ながさき ひと）

１３・ 津軽平野（つがるへいや）

１４・ つぐない

１５・ 役者（やくしゃ）

１６・ 北酒場（きたさかば）

１７・ 雨の慕情（あめ ぼじょう）

１８・ 湯の町エレジー（ゆ まち）

１９・ 十代の恋よさよなら（じゅうだい こい）

２０・ 港町十三番地（みなとまちじゅうさんばんち）

２１・ 落ち葉しぐれ（おば）

２２．　花街の母
２３．　赤い夕陽の故郷
２４．　柔ら
２５．　誰か故郷を想わざる
２６．　有楽町で逢いましょう
２７．　霧子のタンゴ
２８．　無情の夢
２９．　達者でナ
３０．　矢切の渡し
３１．　おまえに惚れた
３２．　雨の中の二人
３３．　逢わずに愛して
３４．　人生いろいろ
３５．　帰ってこいよ
３６．　細雪
３７．　港町ブルース
３８．　二人でお酒を
３９．　夜霧の第二国道
４０．　空港
４１．　影を慕いて
４２．　南国土佐を後にして
４３．　サチコ
４４．　荒城の月

４５．　旅(たび)の夜風(よかぜ)

４６．　博多(はかた)夜船(よふね)

４７．　湯島(ゆしま)の白梅(しらうめ)

４８．　おまえに

４９．　別(わか)れても好(す)きな人(ひと)

５０．　花笠道中(はながさどうちゅう)

５１．　長崎(ながさき)は今日(きょう)も雨(あめ)だった

５２．　夫婦春秋(めおとしゅんじゅう)

浪花節だよ人生は

飲めと言われて　素直に飲んだ
肩を抱かれて　その気になった
馬鹿な出会いが　利口に化けて
よせばいいのに　一目惚れ
浪花節だよ　女の　女の人生は

嘘は誰かが　教えてくれる
恋も誰かが　見つけてくれる
そんな誰かに　振り廻されて
消えた女が　またひとり
浪花節だよ　女の　女の人生は

咲いてしぼんで　捨てられました
逢って別れて　諦めました
人の情けに　つかまりながら
折れた情けの　枝で死ぬ
浪花節だよ　女の　女の人生は

唄：細川たかし　作詩：藤田まさと　作曲：四方章人

北国の春

白樺　青空　南風
こぶし咲く　あの丘　北国の
ああ　北国の春
季節が都会では　わからないだろと
届いたおふくろの　小さな包み
あの故郷へ　帰ろかな　帰ろかな

雪解け　せせらぎ　丸木橋
からまつの　芽がふく　北国の
ああ　北国の春
好きだとお互いに　言い出せないまま
別れてもう五年　あの娘はどうしてる
あの故郷へ　帰ろかな　帰ろかな

山吹　朝霧　水車小屋
わらべ歌　聞こえる　北国の
ああ　北国の春
兄貴も親父似で　無口な二人が
たまには酒でも　飲んでるだろか
あの故郷へ　帰ろかな　帰ろかな

唄：千 昌夫　作詩：いではく　　作曲：遠藤 実

昔の名前で出ています

京都にいるときゃ　忍と呼ばれたの
神戸じゃ渚と　名乗ったの
横浜の酒場に　戻ったその日から
あなたがさがして　くれるの待つわ
昔の名前で　出ています

忘れたことなど　一度もなかったわ
いろんな男を　知るたびに
いつもこの胸　かすめる面影の
あなたを信じて　ここまできたわ
昔の名前で　出ています

あなたの似顔を　ボトルに書きました
ひろみの命と　書きました
流れ女の　さいごの止まり木に
あなたが止まって　くれるの待つわ
昔の名前で　出ています

唄：小林 旭　　作詩：星野哲朗　　作曲；叶　弦大

時の流れに身をまかせ

もしも　あなたと逢えずにいたら
わたしは何を　してたでしょうか
平凡だけど　誰かを愛し
普通の暮らし　してたでしょうか
時の流れに　身をまかせ
あなたの色に　染められ
一度の人生それさえ
捨てることもかまわない

＊だから　お願い　そばに置いてね
　いまは　あなたしか　愛せない

もしも　あなたに　嫌われたなら
明日という日　失くしてしまうわ
約束なんか　いらないけれど
想い出だけじゃ　生きてゆけない
時の流れに　身をまかせ
あなたの胸に　より添い
綺麗になれたそれだけで
いのちさえもいらないわ

＊だから　お願い　そばに置いてね
いまは　あなたしか　見えないの

時の流れに　身をまかせ
あなたの色に　染められ
一度の人生それさえ
捨てることもかまわない

（＊くりかえし）

唄：テレサ･テン　　作詩：荒木とよひさ　作曲：三木　たかし

昴（すばる）

目（め）を閉（と）じて　何（なに）も見（み）えず
哀（かな）しくて　目（め）を開（あ）ければ
荒野（こうや）に向（む）かう道（みち）より
他（ほか）に見（み）えるものはなし
ああ　砕（くだ）け散（ち）る　宿命（さだめ）の星（ほし）たちよ
せめて密（ひそ）やかに　この身（み）を照（て）らせよ
我（われ）は行（ゆ）く　蒼白（あおじろ）き頬（ほお）のままで
我（われ）は行（ゆ）く　さらば昴（すばる）よ

呼吸（いき）をすれば　胸（むね）の中（なか）
 凩（こがらし） は吠（な）き続（つづ）ける
されど我（われ）が胸（むね）は熱（あつ）く
夢（ゆめ）を追（お）い続（つづ）けるなり
ああ　さんざめく　名（な）も無（な）き星（ほし）たちよ
せめて鮮（あざ）やかに　その身（み）を終（おわ）れよ
我（われ）も行（ゆ）く　心（こころ）の命（めい）ずるままに
我（われ）も行（ゆ）く　さらば昴（すばる）よ

ああ　いつの日（ひ）か　誰（だれ）かがこの道（みち）を
ああ　いつの日（ひ）か　誰（だれ）かがこの道（みち）を
我（われ）は行（ゆ）く　蒼白（あおじろ）き頬（ほお）のままで

我(われ)は行(ゆ)く　さらば昴(すばる)よ
我(われ)は行(ゆ)く　さらば昴(すばる)よ

唄・作詩・作曲：谷村新司(たにむらしんじ)

長青天地歌唱學日語(6)

裏町酒場

雨にぬれてる　赤い灯が
俺にゃ似合いの　裏町酒場
泣いているのか　あの唄も
酔えばおまえの　声になる
よせよいまさら　ああ　ひとり酒

肩を並べて　飲む夜が
俺とおまえの　幸せだった
夢を落とした　盃を
そっと笑って　飲んでいた
思い出すのさ　ああ　ひとり酒

いつかおまえと　みちづれに
俺はなろうと　思ったものを
箸の袋に　別れ文字
書いて残して　どこへ行った
馬鹿な奴だよ　ああ　ひとり酒

唄：美空ひばり　作詩：さいとう大三　　作曲：竜　鉄也

川の流れのように

知らず知らず 歩いて来た
細く長い　この道
振り返えれば 遙か遠く 故里が見える
でこぼこ道や 曲がりくねった道
地図さえない それもまた人生
ああ　川の流れのように
ゆるやかに　いくつも　時代は過ぎて
ああ 川の流れのように
とめどなく 空が 黄昏に 染まるだけ

生きることは 旅すること
終りのない この道
愛する人 そばに連れて 夢　探しながら
雨に降られて　ぬかるんだ道でも
いつかは また 晴れる日が来るから
ああ 川の流れのように
おだやかに　この身を まかせていたい
ああ 川の流れのように 移りゆく
季節 雪どけを待ちながら

ああ　川の流れのように

おだやかに　この身をまかせていたい
ああ　川の流れのように
いつまでも　青いせせらぎを 聞きながら

唄：美空ひばり　作詞：秋元　康　作曲：見岳　章

骨まで愛して

生きてるかぎりは　どこまでも
探しつづける　恋ねぐら
傷つきよごれた　わたしでも
骨まで　骨まで
骨まで愛して　ほしいのよ

やさしい言葉に　まどわされ
このひとだけはと　信じてる
女をなぜに　泣かすのよ
骨まで　骨まで
骨まで愛して　ほしいのよ

なんにもいらない　欲しくない
あなたがあれば　しあわせよ
わたしの願いは　ただひとつ
骨まで　骨まで
骨まで愛して　ほしいのよ

唄：城　卓矢　作詩：川内和子　　作曲：文　れいじ

津軽海峡冬景色

上野発の夜行列車　おりた時から
青森駅は雪の中
北へ帰る人の群れは　誰も無口で
海鳴りだけをきいている
わたしもひとり　連絡船に乗り
こごえそうな鴎見つめ
泣いていました
ああ　津軽海峡冬景色

ごらんあれが竜飛岬　北のはずれと
見知らぬ人が指をさす
息でくもる窓のガラス　ふいてみたけど
はるかにかすみ見えるだけ

＊さよならあなた　私は帰ります
風の音が胸をゆする
泣けとばかりに
ああ　津軽海峡冬景色

唄：石川さゆり　作曲：三木たかし　作詞：阿久悠

涙(なだ)そうそう

古(ふる)いアルバムめぐり
ありがとうってつぶやいた
いつもいつも胸(むね)の中(なか)
励(はげ)ましてくれる人(ひと)よ
晴(は)れ渡(わた)る日(ひ)も　雨(あめ)の日(ひ)も
浮(う)かぶあの笑顔(えがお)
想(おも)い出遠(でとお)くあせても
おもかげ探(さが)して
よみがえる日(ひ)は 涙(なだ)そうそう

一番星(いちばんぼし)に祈(いの)る　それが私(わたし)のくせになり
夕暮(ゆうぐ)れに見上(みあ)げる空(そら)
心(こころ)いっぱいあなた探(さが)す
悲(かな)しみにも　喜(よろこ)びにも
おもうあの笑顔(えがお)
あなたの場所(ばしょ)から私(わたし)が
見(み)えたら　きっといつか
会(あ)えると信(しん)じ　生(い)きてゆく

晴(は)れ渡(わた)る日(ひ)も　雨(あめ)の日(ひ)も

浮(う)かぶあの笑顔(えがお)
想(おも)い出遠(で とお)くあせても
さみしくて　恋(こい)しくて
君(きみ)への思(おも)い　涙(なだ)そうそう
会(あ)いたくて　会(あ)いたくて
君(きみ)への想(おも)い　涙(なだ)そうそう

唄：夏川(なつかわ)りみ　　作詩：森山良子(もりやまりょうこ)　作曲：ＢＥＧＩＮ

酒よ

涙には幾つもの　想い出がある
心にも幾つかの　傷もある
ひとり酒　手酌酒　演歌を聞きながら
ホロリ酒　そんな夜も　たまにゃ
なァいいさ

あの頃を　振り返えりゃ　夢積む船で
荒波に　向ってた　二人して
男酒　手酌酒　演歌を聞きながら
なァ酒よ　お前には　わかるか
なァ酒よ

飲みたいよ　浴びるほど　眠りつくまで
男には　明日がある　わかるだろう

＊詫びながら　手酌酒　演歌を聞きながら
　愛してるこれからも　わかるよなァ酒よ

唄：吉幾三　　作詩：吉幾三　　作曲：吉幾三

長崎の女

恋の涙か　蘇鉄の花か
風にこぼれる　石畳
噂にすがり　ただ一人
尋ねあぐんだ　港町
ああ　長崎の　長崎の女

海を見下ろす　外人墓地で
君と別れた　霧の夜
サファイヤ色の　まなざしが
燃える心に　まだ残る
ああ　長崎の　長崎の女

夢をまさぐる　オランダ坂に
しのび泣くよな　夜が来る
忘れることが　幸せと
遠く囁く　鐘の音
ああ　長崎の　長崎の女

唄：春日八郎　　作詩：林伊佐緒　　作曲：たなかゆきお

津軽平野（つがるへいや）

津軽平野（つがるへいや）に　雪降（ゆきふ）る頃（ころ）はよ
親父（おとう）ひとりで　出稼（でかせ）ぎ仕度（じたく）
春（はる）にゃかならず　親父（おとう）は帰（かえ）る

みやげいっぱい　ぶらさげてよ
淋（さび）しくなるけど　馴（な）れたにや親父（おとう）

十三（じゅうさん）みなとは　西風強（にしかぜつよ）くて
夢（ゆめ）もしばれる　吹雪（ふぶき）の夜更（よふ）け
ふるなふるなよ　津軽（つがる）の雪（ゆき）よ
春（はる）が今年（ことし）も　遅（おそ）くなるよ
ストーブ列車（れっしゃ）よ　逢（あ）いたや親父（おとう）

山の雪（ゆき）どけ　花咲（はなさ）く頃（ころ）はよ
かあちゃんやけによ　そわそわするね
いつもじょんがら　大（おお）きな声（こえ）で
親父（おとう）うたって　汽車（きしゃ）から降（お）りる
お岩木山（いわきやま）よ　見（み）えたか親父（おとう）

唄：千昌夫（せんまさお）　　作詩：吉幾三（よしいくぞう）　　作曲：吉幾三（よしいくぞう）

長青天地歌唱學日語(14)

つぐない

窓(まど)に西陽(にしび)があたる部屋(へや)は
いつもあなたの　匂(にお)いがするわ
ひとり暮(く)らせば　想(おも)い出(だ)すから
壁(かべ)の傷(きず)も　残(のこ)したまま　おいてゆくわ

愛(あい)をつぐなえば　別(わか)れになるけど
こんな女(おんな)でも　忘(わす)れないでね
優(やさ)しすぎたの　あなた
子供(こども)みたいな　あなた
あすは他人同志(たにんどうし)になるけれど

心残(こころのこ)りは　あなたのこと
少(すこ)し煙草(たばこ)も　ひかえめにして
過去(かこ)に縛(しば)られ　暮(く)らすことより
わたしよりも可愛(かわい)い人(ひと)　探(さが)すことよ

愛(あい)をつぐなえば　重荷(おもに)になるから
この町(まち)を離(はな)れ　暮(く)らしてみるわ
お酒(さけ)飲むのも　ひとり
夢(ゆめ)を見(み)るのも　ひとり
あすは他人同志(たにんどうし)になるけれど

唄：テレサ･テン　　作詩：荒木(あらき)とよひさ　作曲：三木(みき)たかし

長青天地歌唱學日語(15)

役者

愛の幕切れは　涙の数だけ
あんたの背中に　子守唄
芝居がかった　ひとりよがりの
ふられ役なら　慣れっこだから
あ～女も淋しい　男も淋しい
抱かれて抱いて　別れを重ねたら
幸福を思い出と　いつも引き換えに
泣くしか出来ない　わたし役者だね

生きるだけならば　カスミを食べて
明日もどうにかなるけれど
綺麗な時代は　きっと短く
失すものだけ　多くなるから
あ～女も淋しい　男も淋しい
心の傷をお酒で洗っても
悲しみをため息で　いつも塗り替えて
泣くしか出来ない　わたし役者だね

あ～女も淋しい　男も淋しい
心の傷をお酒で洗っても
悲しみをため息で　いつも塗り替えて
泣くしか出来ない　わたし役者だね

唄：ちあきなおみ　作曲：浜圭介　作詞：荒木とよひさ

北酒場

北の酒場通りには
長い髪の女が似合う
ちょっと　お人よしがいい
くどかれ上手な方がいい
今夜の恋は　煙草の先に
火をつけて　くれた人
からめた指が　運命のように　心を許す
北の酒場通りには
女を酔わせる恋がある

北の酒場通りには
涙もろい男が似合う
ちょっと　女好きがいい
瞳でくどける方がいい
夢追い人は　グラスの酒と
思い出を　飲みほして
やぶれた恋の　数だけ人に　やさしくできる
北の酒場通りには
男を泣かせる歌がある

今夜の恋は　煙草の先に

火(ひ)をつけて　くれた人(ひと)
からめた指(ゆび)が　運命(さだめ)のように　心(こころ)を許(ゆる)す
北(きた)の酒場通(さかばどお)りには
女(おんな)を酔(よ)わせる恋(こい)がある

唄：細川(ほそかわ)たかし　　作詩:なかにし礼(れい)　　作曲:中村泰士(なかむらやすし)

雨の慕情

心が忘れた　あの人も
膝が重さを　覚えてる
長い月日の　膝まくら
煙草プカリと　ふかしてた
憎い　恋しい　憎い　恋しい
めぐりめぐって　今は恋しい
雨　雨　ふれふれ　もっとふれ
私のいい人　つれて来い
雨　雨　ふれふれ　もっとふれ
私のいい人　つれて来い

ひとりで覚えた　手料理を
なぜか味見が　させたくて
すきまだらけの　テーブルを
皿でうずめている私
きらい　逢いたい　きらい　逢いたい
くもり空なら　いつも逢いたい
雨　雨　ふれふれ　もっとふれ
私のいい人　つれて来い
雨　雨　ふれふれ　もっとふれ
私のいい人　つれて来い

唄：八代亜紀　　作詞：阿久悠　　作曲：浜　圭介

湯の町エレジー

伊豆の山々　月淡く
灯りにむせぶ　湯の煙
ああ　初恋の
君を尋ねて　今宵また
ギターつまびく　旅の鳥

風の便りに　聞く君は
いでゆの町の　ひとの妻
ああ　相見ても
晴れて語れぬ　この思い
せめて届けよ　流し歌

淡い湯の香も　路地裏も
君住むゆえに　懐かしや
ああ　忘られぬ
夢を慕いて　散る涙
今宵ギターも　むせび泣く

唄：近江俊郎　　作詞：野村俊夫　　作曲：古賀政男

長青天地歌唱學日語(19)

十代の恋よさようなら

好きでならない　人なれど
別れてひとり　湖に
悲しく棄てる　男の涙
ああ　十代の恋よ　さようなら

月の渚を　さまよえば
返らぬ夢を　慕うように
はぐれて一羽　啼く水鳥よ
ああ　十代の恋よ　さようなら

恋の名残か　むらさきの
りんどう風に　散る夜は
まぶたに沁みる　ホテルの灯り
ああ　十代の恋よ　さようなら

唄：神戸一郎　　作詩：石本美由起　　作曲：上原げんと

港町十三番地

長い旅路の　航海終えて
船が港に　泊る夜
海の苦労を　グラスの酒に
みんな忘れる　マドロス酒場
ああ港町　十三番地

銀杏並木の　敷石道を
君と歩くも　久し振り
点るネオンに　さそわれながら
波止場通りを　左にまがりゃ
ああ港町　十三番地

船が着く日に　咲かせた花を
船が出る夜　散らす風
涙こらえて　乾杯すれば
窓で泣いてる　三日月様よ
ああ港町　十三番地

唄：美空ひばり　　作詩：石本美由起　　作曲：上原げんと

落葉しぐれ

旅の落葉が　しぐれに濡れて
流れ果てない　ギター弾き
のぞみも夢も　はかなく消えて
唄も涙の　渡り鳥

酒にやつれて　未練にやせて
男流れの　ギター弾き
あの日も君も　かえらぬものを
呼ぶな他国の　夜の風

暗い裏町　酒場の隅が
せめてねぐらの　ギター弾き
灯かげもさみし　螢光燈の
かげにしみじみ　独り泣く

唄：三浦洸一　　作詩：吉川静夫　　作曲：吉田　正

花街の母

他人にきかれりゃ　お前のことを
年のはなれた　妹と
作り笑顔で　答える私
こんな苦労に　ケリつけて
たとえひと間の　部屋でよい
母と娘の　暮らしが欲しい

「いくらなじんだ水でも　年頃の娘のいる左褄、住みにくうございます。浮き名を流した昔もありましたが…　ああ、あのひと、私を残して死んだ。あの人を恨みます」

厚い化粧に　憂いをかくし
酒で涙を　ごまかして
三味にせかれて　つとめる座敷
あれが子持ちの　芸者だと
バカにされても　夢がある
それはお前の　花嫁姿

「女の盛りはアッという間です。若い妓の時代、私はもうばざくら、出る幕ないわ。でももう少しこの花街に私を置いてください。せめてあの娘にいい花婿が見つかりますまで」

何度死のうと　思ったことか
だけど背で泣く　乳飲児の
声に責められ　十年過ぎた
宵に褄とる　女にも
きっといつかは　幸福が
来ると今日まで　信じて生きた

唄：金田たつえ　　作詩：もず唱平　　作曲：三山　敏

長青天地歌唱學日語(23)

赤い夕陽の故郷

（おーい）
呼んでいる　呼んでいる　赤い夕陽の　故郷が
うらぶれの　旅をゆく　渡り鳥を　呼んでいる
馬鹿な俺だが　あの山川の　呼ぶ声だけは

おーい聞こえるぜ

呼んでいる　呼んでいる　赤い夕陽の　故郷が
なつかしい　面影の　ひとつ星も　またたくよ
小麦畠は　ふたりの夢を　ひそめているか

おーい今もなお

呼んでいる　呼んでいる　赤い夕陽の　故郷が
涙ぐみ　背のびする　渡り鳥を　呼んでいる
雲よ行くなら　おふくろさんに　思いをせめて

おーい乗せて行け
（おーい）

唄：三橋美智也　作詩：横井 弘　作曲：中野忠晴

長青天地歌唱學日語(24)

柔ら

勝と思うな　思えば負けよ
負けてもともと　この胸の
奥に生きてる　柔らの夢が
一生一度を　一生一度を
待っている

人は人なり　のぞみもあるが
捨てて立つ瀬を　越えもする
せめて今宵は　人間らしく
恋の涙を　恋の涙を
噛みしめる

口で言うより　手の方が早い
馬鹿を相手の　時じゃない
行くも止まるも　座るも臥すも
柔らひとすじ　柔らひとすじ
夜が明ける

唄：美空ひばり　作詩：関沢新一　作曲：古賀政男

誰か故郷を想わざる

花摘む野辺に　日は落ちて
みんなで肩を　組みながら
唄をうたった　帰り道
幼馴染みの　あの友この友
あゝ誰か故郷を想わざる

ひとりの姉が　嫁ぐ夜に
小川の岸で　さみしさに
泣いた涙の　なつかしさ
幼馴染みの　あの山この川
あゝ誰か故郷を想わざる

都に雨の　降る夜は
涙に胸も　しめりがち
遠く呼ぶのは　誰の声
幼馴染みの　あの夢この夢
あゝ誰か故郷を想わざる

唄：霧島　昇　　作詩：西条八十　　作曲：古賀政男

有楽町で逢いましょう

あなたを待てば　雨が降る
濡れて来ぬかと　気にかかる
ああ　ビルのほとりの　ティー・ルーム
雨も愛しや　唄ってる
甘いブルース　あなたと私の合い言葉
「有楽町で逢いましょう」

心に沁みる　雨の唄
駅のホームも　濡れたろう
ああ　小窓にけむる　デパートよ
今日の映画は　ロードショウ
かわす囁き　あなたと私の合い言葉
「有楽町で逢いましょう」

悲しい宵は　悲しよに
燃えるやさしい　街灯り
ああ　命をかけた　恋の花
咲いておくれよ　いつまでも
いついつまでも　あなたと私の合い言葉
「有楽町で逢いましょう」

唄：フランク永井　　作詩:佐伯孝夫　　作曲:吉田　正

霧子 のタンゴ

好きだから　とても　とても　とても
好きだから　別れてきたんだよ
霧子はこの俺　信じてくれた
それだから俺は　つらくなって
旅に出たんだよ

逢いたくって　とても　とても　とても
逢いたくて　お前の名を呼んだ
可愛い霧子よ　泣いてはせぬか
いますぐに汽車に　乗って行きたい
愛の降る街へ

愛してる　いまも　いまも　いまも
愛してる　死ぬほど愛してる
心の奥に　生きてる霧子
幸福になって　おくれ霧子
幸福に霧子　幸福に霧子　幸福に霧子

唄：フランク永井　　作詩･作曲:吉田　正

無情の夢

あきらめましょうと
別れてみたが
何で忘りょう　忘らりょうか
命をかけた
恋じゃもの
燃えて身を灼く
恋ごころ

喜び去りて
残るは涙
何で生きよう
生きらりょうか
身も世も捨てた
恋じゃもの
花にそむいて
男泣き

唄:児玉好雄　　作詩:佐伯孝夫　　作曲：佐々木俊一

達者でナ

藁にまみれてヨー　育てた栗毛
今日は買われてヨー　町へ行く
オーラオーラ　達者でナ
アーラオーラ　風邪ひくな(あー風邪ひくな)
離す手綱が　ふるえ　ふるえるぜ

俺が泣くときや　おまえも泣いて
ともに走ったヨー　丘の道
オーラオーラ　達者でナ
オーラオーラ　忘れるな(あー忘れるな)
月の河原を　思い　思い出を

町のお人はヨー　よい人だろが
変わる暮らしがヨー　気にかかる
オーラオーラ　達者でナ
オーラオーラ　また逢おな(あーまた逢おな)
可愛いたてがみ　撫でて　撫でてやろ

唄：三橋美智也　作詩：横井 弘　作曲：中野忠晴

長青天地歌唱學日語(30)

矢切の渡し

「つれて逃げてよ…」

「ついておいでよ…」

夕ぐれの雨が降る　矢切の渡し

親のこころに　そむいてまでも

恋に生きたい　二人です

「見すてないでね…」

「捨てはしないよ…」

北風が泣いて吹く　矢切の渡し

噂かなしい　柴又すてて

舟にまかせる　さだめです

「どこへ行くのよ…」

「知らぬ土地だよ…」

揺れながら艫が咽ぶ　矢切の渡し

息を殺して　身を寄せながら

明日へ漕ぎだす　別れです

唄：ちあきなおみ　　作詞：石本美由起　　作曲：船村　徹

長青天地歌唱學日語(31)

おまえに惚れた

俺にきめろよ　まよわずに
言って振り向きゃ　ついてくる
惚れた　惚れたよ
おまえに惚れた
肩を抱きよせ　眸をのぞきゃ
頬に紅さす　おまえに惚れた

あなた躰に　悪いわと
水でお酒を　割ってだす
惚れた　惚れたよ
おまえに惚れた
言葉づかいも　女房を
きどる今夜の　おまえに惚れた

金じゃ幸せ　買えないと
俺を泣かせる　憎いやつ
惚れた　惚れたよ
おまえに惚れた
空を見上げりゃ　星ひとつ
そっと指さす　おまえに惚れた

唄：美空　ひばり　　作詞：たか　たかし　作曲：徳久広司

雨の中の二人

雨が小粒の　真珠なら
恋はピンクの　バラの花
肩を寄せ合う　小さな傘が
若いこころを　燃えさせる
別れたくない　ふたりなら
濡れてゆこうよ　何処までも

好きとはじめて　打ちあけた
あれも小雨の　こんな夜
頬に浮かべた　可愛いえくぼ
匂ううなじも　ぼくのもの
帰したくない　君だから
歩きつづけて　いたいのさ

夜はこれから　ひとりだけ
君を帰すにゃ　早すぎる
口に出さぬが　思いは同じ
そっとうなずく　いじらしさ
別れたくない　ふたりなら
濡れてゆこうよ　何処までも
何処までも　何処までも

唄：谷 真酉美.　作詩：宮川哲夫　　作曲：利根一郎

長青天地歌唱學日語(33)

逢わずに愛して

涙枯れても　夢よ枯れるな
二度と咲かない花だけど
夢の夢のかけらを
せめてせめてこころに
ああ　永久にちりばめ
逢わずに愛して　いついつまでも

逢えば別れが　つらくて泣ける
恋のねぐらは　どこにある
鳥に鳥になりたい
そっと　そっと　こころで
ああ　紅の命を
逢わずに愛して　いついつまでも

はなればなれの　運命におかれ
愛がなおさらつよくなる
何が何があっても
すがりすがり生きぬく
ああ　死にはしないわ
逢わずに愛して　いついつまでも

唄：内山田洋＆クール・フアイブ　作詞：川内康範
作曲：彩木雅夫

長青天地歌唱學日語(34)

人生(じんせい)いろいろ

死(し)んでしまおうなんて
悩(なや)んだりしたわ

バラもコスモスたちも
枯(か)れておしまいと
髪(かみ)をみじかくしたり
つよく小指(こゆび)をかんだり
自分(じぶん)ばかりをせめて
泣(な)いてすごしたわ

ねえ　おかしいでしょ　若(わか)いころ
ねえ　滑稽(こっけい)でしょ　若(わか)いころ
笑(わら)いばなしに　涙(なみだ)がいっぱい
涙(なみだ)の中(なか)に　若(わか)さがいっぱい
人生(じんせい)いろいろ　男(おとこ)もいろいろ
女(おんな)だっていろいろ　咲(さ)き乱(みだ)れるの

恋(こい)は突然(とつぜん)くるわ
別(わか)れもそうね
そしてこころを乱(みだ)し
神(かみ)に祈(いの)るのよ
どんな大事(だいじ)な恋(こい)も
軽(かる)いあそびでも
一度(いちど)なくしてわかる

胸(むね)のときめきよ
いまかがやくのよ　私(わたし) たち
いまとびたつのよ　私(わたし) たち
笑(わら)いばなしに　希望(きぼう)がいっぱい
希望(きぼう)の中(なか)に　若(わか)さがいっぱい
人生(じんせい)いろいろ　男(おとこ) もいろいろ
女(おんな) だっていろいろ　咲(さ)き乱(みだ)れるの

人生(じんせい)いろいろ　男(おとこ) もいろいろ
女(おんな) だっていろいろ　咲(さ)き乱(みだ)れるの
人生(じんせい)いろいろ　男(おとこ) もいろいろ
女(おんな) だっていろいろ　咲(さ)き乱(みだ)れるの

唄：島倉千代子(しまくらちよこ)　作詞：中山大三郎(なかやまだいさぶろう)　作曲：浜口庫之助(はまぐちくらのすけ)

帰ってこいよ

きっと帰って　くるんだと
お岩木山で　手を振れば
あの娘は小さく　うなずいた
茜の空で　誓った恋を
東京ぐらしで　忘れたか
帰ってこいよ　帰ってこいよ
帰ってこいよ

白いリンゴの　花かげで
遊んだ頃が　なつかしい
気立のやさしい　娘だったよ
お前の嫁に　欲しかったねと
おふくろ今夜も　ひとりごと
帰ってこいよ　帰ってこいよ
帰ってこいよ

可愛いあの娘の　帰る日を
お岩木山で　今日も又
津軽の風と　待っている
忘れはしまい　あの約束の
こんなにきれいな　茜空

帰(かえ)ってこいよ　帰(かえ)ってこいよ
帰(かえ)ってこいよ

唄：松村和子(まつむらかずこ)　作詞：平山忠夫(ひらやまただお)　作曲：一代(いちだい)のぼる

長青天地歌唱學日語(36)

細雪（ささめゆき）

泣（な）いてあなたの 背中（せなか）に投（な）げた
憎（にく）みきれない 雪（ゆき）の玉（たま）
いまもこの手（て）が やつれた胸（むね）が
男（おとこ）の嘘（うそ）を 恋（こい）しがる
抱（だ）いて下（くだ）さい もう一度（いちど）
あゝ 外（そと）は 細雪（ささめゆき）

不幸（ふこう）つづきの おんなに似合（にあ）う
掴（つか）むそばから 消（き）える雪（ゆき）
背中合（せなかあ）わせの ぬくもりだって
あなたがいれば 生（い）きられる
夢（ゆめ）のかけらが 散（ち）るような
あゝ 外（そと）は 細雪（ささめゆき）

酔（よ）ってあなたが わたしにくれた
紅（べに）がかなしい 水中花（すいちゅうか）
春（はる）になったら 出直（でなお）したいと
心（こころ）にきめて みれる酒（さけ）
お酒（さけ）ください もう少（すこ）し
あゝ 外（そと）は 細雪（ささめゆき）

唄：五木ひろし（いつき）　作詩：吉岡（よしおか） 治（おさむ）　作曲：市川 昭介（いちかわしょうすけ）

港町ブルース

背のびして見る　海峡を
今日も汽笛が　遠ざかる
あなたにあげた　夜をかえして
港　港　函館　通り雨

流す涙で　割る酒は
だました男の　味がする
あなたの影を　ひきずりながら
港　宮古　釜石　気仙沼

出船　入船　別れ船
あなた乗せない　帰り船
うしろ姿も　他人のそら似
港　三崎　焼津に　御前崎

別れりゃ三月　待ちわびる
女心の　やるせなさ
明日はいらない　今夜が欲しい
港　高知　高松　八幡浜

呼(よ)んでとどかぬ　人(ひと)の名(な)を
こぼれた酒(さけ)と　指(ゆび)で書(か)く
海(うみ)に涙(なみだ)の　ああ愚痴(ぐち)ばかり
港(みなと)　別府(べっぷ)　長崎(ながさき)　枕崎(まくらざき)

女心(おんなごころ)の　残(のこ)り火(び)は
燃(も)えて身(み)をやく　桜島(さくらじま)
ここは鹿児島(かごしま)　旅路(たびじ)の果(は)てか
港(みなと)　港町(みなとまち)　ブルースよ

唄：森進一(もりしんいち)　　作詩：深津武志(ふかつたけし)　　作曲：猪俣公章(いのまたきみあき)

二人でお酒を

うらみっこなしで　別れましょうね
さらりと水に　すべて流して
心配しないで　ひとりっきりは
子供の頃から　なれているのよ
それでもたまに　淋しくなったら
二人でお酒を　飲みましょうね
飲みましょうね

いたわり合って　別れましょうね
こうなったのも　お互いのせい
あなたと私は　似たものどうし
欠点ばかりが　目立つ二人よ
どちらか急に　淋しくなったら
二人でお酒を　飲みましょうね
飲みましょうね

どうにかなるでしょ　ここの街の
どこかで私は　生きて行くのよ
それでもたまに　淋しくなったら
二人でお酒を　飲みましょうね
飲みましょうね

唄：梓　みちよ　　作詩：山上路夫　　作曲：平尾昌晃

夜霧の第二国道

つらい恋なら　ネオンの海へ
捨てて来たのに　忘れてきたに
バック・ミラーに　あの娘の顔が
浮かぶ夜霧の　ああ　第二国道

花の唇　涙の瞳
想い出さすな　帰らぬ夢を
ヘッド・ライトの　光の中に
つづくはてない　ああ　第二国道

闇を見つめて　ハンドル切れば
サイン・ボードの　灯りも暗い
泣かぬつもりの　男の胸を
濡らす夜霧の　ああ　第二国道

唄：フランク永井　作詩：　宮川哲夫　作曲：　吉田　正

空港

何も知らずに あなたは言ったわ
たまにはひとりの旅もいいよと
雨の空港 デッキにたたずみ
手をふるあなた 見えなくなるわ
どうぞ帰って あの人のもとへ
私はひとり 去ってゆく

いつも静かに あなたの帰りを
待ってるやさしい 人がいるのよ
雨に煙った ジェットの窓から
涙をこらえ さよなら言うの
どうぞ戻って あの人のもとへ
私は遠い町へゆく

愛は誰にも 負けないけれど
別れることが 二人のためよ
どうぞ帰って あの人のもとへ
私はひとり 去ってゆく

唄：テレサ・テン　作詞：山上路夫　　作曲：猪俣公章

影を慕いて

まぼろしの
影を慕いて　雨に日に
月にやるせぬ　我が想い
つつめば燃ゆる　胸の火に
身は焦がれつつ　しのび泣く

わびしさよ
せめて傷心の　なぐさめに
ギターをとりて　爪びけば
どこまで時雨　ゆく秋ぞ
トレモロ淋し　身は悲し

君故に
永き人生を　霜枯れて
永遠に春見ぬ　我がさだめ
永ろうべきか　空蝉の
儚き影よ　我が恋よ

唄：谷　真酉美　　作詩・作曲：古賀政男

南国土佐を後にして

南国土佐を　あとにして
都へ来てから　幾年ぞ
思い出します　故郷の友が
門出に歌った　よさこい節を
土佐の高知の　播磨屋橋で
坊さん 簪 買うを見た

月の浜辺で　焚火を囲み
しばしの娯楽の　一時を
わたしも自慢の　声張り上げて
歌うよ土佐の　よさこい節を
みませ見せましょ　浦戸をあけて
月の名所は　桂浜

国の父さん　室戸の沖で
鯨釣ったと　いう便り
わたしも負けずに　励んだ後で
歌うよ土佐の　よさこい節を
いうたちいかんちや　おらんくの池にゃ
潮吹く魚が　泳ぎよる
よさこい　よさこい

唄：ペギー　葉山　　作詩・作曲:武政英策

長青天地歌唱學日語(43)

サチコ

暗い酒場の片隅で
俺はお前を　待っているのさ
サチコ　サチコ　お前の黒髪
俺は今でも　お前の名前を
呼んだぜ　呼んだぜ　冷たい風に

今日も一人で　中川沿いを
歩く冷たい　俺のこの胸
サチコ　サチコ　お前の瞳が
俺は今でも　お前の名前を
呼んだぜ　呼んだぜ　冷たい風に

サチコ　サチコ　お前のすべてを
俺は今でも　お前のことを
好きだぜ　好きだぜ　いついつまでも

唄：ニック．ニューサ　　詞・曲：田中　收

荒城の月

春高楼の　花の宴
巡る盃　かげさして
千代の松が枝　わけ出でし
昔の光　いまいずこ

秋陣営の　霜の色
鳴きゆく雁の　数見せて
植うる剣に　照りそいし
昔の光　いまいずこ

いま荒城の　夜半の月
替らぬ光　誰がためぞ
垣に残るは　ただ葛
松に歌うは　ただ嵐

天上影は　変らねど
栄枯は移る　世の姿
映さんとてか　今もなお
嗚呼　荒城の　夜半の月

唄：小林　旭　　作詞：土井晩翠　　作曲：滝廉太郎

長青天地歌唱學日語(45)

旅の夜風

花も嵐も　踏み越えて
行くが男の　生きる道
泣いてくれるな　ほろほろ鳥よ
月の比叡を　一人行く

優しかの君　ただ独り
発たせまつりし　旅の空
可愛い子供は　女の生命
なぜに淋しい　子守唄

加茂の河原に　秋長けて
肌に夜風が　沁みわたる
おとこ柳が　なに泣くものか
風に揺れるは　影ばかり

愛の山河　雲幾重
心ごころは　隔てても
待てば来る来る　愛染かつら
やがて芽をふく　春が来る

唄：霧島　昇／ミス・コロムビア
作詩：西条八十　　作曲：万城目　正

博多夜船

逢いに来たかよ
松原越しにヨー
博多通いの
アレサ夜船の　灯が見える
灯が見える

恋の夜船は
夜の間にかえせヨー
明けりゃ仇波
アレサ浮名の　波が立つ
波が立つ

波も荒かろ
玄海あたりヨー
かえしともない
アレサ未練の　船じゃもの
船じゃもの

唄: 音丸　　作詩:高橋掬太郎　　作曲:大村能章

湯島の白梅

湯島通れば　想い出す
お蔦主税の　心意気
知るや白梅　玉垣に
残る二人の　影法師

忘れられよか　筒井筒
岸の柳の　縁結び
堅い契りを　義理ゆえに
水に流すも　江戸育ち

青い瓦斯燈　境内を
出れば本郷　切り通し
あかぬ別れの　中空に
鐘は墨絵の　上野山

唄：小畑實　　作詩：佐伯孝夫　　作曲：清水保雄

おまえに

そばにいてくれる　だけでいい
だまっていても　いいんだよ
ぼくのほころび　縫(ぬ)えるのは
おなじ心(こころ)の　傷(きず)をもつ
おまえのほかに　誰(だれ)もない
そばにいてくれる　だけでいい

そばにいてくれる　だけでいい
泣(な)きたいときも　ここで泣(な)け
涙(なみだ)をふくのは　ぼくだから
おなじ喜(よろこ)び　知(し)るものは
おまえのほかに　誰(だれ)もない
そばにいてくれる　だけでいい

そばにいてくれる　だけでいい
約束(やくそく)をした　その日(ひ)から
遠(とお)くここまで　来(き)た二人(ふたり)
おなじ調(しら)べを　唄(うた)うのは
おまえのほかに　誰(だれ)もない
そばにいてくれる　だけでいい

唄：フランク永井(ながい)　　作詩：岩谷時子(いわたにときこ)　　作曲：吉田(よしだ)　正(せい)

長青天地歌唱學日語(49)

別れても好きな人

別れた人に会った　別れた渋谷で会った
別れた時と同じ　雨の夜だった
傘もささずに原宿　思い出語って赤坂
恋人同士にかえって　グラス傾けた

やっぱり忘れられない　変わらぬ優しい言葉で
私を包んでしまう　駄目よ弱いから
別れても好きな人　別れても好きな人

歩きたいのよ高輪　灯りが揺れてるタワー
思いがけない一夜の　恋のいたずらね
ちょっぴり寂しい乃木坂　いつもの一ツ木通り
ここでさよならするわ　雨の夜だから

やっぱり忘れられない　変わらぬ優しい言葉で
私を包んでしまう　駄目よ弱いから
別れても好きな人　別れても好きな人
別れても好きな人　別れても好きな人

唄：ロス・インディオス＆シルヴィア
作詞・作曲：佐々木　勉

花笠道中（はながさどうちゅう）

これこれ石（いし）の　地蔵（じぞう）さん
西（にし）へ行（ゆ）くのは　こっちかえ
だまっていては　わからない
ぽっかり浮（う）かんだ　白（しろ）い雲（くも）
何（なに）やらさみしい　旅（たび）の空（そら）
いとし殿御（とのご）の　こころの中（なか）は
雲（くも）におききと　言（い）うのかえ

もしもし野田（のだ）の　案山子（かかし）さん
西（にし）へ行（ゆ）くのは　こっちかえ
だまっていては　わからない
蓮華（れんげ）たんぽぽ　花盛（はなざか）り
何（なに）やら悲（かな）しい　旅（たび）の空（そら）
いとし殿御（とのご）の　こころの中（うち）は
風（かぜ）におききと　言（い）うのかえ

さてさて旅（たび）は　遠（とお）いもの
田舎（いなか）の道（みち）は　つづくもの
そこでしばらく　立（た）ち止（ど）まる
流（なが）れて消（き）える　白（しろ）い雲（くも）
やがて蓮華（れんげ）も　散（ち）るだろう

いとし殿御(とのご)と　花笠道中(はながさどうちゅう)
せめて寄(よ)り添(そ)う　道(みち)の端(はた)

唄：美空(みそら)ひばり　作詩・作曲：　米山正夫(よねやままさお)

長崎は今日も雨だった

あなたひとりに　かけた恋
愛の言葉を　信じたの
さがし　さがし求めて
ひとり　ひとりさまよえば
行けど切ない　石だたみ
ああ長崎は　今日も雨だった

夜の丸山　たずねても
冷たい風が　身にしみる
いとし　いとしのひとは
どこに　どこにいるのか
教えて欲しい　街の灯よ
ああ長崎は　今日も雨だった

頬にこぼれる　なみだの雨に
命も恋も　捨てたのに
こころ　こころ乱れて
飲んで　飲んで酔いしれる
酒に恨みは　ないものを
ああ長崎は　今日も雨だった

唄：谷 真酉美　　作詩：永田貴子　　作曲：彩木雅夫

長青天地歌唱學日語(52)

夫婦春秋

ついて来いとは　言わぬのに
だまってあとから　ついて来た
俺が二十で　お前が十九
さげた手鍋の　その中にゃ
明日の飯さえ　なかったなァ　お前

愚痴も涙も　こぼさずに
貧乏おはこと　笑ってた
そんな強気の　お前がいちど
やっと俺らに　陽がさした
あの日涙を　こぼしたなァ　お前

九尺二間が　振り出しで
胸つき八丁の　道ばかり
それが夫婦と　軽くは言うが
俺とお前で　苦労した
花は大事に　咲かそうなァ　お前

唄：村田英雄　　作詩：関沢新一　　作曲：市川昭介

附錄：

用日文打篇文章，絕非夢事！
淺談日文輸入法的安裝及應用

作者：柯明良・黃美文

空大日文(一)自 93 學年上學期起，開始進行網路教學，有鑑於日文網路教學除學習者需具備一般的電腦操作能力外，尚需考量到學習者的電腦是否能呈現日文。畢竟目前台灣的電腦環境都是中文環境，學習者若不知如何灌入日文輸入法，就算懂得電腦操作，其使用之電腦，照樣看不到日文。當然，學習者若懂得如何輸入日文，學習效果更能倍增。有鑑於此，筆者與基隆中心外語社黃美文同學共同撰此文，希望對有意加入日文網路學習的同學們有幫助。

本文基本上分爲如下三個部分：

一、**如何安裝日文輸入法**：以較爲普及的微軟 IME 輸入法爲主，介紹下載的方法與步驟、各作業系統適合的版本以及相關功能簡介。

二、**日文字母音韻表及特殊字元的輸入**：提供完整的日文字母與羅馬字元對照表，以利學習者學會日文輸入。此外並提供日文的特殊字元輸入法，以備不時之需。

三、**實戰練習**：擷取新版空大日文(一)教科書內容爲範例，並以羅馬字元對照的方式，示範如何輸入簡單的日文字句。

又，本文有關程式安裝的部分資訊，乃由基隆中心電資社前任社長謝鴻棋同學提供，在此謹申最深之謝忱。我們期盼透過這篇專文的刊登，能將日文輸入法的學習觸角，延伸到空大的每個角落，讓大家在學習日文的過程中，也能深深感覺「用日文打篇文章，絕非夢事！」

一、「如何安裝日文輸入法？」

在學習日文輸入法之前，首先必須做件非常重要的事，那就是下載日文輸入法的軟體。由於大多數人是在中文的作業系統下使用電腦，爲了要在中文環境下輸入日文字，必須藉此下載動作來達成輸入日文字元的目的。在台灣，有關日文輸入的軟體相當多，除了本文介紹的微軟（Microsoft）研發之 Global IME 外，最常聽到的就是櫻花輸入法、日文輕鬆打等等。由於現在 Global IME 較多人使用，既不用花錢、取得也容易（可在 Microsoft

網站下載），所以我們就用它來爲各位解說日文輸入法。

由於每個人使用的微軟電腦作業系統版本不一，而 IME 輸入法也有適用於各版作業系統的版本，在此我們用一表格來幫助大家瞭解電腦系統的環境需求：

微軟作業系統	IME 適用版本	功能	適合的軟體版本
Windows XP	Global IME for OFFICE XP	同音異義字選單附解釋、IME Pad 手寫功能、部首及筆畫等輸入方式、外來語可變換成原語言等	Internet Explorer(IE 4.0 以上版本)、OFFICE XP、OFFICE 2003、OFFICE 2000
Windows 2000	Global IME 2002	提供 Microsoft IME Standard、Microsoft Natural Input 兩種輸入方式	Internet Explorer(IE 4.0 以上版本)、OFFICE XP、OFFICE 2000
Windows Me Windows 98 以下版本	Global IME 5.02 版、 Global IME 5.0 版	假名的切換、漢字的選擇	Internet Explorer(IE 4.0 以上版本)、Office 2000

※Office（辦公室應用套裝軟體）包含：Word、Access、Excel、PowerPoint、FrontPage、Outlook

上表所列日文 IME 爲現今的幾種版本，在此要特別注意的是，Microsoft IME 在 Windows 2000（NT）以上版本（包含 XP），已經內建基本的輸入法，所以同學的電腦若是屬於這一類的，只需選擇日文字型，然後按照安裝步驟新增輸入法後即可使用，無須下載；但假使是 Windows 98 以下的版本，因爲並沒有將日文 IME 列爲基本配備，所以必須從微軟或者相關的下載網站上下載檔案，安裝之後方能使用。另外，在 Windows 95、98、ME、NT 等作業系統下，必須開啓支援 Global IME 的軟體才能叫出 Global IME，譬如說 IE 4.0、OE 4.0、Outlook 2000 、MS Office2000 等（含）以上版本，如果同學們家中電腦的這些應用軟體非以上所提者，任憑你怎麼「大聲呼喊」，也無法「叫」出 Global IME 的（笑），但如果是 Windows 2000、XP 就沒有這種限制囉！即使在記事本（Note Pad）中，也可以使用 Global IME 來輸入日文等外國文字。

以下我們統整上述資料作了一個表格，列舉出各版本作業系統的日文輸入法設定及下載方式，同學們將可藉此更清楚地瞭解：

※您的作業系統若爲 WinXP，同樣是功能更強大的「MS-IME 2002」已內建於 WinXP 光碟片中，您可依循下列步驟自行安裝（此時即使下載上列 5.0 或 5.02 版 IME，亦無法在本系統中使用，需下載 Global IME for OFFICE XP）：
1.「開始」→「控制台」→「日期、時間、語言和區域選項」→「地區及語言選項選項」 2.「語言」→「詳細資料」→「新增」→「輸入語言」→圈選「日語」→勾選「鍵盤配置輸入法」→按「確定」，跳脫視窗之後，再按一次「確定」 3. 亦可到下列網址下載 Global IME for Office XP(Japanese)安裝： http://www.microsoft.com/downloads/details.aspx?FamilyID=ceed31cd-15a9-4b86-afe5-e77a095599f3&displaylang=zh-tw
※您的作業系統若爲 Win2000，則功能更強大的「MS-IME 2000」已內建於 Win2000 光碟片中，您可依循下列步驟自行安裝（此時即使下載上列 5.0 或 5.02 版 IME，亦無法在本系統中使用）：
1.「開始」→「控制台」→「地區選項」→「一般」→「系統的語言設定」→圈選「日語」 2.「輸入法地區設定」→「已安裝的輸入法地區設定、輸入語言」→「新增」→「輸入法　地區設定」→圈選「日語」→插入光碟→完成 ※必須要 Win2000 的原裝光碟才能安裝 ※其實在 Win2000 系統中亦可下載安裝 Global IME for Office XP(Japanese)版本，只是安裝後無法使用 Hand Writing（手寫板）功能，如果真的沒光碟可安裝，只好將就著用
※使用 Win Me 者，搭配 Office2000 可下載日文輸入軟體「IME」5.02 版
下載網址： http://www.microsoft.com/msdownload/iebuild/ime5_win32/TW/119247.htm
※使用 Win 95、98 者，搭配 Office2000 可下載「MS Global IME」5.0 版
下載網址： http://www.microsoft.com/taiwan/products/office/Global_IME.htm

二、日文音韻表及特殊字元的輸入

（一）五十音與英文字母對照表：

由於 IME 日文輸入法乃依照英文字母拼音方式輸入日文字元，因此在

學習此輸入法前，必須熟記五十音和英文字母之間的轉換，以及電腦鍵盤上英文字母的位置，如此方可熟悉並很快地上手。以下這份對照表已經涵括了所有的對應字元，提供學習者作參考。另，IME 日文輸入法中，同一個日文字元有時會有好幾種輸入方式，我們刪去了一些不太常用的輸入方式，僅列出一般人常用的輸入法供學習者參考。

羅馬字與假名對照表(以 Global IME 爲例)

（1）清音的輸入

あ行

あ	い	う	え	お
a	i	u	e	o

か行

か	き	く	け	こ
ka	ki	ku	Ke	Ko

さ行

さ	し	す	せ	そ
sa	si	su	se	so
	shi			

た行

た	ち	つ	て	と
ta	ti	tu	te	to
	chi	tsu		

な行

な	に	ぬ	ね	の
na	ni	nu	ne	no

は行

は	ひ	ふ	へ	ほ
ha	hi	hu	he	ho
		fu		

ま行

ま	み	む	め	も
ma	mi	mu	me	mo

や行

や		ゆ		よ
ya		yu		yo

ら行

ら	り	る	れ	ろ
ra	ri	ru	re	ro

わ行

わ				を
wa				wo

例：さくら（桜）→ **sakura**　　すし（寿司）→ **sushi 或 susi**

あたま（頭）→ **atama**　　ゆき（雪）→ **yuiki**

（2）濁音的輸入

か行

が	ぎ	ぐ	げ	ご
ga	gi	gu	ge	go

さ行

ざ	じ	ず	ぜ	ぞ
za	zi	zu	ze	zo
	ji			

た行

だ	ぢ	づ	で	ど
da	di	du	de	do

は行

ば	び	ぶ	べ	ぼ
ba	bi	bu	be	bo

例：かぎ（鍵）→**kagi**　まど（窓）→**mado**　　すずめ（雀）→**suzume**

　　ばら（薔薇）→**bara**　はいざら→**haizara**　あじ（味）→**aji** 或 **azi**

（3）半濁音的輸入

は行

ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ
pa	pi	pu	pe	po

例：えんぴつ（鉛筆）→**ennpitsu**　せんぱい（先輩）→**sennpai**

　　てんぷら→**tennpura**　さんぽ（散歩）→**sannpo**

（4）拗音的輸入（含濁音與半濁音）

か行

きゃ		きゅ		きょ
kya		kyu		kyo
ぎゃ		ぎゅ		ぎょ
gya		gyu		gyo

さ行

しゃ		しゅ		しょ

sha		shu		sho
sya		syu		syo
じゃ		**じゅ**		**じょ**
ja		ju		jo

た行

ちゃ		**ちゅ**		**ちょ**
cha		chu		cho
cya		cyu		cyo

な行

にゃ		**にゅ**		**にょ**
nya		nyu		nyo

は行

ひゃ		**ひゅ**		**ひょ**
hya		hyu		hyo
びゃ		**びゅ**		**びょ**
bya		byu		byo
ぴゃ		**ぴゅ**		**ぴょ**
pya		pyu		pyo

ま行

みゃ		**みゅ**		**みょ**
mya		myu		myo

ら行

りゃ		**りゅ**		**りょ**
rya		ryu		ryo

例：きんぎょ（金魚）→**kinngyo**　　じょせい（女性）→　**josei**

しゃしん（写真）→**shashinn**　　びょういん（病院）→**byouinn**

ぎゅうにゅう（牛乳）→**gyuunyuu**　りょうり（料理）→**ryouri**

（二）特殊字元的輸入：

（1）促音的輸入

日語的促音(っ)只出現在か、さ、た、ぱ行音這四行的字母前面，故只要將後面字母的子音部份連續輸入兩次即可。

例：けっか（結果）
→ ke**kk**a

ざっし（雜誌）
→ za**ss**hi

きって（切手）
→ ki**tt**e

かっぱつ（活発）
→ ka**pp**atsu

這樣的輸入比較簡潔，此外也可以將(っ)視爲一個字母，直接輸入(ltu)也行。例：ざっし→ zaltushi、きって→ kiltute。唯，這樣的輸入法按鍵較多，我們建議以前者之方式輸入爲宜。

（2）鼻音的輸入

鼻音

ん	ん	ん
nn	n’	xn

「ん」這個字母的發音，以羅馬音對應時，原只有一個「n」，但在本文的輸入法中應將「n」連續輸入兩次，以「nn」輸入之。

例：にほん（日本）→niho**nn**

しんねん（新年）→shi**nn**ne**nn**

しんぶん（新聞）→shi**nn**bu**nn**

（3）片假名字母的輸入

片假名字母的輸入方式，**除長音以一橫(-)表示外(按鍵在數字鍵 0 的右邊)**，其餘所有字母均比照同音的平假名字母輸入即可。(註:一橫的按鍵在數字 0 的右邊)例:

アメリカ(比照あめりか輸入) → amerika
キャベツ(比照きゃべつ輸入) → kyabetsu

ケーキ→ ke-ki(以輸入けーきー的方式輸入後，再按空白鍵轉換即可)

コーヒー→ ko-hi- (以輸入こーひー的方式輸入後，再按空白鍵轉換即可)

三、實戰練習→如何使用日文輸入法打一篇文章：（內容節錄自日文一）

經過了一番「折騰」後，相信各位終於明白該如何用電腦輸入日文了。而日文 IME 輸入法的切換方式，就和我們常用的倉頡、注音等輸入法一樣，只要同時按 CTRL+SHIFT 鍵就可以不費吹灰之力地輕鬆叫出，這時也意味著進入了日文輸入法的天地。好，接下來我們以空大日文(一)第 1～8 課的單字爲例來做練習。

あし（足）→ ashi 或 asi　　**すいか**（西瓜）→ suika

しお（塩）→ shio 或 sio　　**ゆき**（雪）→ yuki

さくら（桜）→ sakura　　**みかん**（蜜柑）→ mikann

にほんご（日本語）→ nihonngo

しんぶん（新聞）→ shinnbunn 或 sinnbunn

ぎゅうにゅう（牛乳）→ gyuunyuu

びょういん（病院）→ byouinn

おかあさん（お母さん）→ okaasann

えいが（映画）→ eiga

せっけん（石鹸）→ sekkenn

きっぷ（切符）→kippu 或 kiltupu

接下來，我們以空大日文(一)課本第 9～10 課的問候語爲例來做練習。

·おはようございます。(早安)

o ha yo u go za i ma su。

·おかげさまで、元気(げんき)です。

o ka ge sa ma de、genn ki de su。

接下來，我們以空大日文(一)第 17 課的會話爲例，試著打打看。

店の人：ご注文はお決まりでしょうか。
（mise no hito：go chuumonn ha o kimarideshou ka）

美恵：ちょっと待ってください。
（mi e：chotto matte kudasai）

李　：ぼくはいつものA定食です。鈴木さんは。
（ri：boku ha itsumono A teishoku desu。suzukisann ha。）

鈴木：B定食は焼き魚ですね。
（suziki：B teishoku ha yakizakana desu ne。）

じゃ、わたしはB定食をいただきます。
（ja, watashi ha B teishoku wo itadakimasu。）

（一）漢字上面如何輸入日語讀音？

記得早期在中文的電腦環境裡打日文，輸入日文輸入法後，是有辦法解決日文的輸入問題，但遇到漢字上面如何加上注音這個問題，眾人便都束手無策。所幸這幾年，window2000 和 window XP 的環境已能克服這個問題。在這型電腦的 word 環境裡，右上角有個標示 abcA 的圖型，你先將你想注音的日文反白後，再點進去，你就可以在裡面進行漢字加讀音的動作了。基本上，這套系統它會自動標示讀音，十分方便，但由於同一個日本漢字在不同地方會有不同的讀法，所以系統有時也無法自動解讀。遇這種情況時，操作者必須自己將讀音輸入進去。

（二）特殊字元

初學日語的人在輸入日文時，除了少數以片假名書寫的外來語彙，一般說來是不會遇到特殊字元。以片假名書寫的外來語彙有時因忠於原文的發音，會出現平假名中沒有的字元。例:

パーティ（party）→pa-thi
シェークスピア（Shakespeare）→she-kusupia
ソファ（sofa）→sofa
フィリッピン（Philippines）→firippinn

フェリー（ferry）→feri-
フォーク（folk）→fo-ku
チェック（check）→ chekku

六、結語

以上洋洋灑灑談了這麼多，希望能幫助同學們了解並學會使用日文輸入法。在此要提醒同學們，學習任何事物「入門」通常很容易，但能否持續下去才是最重要的。希望大家都能記住「熟能生巧」這四個字，多花點時間作練習，說不定將來就是一個日文輸入的高手！

※補充資料：

（二）日文特殊字元：(表中以黑框網底及粗黑字體標示者爲特殊字元)

あ	い	う	え	お	ぁ	ぃ	ぅ	ぇ	ぉ
a	i	u	e	o	la	li	lu	le	lo
	yi	wu			xa	xi	xu	xe	xo
		whu				lyi		lye	
						xyi		xye	
						いぇ			
						ye			
					うぁ	**うぃ**		**うぇ**	**うぉ**
					wha	whi		whe	who
か	き	く	け	こ	きゃ	**きぃ**	きゅ	**きぇ**	きょ
ka	ki	ku	Ke	Ko	kya	kyi	kyu	kye	kyo
ca		cu		co					
		qu							
					くゃ		**くゅ**		**くょ**
					qya		qyu		qyo
					くぁ	**くぃ**	**くぅ**	**くぇ**	**くぉ**
					qwa	qwi	qwu	qwe	qwo
					qa	qi		qe	qo
						qyi		qye	
が	ぎ	ぐ	げ	ご	ぎゃ	**ぎぃ**	ぎゅ	**ぎぇ**	ぎょ
ga	gi	gu	ge	go	gya	gyi	gyu	gye	gyo

					ぐぁ	ぐぃ	ぐぅ	ぐぇ	ぐぉ
					gwa	gwi	gwu	gwe	gwo
さ	し	す	せ	そ	すぁ	すぃ	すぅ	すぇ	すぉ
sa	si	su	se	so	swa	swi	swu	swe	swo
	ci		ce						
	shi								
ざ	じ	ず	ぜ	ぞ	じゃ	じぃ	じゅ	じぇ	じょ
za	zi	zu	ze	zo	zya	zyi	zyu	zye	zyo
	ji				ja		ju	je	jo
た	ち	つ	て	と	ちゃ	ちぃ	ちゅ	ちぇ	ちょ
ta	ti	tu	te	to	tya	tyi	tyu	tye	tyo
	chi	tsu			cha		chu	che	cho
					cya	cyi	cyu	cye	cyo
					つぁ	つぃ		つぇ	つぉ
					tsa	tsi		tse	tso
					てゃ	てぃ	てゅ	てぇ	てょ
					tha	thi	thu	the	tho
					とぁ	とぃ	とぅ	とぇ	とぉ
					twa	twi	twu	twe	two
だ	ぢ	づ	で	ど	ぢゃ	ぢぃ	ぢゅ	ぢぇ	ぢょ
da	di	du	de	do	dya	dyi	dyu	dye	dyo
					でゃ	でぃ	でゅ	でぇ	でょ
					dha	dhi	dhu	dhe	dho
					どぁ	どぃ	どぅ	どぇ	どぉ
					dwa	dwi	dwu	dwe	dwo
な	に	ぬ	ね	の	にゃ	にぃ	にゅ	にぇ	にょ
na	ni	nu	ne	no	nya	nyi	nyu	nye	nyo
は	ひ	ふ	へ	ほ	ひゃ	ひぃ	ひゅ	ひぇ	ひょ
ha	hi	hu	he	ho	hya	hyi	hyu	hye	hyo
		fu							
					ふゃ		ふゅ		ふょ
					fya		fyu		fyo
					ふぁ	ふぃ	ふぅ	ふぇ	ふぉ
					fwa	fwi	fwu	fwe	fwo
					fa	fi		fe	fo
						fyi		fye	
ば	び	ぶ	べ	ぼ	びゃ	びぃ	びゅ	びぇ	びょ

ba	bi	bu	be	bo	bya	byi	byu	bye	byo
					ヴぁ	ヴぃ	ヴ	ヴぇ	ヴぉ
					va	vi	vu	ve	vo
					ヴゃ	ヴぃ	ヴゅ	ヴぇ	ヴょ
					vya	vyi	vyu	vye	Vyo
ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ	ぴゃ	ぴぃ	ぴゅ	ぴぇ	ぴょ
pa	pi	pu	pe	po	pya	pyi	pyu	pye	pyo
ま	み	む	め	も	みゃ	みぃ	みゅ	みぇ	みょ
ma	mi	mu	me	mo	mya	myi	myu	mye	myo
や		ゆ		よ		ゃ	ゅ	ょ	
ya		yu		yo		lya	kyu	kyo	
						xya	xyu	xyo	
ら	り	る	れ	ろ	りゃ	りぃ	りゅ	りぇ	りょ
ra	ri	ru	re	ro	rya	ryi	ryu	rye	ryo
わ	うぃ		うぇ	を		ん	ん	ん	ん
wa	wi		we	wo		n	nn	n’	xn

註:日文的特殊字元除少數外來語彙外，初學者通常不會遇到，在此臚列僅供參考，以備日後不時之需。

(本文作者柯明良老師爲日文(一)學科委員，黃美文爲基隆中心外語社教學組長)